叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 分级诗歌：三年级(graded Poetry Third Year) 000001

2. 分级诗歌：三年级(graded Poetry Third Year) 000002

3. 分级诗歌：三年级(graded Poetry Third Year) 000003

4. 分级诗歌：三年级(graded Poetry Third Year) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

分级诗歌：三年级(Graded Poetry Third Year)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['greɪdɪd] ['poʊətri]
GRADED POETRY
已评分 诗

分级诗歌

[θɜːrd] [jɪr]
THIRD YEAR
第三 年

三年级

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][diː] . [bleɪk]
KATHERINE D . BLAKE
凯瑟琳 D . 布莱克

凯瑟琳·D·布莱克

['prɪnsəp(ə)l] ['gɝːlz] - [dɪ'pɑːrtmənt] ['pʌblɪk] [skuːl] [noʊ] . [sɪks] ,
PRINCIPAL GIRLS ' DEPARTMENT PUBLIC SCHOOL NO . 6 ,
主要的 女孩们 - 部门 民众 学校 不 . 6 ,

第六公立学校女生部校长

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市

纽约市

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒɔːrdʒə] [ˌælɪg'zændər]
GEORGIA ALEXANDER
乔治亚州 亚历山大

乔治亚·亚历山大

['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə]
SUPERVISING PRINCIPAL , INDIANAPOLIS , INDIANA
监督 主要的 , 印第安纳波利斯 , 印第安纳州

督导校长，印第安纳州印第安纳波利斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['meinəd] , ['mɛrəl] , & [ˌsiː 'oʊ] . - [[ˌtuː'tuː]]
MAYNARD , MERRILL , & CO . 1906 [2]
梅纳德 , 梅里尔 , & 一氧化碳 . - [2]

MAYNARD, MERRILL & CO.1906[2]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ]
BY
经过

经过

['meinəd] , ['mɛrəl] , & [ˌsiː 'oʊ] . [[θriː]]
MAYNARD , MERRILL , & CO . [3]
梅纳德 , 梅里尔 , & 一氧化碳 . [3]

MAYNARD, MERRILL & CO.[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['poʊətri][ɪz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .
Poetry is the chosen language of childhood and youth .
诗 是 这 选定 语言 的 童年 和 青年 .

诗歌是童年和青少年选择的语言。

[ðə; ði]['beɪbi] [ri'piːts] [wɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [saʊnd] :
The baby repeats words again and again for the mere joy of their sound :
这 婴儿 重复 字 再次 和 再次 为了 这 仅仅 喜悦 的 他们的 声音 :

婴儿一遍又一遍地重复着某些词语，仅仅是因为喜欢这些词语的声音：

[ðə; ði] ['meləɾi] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the melody of nursery rhymes gives a delight which is quite independent of the
这 旋律 的 苗圃 韵律 给予 一个 喜 哪个 是 相当 独立的 的 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .
meaning of the words .
意义 的 这 字 .

童谣的旋律能给人带来愉悦，这种愉悦感与歌词的含义完全无关。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [juːθ] [ə'proʊtʃɪz] [mə'tʃʊrəti][ɪz][ðer; ðər][æn; ən]['iːkwəl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪd]
Not until youth approaches maturity is there an equal pleasure in the rounded
不是 直到 青年 方法 到期 是 那里 一个 平等的 乐趣 在 这 圆润
[pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [proʊz] .
periods of elegant prose .
时期 的 优雅的 散文 .

只有当青年时期接近成熟时，才能体会到优美散文的圆润韵味所带来的同等乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ]['poʊəmz]
It is in childhood therefore that the young mind should be stored with poems
它 是 在 童年 所以 那 这 年轻的 头脑 应该 是 存储 和 诗歌
[huːz] ['rɪðəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [wɪl] [nɑːt] [luːz]
whose rhythm will be a present delight and whose beautiful thoughts will not lose
谁 韵律 将要 是 一个 展示 喜 和 谁 美丽的 想法 将要 不是 失去
[ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .
their charm in later years .
他们的 魅力 在 之后 年 .

因此，童年时期就应该让幼小的心灵吸收那些节奏欢快、思想优美的诗歌，这些诗歌在日后也不会失去魅力。

[ðə; ði] [siˈlekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [greɪdz] [ɑːr; ər] [əˈdrest] [praɪˈmerəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]

The	selections	for	the	lowest	grades	are	addressed	primarily	to	the	feeling
这	选择	为了	这	最低	成绩	是	已解决	主要	到	这	感觉

[fɔːr; fər][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈbjuːti] ,

for	verbal	beauty	,
为了	口头	美丽	,

低年级学生的选拔主要侧重于对语言美的感受。

[ðə; ði][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ˌfʌndəˈment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][plæn]

the	recognition	of	which	in	the	mind	of	the	child	is	fundamental	to	the	plan
这	认出	的	哪个	在	这	头脑	的	这	孩子	是	基本的	到	这	计划

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

of	this	work	.
的	这	工作	.

让孩子认识到这一点，对于这项工作的计划至关重要。

[ðə; ði][ˈeditəz][hæv; həv][felt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l][noʊts][ɪn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks]

The	editors	have	felt	that	the	inclusion	of	critical	notes	in	these	little	books
这	编辑	有	毛毡	那	这	包容性	的	批判的	笔记	在	这些	小的	图书

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˌelɪˈmentri] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][ˈoʊnli] [suːˈpɜːrfluəs] ,

intended	for	elementary	school	children	would	be	not	only	superfluous	,
故意的	为了	初级	学校	孩子们	会	是	不是	仅有的	多余	,

编辑们认为，在这些面向小学生的小册子中加入评论性注释不仅是多余的，

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkɑːment] [druː] [ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

but	,	in	the	degree	in	which	critical	comment	drew	the	child's	attention	from
但	,	在	这	程度	在	哪个	批判的	评论	画	这	孩子的	注意力	从

[ðə; ði][tekst] ,

the	text	,
这	文本	,

但是，批评性评论分散孩子对文本注意力的程度，

[səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈzʌlt] .

subversive	of	the	desired	result	.
颠覆性的	的	这	想要的	结果	.

有悖于预期结果。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni] [noʊts][ɑːn] [ˈmeθədz] .

Nor	are	there	any	notes	on	methods	.
也不	是	那里	任何	笔记	在	方法	.

也没有任何关于方法的说明。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][inˊspaiəriŋli]

The	best	way	to	teach	children	to	love	a	poem	is	to	read	it	inspiringly
这	最好的	方式	到	教	孩子们	到	爱	一个	诗	是	到	读	它	令人鼓舞

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

培养孩子喜爱诗歌的最好方法就是用充满感染力的方式朗读给他们听。

[ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] : " [ðə; ði] [ɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

The	French	say	:	"	The	ear	is	the	pathway	to	the	heart	.
这	法语	说	:	"	这	耳朵	是	这	路径	到	这	心	.

法国人说：“耳朵是通往心灵的通道。”

" [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	poem	should	be	so	read	that	it	will	sing	itself	in	the	hearts	of	the
"	一个	诗	应该	是	所以	读	那	它	将要	唱歌	本身	在	这	心	的	这

['lɪsnɪŋ] ['tʃɪldrən] .

listening	children	.
聆听	孩子们	.

“一首诗应该这样朗诵，让它在聆听的孩子们心中吟唱。”

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [baɪˈɑːgrəfiːz] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər] [bʊks] [ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] [hæz; həz]

In	the	brief	biographies	appended	to	the	later	books	the	human	element	has
在	这	简短的	传记	附加	到	这	之后	图书	这	人类	元素	有

[bɪn] [brɔːt] [aʊt] .

been	brought	out	.
到过	带来	出去	.

在后几本书所附的简短传记中，人物的人性一面被凸显出来。

[æn; ən] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

An	effort	has	been	made	to	call	attention	to	the	education	of	the	poet
一个	努力	有	到过	制成	到	称呼	注意力	到	这	教育	的	这	诗人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːrk] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kwɑːlətiz]

and	his	equipment	for	his	life	work	rather	than	to	the	literary	qualities
和	他的	设备	为了	他的	生活	工作	相当	比	到	这	文学	品质

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] . [[faɪv]]

of	his	style	.	[	5	]
的	他的	风格	.	[	5	]

人们努力让人们关注诗人的教育和他为毕生事业所做的准备，而不是他的文风的文学品质。[5]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[fɜːrst] [hæf] [jɪr]

FIRST	HALF	YEAR
第一的	一半	年

上半年

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] .

The	Owl	and	the	Pussy	-	cat	.
这	猫头鹰	和	这	猫	-	猫	.

猫头鹰和小猫。

['edwərd] [lɪr] ['sɛvən]

Edward	Lear	7
爱德华	李尔王	7

爱德华·李尔 7

['wɪʃɪŋ] ['wɪljəm] ['ɔlɪŋˌhæm] [naɪn]

Wishing	William	Allingham	9
祝	威廉	阿林厄姆	9

祝威廉·阿林厄姆9岁

[ðə; ði]['paɪpər] ['wɪljəm] [bleɪk] -

The	Piper	William	Blake	10
这	派珀	威廉	布莱克	-

吹笛人 威廉·布莱克 10

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['windfɔːlz] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] -

A	Year's	Windfalls	Christina	G	.	Rossetti	11
一个	年	意外之财	克里斯蒂娜	G	.	罗塞蒂	-

一年的意外之财 克里斯蒂娜·G·罗塞蒂 11

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['meri] ['haʊɪt] -

The	Voice	of	Spring	Mary	Howitt	16
这	嗓音	的	春天	玛丽	豪伊特	-

春之声 玛丽·豪伊特 16

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔːk] ['tɔməs] ['mɪlər] -

The	Spring	Walk	Thomas	Miller	18
这	春天	走	托马斯	磨坊主	-

春日漫步 托马斯·米勒 18

" ['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [deɪl] " ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] -

"	Over	Hill	,	Over	Dale	"	William	Shakespeare	21
"	超过	爬坡道	,	超过	戴尔	"	威廉	莎士比亚	-

《翻过山，翻过山谷》威廉·莎士比亚 21

[ðə; ði] ['θrɑːsl] ['ælfred] ['tenisn] -

The	Throstle	Alfred	Tennyson	22
这	画眉鸟	阿尔弗雷德	丁尼生	-

画眉鸟 阿尔弗雷德·丁尼生 22

[ðə; ði]['vaɪələt][dʒeɪn] ['teilə] -

The	Violet	Jane	Taylor	23
这	紫色	简	泰勒	-

紫罗兰·简·泰勒 23

['bɑːbəlɪŋk] ['klɪntən] ['skɑːlərd] -

Bobolink	Clinton	Scollard	24
稻田鸟	克林顿	羽衣甘蓝	-

稻田鸟克林顿·斯科拉德 24

[ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] [fræŋk] ['dempstə(r)] ['ʃəːmən] -

The	Four	Winds	Frank	Dempster	Sherman	26
这	四	风	坦率	邓普斯特	谢尔曼	-

四风 弗兰克·邓普斯特·谢尔曼 26

[ðə; ði]['vaɪələt] ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] -

The	Violet	Lucy	Larcom	27
这	紫色	露西	拉科姆	-

紫罗兰·露西·拉科姆 27

['peblz] [fræŋk] ['dempstə(r)] ['ʃəːmən] -

Pebbles	Frank	Dempster	Sherman	28
鹅卵石	坦率	邓普斯特	谢尔曼	-

卵石弗兰克·邓普斯特·谢尔曼 28

[ðə; ði] [triː] - - -

The	Tree	Björnstjerne	Björnson	29
这	树	-	-	-

树 Björnstjerne Björnson 29

[sep'tembər] [fræŋk] ['dempstə(r)] ['ʃəːmən] -

September	Frank	Dempster	Sherman	30
九月	坦率	邓普斯特	谢尔曼	-

九月 弗兰克·邓普斯特·谢尔曼 30

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] -

The	Swallow	Christina	G	.	Rossetti	32
这	吞	克里斯蒂娜	G	.	罗塞蒂	-

燕子 克里斯蒂娜·G·罗塞蒂 32

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['lɪdiə] [mə'riːə] [tʃaɪld] -

Thanksgiving	Day	Lydia	Maria	Child	32
感恩	天	莉迪亚	玛丽亚	孩子	-

感恩节莉迪亚·玛丽亚·查尔德 32

- ['tʃaɪldhʊd] ['henri] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] -

Hiawatha's	Childhood	Henry	Wadsworth	Longfellow	34
-	童年	亨利	沃兹沃思	朗费罗	-

《海华沙的童年》亨利·沃兹沃思·朗费罗 34

- ['seɪlɪŋ] ['henri] ['wɑ:dzwɝθ] ['lɔŋfeləu] -
Hiawatha's Sailing Henry Wadsworth Longfellow 39
- 帆船 亨利 沃兹沃思 朗费罗 -

《海华沙的航行》亨利·沃兹沃思·朗费罗 39

['tʃaɪldz] ['i:vnɪŋ] [prer] ['sæbain] [ber] - ['gu:ld] -
Child's Evening Prayer Sabine Baring - Gould 44
孩子的 晚上 祷告 萨宾 霸凌 - 古尔德 -

儿童晚祷 萨宾·巴林-古尔德 44

['sekənd] [hæf] [jɪr]
SECOND HALF YEAR
第二 一半 年

下半年

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] -
Columbia , the Gem of the Ocean 45
哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋 -

哥伦比亚，海洋之珠 45

[kəu'rinə] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ['rɑ:bərt] ['herɪk] - [[sɪks]]
Corinna going a - Maying Robert Herrick 47 [6]
科琳娜 去 一个 - 五月 罗伯特 赫里克 - [6]

Corinna 去 a-Maying Robert Herrick 47[6]

[swi:t] ['pi:z] [dʒɑ:n] [ki:ts] -
Sweet Peas John Keats 49
甜的 豌豆 约翰 济慈 -

甜豌豆 约翰·济慈 49

[ðə; ði]['blu:bɜ:rd]['eməli] ['hʌntiŋtən] ['mɪlər] -
The Bluebird Emily Huntington Miller 50
这 蓝鸟 艾米丽 亨廷顿 磨坊主 -

蓝鸟艾米莉·亨廷顿·米勒 50

[wer] [goʊ][ðə; ði]['boʊts] ?
Where go the Boats ?
在哪里 去 这 船 ?

船只都去哪儿了?

['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] -
Robert Louis Stevenson 51
罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

罗伯特·路易斯·史蒂文森 51

[ðə; ði]['mæg,paɪz] [nest] [tʃɑ:rlz] [læm] , ['meri] [læm] -
The Magpie's Nest Charles Lamb , Mary Lamb 52
这 喜鹊的 巢 查尔斯 羊肉 , 玛丽 羊肉 -

喜鹊巢 查尔斯·兰姆，玛丽·兰姆 52

[ðə; ði]['sændmæn] ['mɑ:rgrət] ['vændə^rift] -
The Sandman Margaret Vandegrift 56
这 睡魔 玛格丽特 范德格里夫特 -

《睡魔》玛格丽特·范德格里夫特 56

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑldən] - [loʊ] ['meri] ['haʊɪt] -
The Fairies of the Caldon - Low Mary Howitt 58
这 仙女 的 这 卡尔顿 - 低的 玛丽 豪伊特 -

卡尔顿低地的仙女们 玛丽·豪伊特 58

[naɪt] - ['sentɪd] ['flaʊərz] [fə'lɪʃə] [ˌdɔ:rə'θi:ə] ['hi:mənz] -
Night - scented Flowers Felicia Dorothea Hemans 63
夜晚 - 香味 花朵 费利西亚 多萝西娅 赫曼斯 -

夜香花 费利西亚·多萝西娅·赫曼斯 63

['ɪndiən] ['sʌmər] [dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə] -

Indian	Summer	John	Greenleaf	Whittier	64
印度	夏天	约翰	绿叶	惠提尔	-

印度之夏 约翰·格林利夫·惠蒂尔 64

[noʊ'vembər] ['ælɪs] ['kæri] -

November	Alice	Cary	65
十一月	爱丽丝	凯瑞	-

十一月 爱丽丝·凯瑞 65

[ðə; ði] [frɔ:st] ['spɪrɪt] [dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə] -

The	Frost	Spirit	John	Greenleaf	Whittier	67
这	霜	精神	约翰	绿叶	惠提尔	-

霜灵 约翰·格林利夫·惠蒂尔 67

[ðə; ði] [aʊl] ['ælfred] ['tenisn] -

The	Owl	Alfred	Tennyson	69
这	猫头鹰	阿尔弗雷德	丁尼生	-

猫头鹰 阿尔弗雷德·丁尼生 69

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [dʒɔ:rdʒ] [mək'dɑ:n(ə)ld] -

The	Wind	and	the	Moon	George	Macdonald	70
这	风	和	这	月亮	乔治	麦克唐纳	-

风与月 乔治·麦克唐纳 70

[ðə; ði] ['tempɪst] [dʒeɪmz] [ti:] . [fi:ldz] -

The	Tempest	James	T	.	Fields	74
这	暴风雨	詹姆斯	T	.	田野	-

《暴风雨》詹姆斯·T·菲尔兹 74

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ['kleмənt] [si:] . [muə; mɔ:] -

A	Visit	from	St	.	Nicholas	Clement	C	.	Moore	76
一个	访问	从	英石	.	尼古拉斯	克莱门特	C	.	摩尔	-

圣尼古拉斯的来访 克莱门特·C·摩尔 76

['lu:si] [greɪ] ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] -

Lucy	Gray	William	Wordsworth	81
露西	灰色的	威廉	华兹华斯	-

露西·格雷 威廉·华兹华斯 81

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rld] ['wɪljəm] - ['rændz] -

The	Wonderful	World	William	Brighty	Rands	84
这	精彩的	世界	威廉	-	兰特	-

奇妙的世界 威廉·布莱蒂·兰兹 84

[tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

To	a	Child	.
到	一个	孩子	.

致孩子。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ælbəm] ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] -

Written	in	her	Album	William	Wordsworth	85
书面	在	她	专辑	威廉	华兹华斯	-

写于她的专辑《威廉·华兹华斯》第85页

[kən'sɪdər] [krɪ'sti:nə] [dʒi:] . [rɔ'seti] -

Consider	Christina	G	.	Rossetti	86
考虑	克里斯蒂娜	G	.	罗塞蒂	-

考虑一下克里斯蒂娜·G·罗塞蒂 86

['lʌləbaɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tʃi:f] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] -

Lullaby	of	an	Infant	Chief	Sir	Walter	Scott	87
催眠曲	的	一个	婴儿	首席	先生	沃尔特	斯科特	-

幼年酋长的摇篮曲 沃尔特·斯科特爵士 87

[dʌtʃ] ['lʌləbaɪ] ['jʊdʒɪn] [fiːld] -
Dutch **Lullaby** **Eugene** **Field** **88**
荷兰语 催眠曲 尤金 场地 -

荷兰摇篮曲 尤金·菲尔德 88

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['jʊdʒɪn] [fiːld] -
The **Night** **Wind** **Eugene** **Field** **91**
这 夜晚 风 尤金 场地 -

夜风尤金菲尔德91

['mɑːrdʒəriz]['ælmənæk] ['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] -
Marjorie's **Almanac** **Thomas** **Bailey** **Aldrich** **93**
玛乔丽的 年鉴 托马斯 贝利 奥尔德里奇 -

《玛乔丽年鉴》托马斯·贝利·奥尔德里奇 93

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [prer] ['bɛθəm] ['edwərdz] -
A **Child's** **Prayer** **Betham** **Edwards** **96**
一个 孩子的 祷告 贝瑟姆 爱德华兹 -

孩子的祈祷 贝瑟姆·爱德华兹 96

[ðə; ði]['poʊəmz][baɪ] ['lɔŋfeləu] , ['hwitiə] , ['ælɪs] ['kæri] , [dʒeɪ] . [tiː] . [fiːldz] ,
The **poems** **by** **Longfellow** **,** **Whittier** **,** **Alice** **Cary** **,** **J** **.** **T** **.** **Fields** **,**
这 诗歌 经过 朗费罗 , 惠提尔 , 爱丽丝 凯瑞 , J . T . 田野 ,

朗费罗、惠蒂埃、爱丽丝·凯瑞、J·T·菲尔兹的诗歌

[ænd; ənd][fræŋk]['dempstə(r)] ['ʃəːmən] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **Frank** **Dempster** **Sherman** **are** **published** **by** **special** **arrangement** **with** **the**
和 坦率 邓普斯特 谢尔曼 是 已发布 经过 特别的 安排 和 这
['pʌblɪʃərz] , ['mesərz] . ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] , & ['kʌmpəni] . [['sɛvən]]
publishers **,** **Messrs** **.** **Houghton** **,** **Mifflin** **,** **&** **Company** **.** **[** **7** **]**
出版商 , 先生们 . 霍顿 , 米夫林 , & 公司 . [7]

弗兰克·邓普斯特·谢尔曼的作品经与霍顿·米夫林公司特别安排出版。[7]

[θɜːrd] [jɪr] — [fɜːrst] [hæf]
THIRD **YEAR** **—** **FIRST** **HALF**
第三 年 — 第一的 一半

第三学年——上半年

['edwərd] [lɪr]
EDWARD **LEAR**
爱德华 李尔

爱德华·李尔

['ɪŋglənd] , - - -
England **,** **1812** **-** **1888**
英格兰 , - - -

英格兰，1812-1888年

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt]
The **Owl** **and** **the** **Pussy** **-** **Cat**
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫

猫头鹰和小猫

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [went] [tuː; tə] [siː]
The **Owl** **and** **the** **Pussy** **-** **Cat** **went** **to** **sea**
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 去 到 海

猫头鹰和小猫出海了

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [boʊt] .
In **a** **beautiful** **pea** **-** **green** **boat** **.**
在 一个 美丽的 豌豆 - 绿色的 船 .

在一艘漂亮的豌豆绿色小船上。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni]

They	took	some	honey	,	and	plenty	of	money
他们	采取	一些	蜂蜜	,	和	很多	的	钱

他们拿走了一些蜂蜜和大量的钱。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .

Wrapped	up	in	a	five	-	pound	note	.
包装	向上	在	一个	五	-	磅	笔记	.

用一张五英镑的钞票包起来。

[ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] , [faɪv]

The	Owl	looked	up	to	the	moon	above	,	5
这	猫头鹰	看起来	向上	到	这	月亮	多于	,	5

猫头鹰抬头望向月亮，5

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gɪ'tɑːr] ,

And	sang	to	a	small	guitar	,
和	唱	到	一个	小的	吉他	,

然后抱着一把小吉他唱歌，

" [oʊ] ['lʌvli] ['pʊsi] !

"	O	lovely	Pussy	!
"	哦	迷人的	猫	!

“哦，可爱的小猫咪！”

[oʊ] ['pʊsi] , [maɪ] [lʌv] !

O	Pussy	,	my	love	!
哦	猫	,	我的	爱	!

哦，小猫咪，我的爱人！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , —

What	a	beautiful	Pussy	you	are	,	—
什么	一个	美丽的	猫	你	是	,	—

你真是个漂亮的小猫咪，——

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

You	are	;
你	是	;

你是;

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " -

What	a	beautiful	Pussy	you	are	!	"	10
什么	一个	美丽的	猫	你	是	!	"	-

你真是个漂亮的小猫咪！“10

['pʊsi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , " [juː; jʊ] ['elɪgənt] [faʊl] ! [[eɪt]]

Pussy	said	to	the	Owl	,	"	You	elegant	fowl	!	[	8	]
猫	说	到	这	猫头鹰	,	"	你	优雅的	鸡	!	[	8	]

小猫对猫头鹰说：“你这只优雅的家禽！”[8]

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [swiːt] [juː; jʊ] [sɪŋ] !

How	wonderful	sweet	you	sing	!
如何	精彩的	甜的	你	唱歌	!

你唱歌真好听，太甜美了！

[oʊ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['mærid] , — [tuː] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tæriːd] , —

Oh	let	us	be	married	,	—	too	long	we	have	tarried	,	—
哦	让	我们	是	已婚	,	—	也	长的	我们	有	滞留	,	—

哦，让我们结婚吧，——我们已经耽搁太久了，——

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] ?

But	what	shall	we	do	for	a	ring	?
但	什么	将	我们	做	为了	一个	戒指	?

但我们该如何获得一枚戒指呢?

" [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]
" They sailed away for a year and a day
" 他们 航行 离开 为了 一个 年 和 一个 天

他们出海航行了一年零一天

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [bɑːŋ] - [triː] [grəuz] ,
To the land where the Bong - tree grows ,
到 这 土地 在哪里 这 邦 - 树 生长 ,

前往邦树生长的土地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['pɪgi] - [wɪg] stood5
And there in a wood , a piggy - wig stood5
和 那里 在 一个 木头 , 一个 小猪 - 假发 stood5

在树林里，站着一头小猪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , —
With a ring in the end of his nose , —
和 一个 戒指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 , —

他的鼻尖上戴着一个鼻环，——

[hɪz; ɪz][noʊz] ;
His nose ;
他的 鼻子 ;

他的鼻子；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
With a ring in the end of his nose .
和 一个 戒指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .

他的鼻尖上戴着一个鼻环。

" [dɪr] [pɪg] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
" Dear Pig , are you willing to sell for one shilling
" 亲爱的 猪 , 是 你 愿意的 到 卖 为了 一 先令

“亲爱的猪，你愿意以一先令的价格出售吗？”

[jʊr; jər] [rɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɪgi] , " [aɪ] [wɪl] . " -
Your ring ? " Said the piggy , " I will . " 10
你的 戒指 ? " 说 这 小猪 , " 我 将要 . " -

你的戒指？小猪说：“我会的。”10

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] [nekst] [deɪ]
So they took it away , and were married next day
所以 他们 采取 它 离开 , 和 是 已婚 下一个 天

于是他们把它带走了，第二天就结婚了。

[baɪ][ðə; ði] ['tɜːrki] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
By the turkey who lives on the hill .
经过 这 火鸡 WHO 生活 在 这 爬坡道 .

住在山上的火鸡说的。

[ðeɪ] [daind] [ə'pɑːn] [mɪns] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [kwɪns] ,
They dined upon mince and slices of quince ,
他们 用餐 之上 剁碎 和 切片 的 榹 ,

他们享用了肉末和榲桲片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˊrʌnsəbl] [spuːn] ,
Which they ate with a runcible spoon ,
哪个 他们 吃 和 一个 可运行的 勺子 ,

他们用一把破旧的勺子吃着它，

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , -
And hand in hand , on the edge of the sand , 15
和 手 在 手 , 在 这 边缘 的 这 沙 , -

他们手牵着手，站在沙滩边，15

[ðeɪ] [dɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ， —
They danced by the light of the moon , —
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 ， —

他们在月光下翩翩起舞，——

[ðə; ði] [mu:n] ；
The moon ;
这 月亮 ；

月亮；

[ðeɪ] [dɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . [[naɪn]]
They danced by the light of the moon . [9]
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 . [9]

他们在月光下跳舞。[9]

['wɪljəm] ['ɔlɪŋˌhæm]
WILLIAM ALLINGHAM
威廉 阿林厄姆

威廉·阿林厄姆

['aɪərlənd] , - - -
Ireland , 1828 - 1889
爱尔兰 , - - -

爱尔兰，1828-1889年

['wɪʃɪŋ]
Wishing
祝

许愿

[rɪŋ] [tɪŋ] !
Ring ting !
戒指 ting !

铃声响起!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ,
I wish I were a Primrose ,
我 希望 我 是 一个 报春花 ,

我真希望自己是一朵报春花。

[ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] , ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
A bright yellow Primrose , blowing in the spring !
一个 明亮的 黄色的 报春花 , 吹 在 这 春天 !

一朵明亮的黄色报春花，在春天里随风摇曳!

[ðə; ði] ['stu:pɪŋ] [baʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,
The stooping bough above me ,
这 弯腰 买 多于 我 ,

我头顶上那根低垂的树枝，

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [bi:] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
The wandering bee to love me ,
这 漫游 蜜蜂 到 爱 我 ,

那只迷路的蜜蜂爱上了我，

[ðə; ði][fɜ:rn][ænd; ənd] [mɔ:s] [tu:; tə] [kri:p] [ə'krɔ:s] , [faɪv]
The fern and moss to creep across , 5
这 蕨类 和 苔藓 到 潜行者 穿过 , 5

蕨类和苔藓会蔓延开来，5

[ænd; ənd][ðə; ði][elm] - [tri:] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] !
And the Elm - tree for our king !
和 这 榆树 - 树 为了 我们的 国王 !

还有献给我们国王的榆树!

[neɪ] , — [steɪ] !
Nay , — stay !
不 , — 停留 !

不，——留下！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][elm] - [triː] ,
I wish I were an Elm - tree ,
我 希望 我 是 一个 榆树 - 树 ,

我希望自己是一棵榆树，

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːfti][elm] - [triː] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [geɪ] !
A great lofty Elm - tree , with green leaves gay !
一个 伟大的 高远 榆树 - 树 , 和 绿色的 树叶 同性恋 !

一棵高大挺拔的榆树，绿叶繁茂！

[ðə; ðiː]['waɪndz] [wʊd] [set][ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] ,
The winds would set them dancing ,
这 风 会 放 他们 跳舞 ,

风会让他们翩翩起舞，

[ðə; ðiː][sʌn][ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] [glæns] [ɪn] , -
The sun and moonshine glance in , 10
这 太阳 和 私酿酒 瞥一眼 在 , -

阳光和月光洒进来，10

[ænd; ənd][bɜːrdz] [wʊd] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [baʊz] ,
And birds would house among the boughs ,
和 鸟类 会 房子 之中 这 树枝 ,

鸟儿会在树枝间筑巢，

[ænd; ənd] ['swiːtli] [sɪŋ] .
And sweetly sing .
和 甜蜜地 唱歌 .

并甜美地歌唱。

[oʊ] — [noʊ] !
Oh — no !
哦 — 不 !

哦——不！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['rɑːbɪn] , —
I wish I were a Robin , —
我 希望 我 是 一个 罗宾 , —

我真希望自己是一只知更鸟，——

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] , ['evriwer] [tuː; tə][goʊ] ,
A Robin , or a little Wren , everywhere to go ,
一个 罗宾 , 或者 一个 小的 鹪 , 到处 到 去 ,

一只知更鸟，或者一只小鹪鹩，到处飞翔。

[θruː] ['fɔːrɪst] , [fiːld] , [ɔːr] ['gɑːrdn] , - [-]
Through forest , field , or garden , 15 [10]
通过 森林 , 场地 , 或者 花园 , - [-]

穿过森林、田野或花园，15[10]

[ænd; ənd][æsk][noʊ] [liːv] [ɔːr]['pɑːrd(ə)n] ,
And ask no leave or pardon ,
和 问 不 离开 或者 赦免 ,

无需请求许可或原谅。

[tɪl] ['wɪntər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [θʌmz]
Till winter comes with icy thumbs
直到 冬天 来 和 冰冷的 拇指

直到寒冬来临，冰冷的指尖……

[tuː; tə]['rʌf(ə)l] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [wɪŋ] !
To ruffle up our wing !
到 褶边 向上 我们的 翼 !

扰乱我们的阵势!

[wel] , — [tel] !
Well , — tell !
出色地 , — 告诉 !

好吧，——说吧!

[wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][flai][tuː; tə] ,
where should I fly to ,
在哪里 应该 我 飞 到 ,

我应该飞往哪里?

[wer] [goʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [ɔːr] [del] ?
Where go sleep in the dark wood or dell ?
在哪里 去 睡觉 在 这 黑暗的 木头 或者 戴尔 ?

在漆黑的森林或山谷里，哪里可以安然入睡?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [faɪv]
Before the day was over , 5
前 这 天 曾是 超过 , 5

在一天结束之前，5

[hoʊm] [mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði]['roʊvər] ,
Home must come the rover ,
家 必须 来 这 探测车 ,

漫游者终将回家。

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [kɪs] , — [swiːtər] [ðɪs]
For mother's kiss , — sweeter this
为了 母亲的 吻 , — 更甜 这

母亲的吻，——比这更甜蜜

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] .
Than any other thing .
比 任何 其他 事物 .

比其他任何事都重要。

['wɪljəm] [bleɪk]
WILLIAM BLAKE
威廉 布莱克

威廉·布莱克

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1757 - 1827
英格兰 , - - -

英格兰，1757-1827年

[ðə; ði]['paɪpər]
The Piper
这 派珀

吹笛人

['paɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [waɪld] ,
Piping down the valleys wild ,
管道 向下 这 山谷 荒野 ,

山谷间传来悠扬的笛声，

['paɪpɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [gliː] , -
Piping songs of pleasant glee , 10
管道 歌曲 的 令人愉快的 高兴 , -

欢快愉悦的笛声，10

[ɑːn][ə; eɪ][klaʊd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
On a cloud I saw a child ,
在 一个 云 我 锯 一个 孩子 ,

我在云朵上看到一个孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['læfɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And he , laughing , said to me :
和 他 , 笑 , 说 到 我 :

他笑着对我说：

" [paɪp][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [læm] .
" Pipe a song about a lamb .
" 管道 一个 歌曲 关于 一个 羊肉 .

“吹奏一首关于羔羊的歌。”

" [soʊ][aɪ] [paɪpt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [tʃɪr] ,
" So I piped with merry cheer ,
" 所以 我 管道 和 欢乐 欢呼 ,

于是我欢快地吹奏起笛子，

" ['paɪpər] , [paɪp] [ðæt] [sɔːŋ] [ə'gen] . " - [-]
" Piper , pipe that song again . " 15 [11]
" 派珀 , 管道 那 歌曲 再次 . " - [-]

“Piper，再吹奏一遍那首歌。”15[11]

[soʊ][aɪ] [paɪpt] ; [hiː; hi][wept][tuː; tə] [hɪr] .
So I piped ; he wept to hear .
所以 我 管道 ; 他 哭泣 到 听到 .

于是我吹奏笛子；他听了哭了。

" [drɑːp][ðaɪ][paɪp] , [ðaɪ] ['hæpi] [paɪp] ,
" Drop thy pipe , thy happy pipe ,
" 降低 你的 管道 , 你的 快乐的 管道 ,

“放下你的烟斗，你快乐的烟斗，

[sɪŋ] [ðaɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['hæpi] [tʃɪr] .
Sing thy songs of happy cheer .
唱歌 你的 歌曲 的 快乐的 欢呼 .

唱起欢快的歌吧。

" [soʊ][aɪ] [sʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,
" So I sung the same again ,
" 所以 我 唱 这 相同的 再次 ,

于是我又唱了一遍同样的歌。

[waɪl] [hiː; hi][wept][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] .
While he wept with joy to hear .
尽管 他 哭泣 和 喜悦 到 听到 .

听到这话，他喜极而泣。

" ['paɪpər] , [sɪt] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd] write5
" Piper , sit thee down and write5
" 派珀 , 坐 你 向下 和 write5

“派珀，坐下，写5

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [riːd] .
In a book that all may read .
在 一个 书 那 全部 可能 读 .

在一本所有人都能读到的书中。

" [soʊ][hiː; hi] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ;
" So he vanish'd from my sight ;
" 所以 他 消失了 从 我的 视线 ;

于是他从我的视线中消失了；

[ænd; ənd][aɪ] [ə; eɪ]['hɑːloʊ] [riːd] ,
And **I** **pluck'd** **a** **hollow** **reed** **,**
和 我 拔掉 一个 空洞的 芦苇 ,

我拨动了一根空心的芦苇，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['rʊrəl] [pen] ,
And **I** **made** **a** **rural** **pen** **,**
和 我 制成 一个 乡村的 笔 ,

我做了一个乡村风格的笔筒，

[ænd; ənd][aɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr] , -
And **I** **stain'd** **the** **water** **clear** **,** **10**
和 我 沾有污渍 这 水 清除 , -

我把水染成了透明，10

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [maɪ] ['hæpi] ['sɔŋz]
And **I** **wrote** **my** **happy** **songs**
和 我 写道 我的 快乐的 歌曲

我写下了我的快乐歌曲

['evri] [tʃaɪld] [meɪ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] .
Every **child** **may** **joy** **to** **hear** **.**
每一个 孩子 可能 喜悦 到 听到 .

每个孩子听到这个消息都会很高兴。

[krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti]
CHRISTINA **G** **.** **ROSSETTI**
克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂

克里斯蒂娜·G·罗塞蒂

['ɪŋglənd] , - - -
England **,** **1830** **-** **1894**
英格兰 , - - -

英格兰，1830-1894年

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['windfɔːlz]
A **Year's** **Windfalls**
一个 年 意外之财

一年的意外之财

[ɑːn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv]['dʒænjueri]
On **the** **wind** **of** **January**
在 这 风 的 一月

一月的风

[daʊn] [flits] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Down **flits** **the** **snow** **,**
向下 飞掠 这 雪 ,

雪花飘落，

['trævlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] North15 [-]
Traveling **from** **the** **frozen** **North15** **[** **12** **]**
旅行 从 这 冷冻 North15 [-]

从冰封的北方旅行15[12]

[æz; əz][koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bloʊ] .
As **cold** **as** **it** **can** **blow** **.**
作为 寒冷的 作为 它 能 吹 .

冷得刺骨。

[pʊr] ['rɑːbɪn] ['redbrest] ,
Poor **robin** **redbreast** **,**
贫穷的 罗宾 红胸鸟 ,

可怜的知更鸟，

[lʊk] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] ;
Look where he comes ;
看 在哪里 他 来 ;

看看他从哪里来;

[let] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər]['faɪər] ,
Let him in to feel your fire ,
让 他 在 到 感觉 你的 火 ,

让他感受你的热情，

[ænd; ənd] [tɔːs] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [krʌmz] .
And toss him of your crumbs .
和 折腾 他 的 你的 面包屑 .

把你的面包屑扔给他。

[ɑːn][ðə; ði][wɪnd][ɪn] February5
On the wind in February5
在 这 风 在 February5

二月的风

['snəufleiks] [floʊt] [stɪl] ,
Snowflakes float still ,
雪花 漂浮 仍然 ,

雪花依然漂浮着，

[hæf] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][reɪn] ,
Half inclined to turn to rain ,
一半 倾斜 到 转动 到 雨 ,

一半倾向于化作雨水，

['nɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , [tʃɪl] .
Nipping , dripping , chill .
轻咬 , 滴落 , 寒意 .

刺骨的，滴滴答答的，冰凉的。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːz] [swel] [ðə; ði] [striːmz] ,
Then the thaws swell the streams ,
然后 这 解冻 膨胀 这 溪流 ,

随后冰雪融化，溪流水位上涨。

[ænd; ənd]['swoʊlən] ['rɪvəz] [swel] [ðə; ði] [siː] : — -
And swollen rivers swell the sea : — 10
和 肿 河流 膨胀 这 海 : — -

河水暴涨，海水也随之上涨：——10

[ɪf] [ðə; ði]['wɪntər]['evər]['ɛndz]
If the winter ever ends
如果 这 冬天 曾经 结束

如果冬天真的会结束

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
How pleasant it will be .
如何 令人愉快的 它 将要 是 .

那该有多愉快啊。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['wɪndi] [mɑːrtʃ]
In the wind of windy March
在 这 风 的 刮风 行进

在狂风呼啸的三月

[ðə; ði] ['kætkɪn] [drɑːp] [daʊn] ,
The catkins drop down ,
这 柔荑花序 降低 向下 ,

花序凋落，

['kɜ:rli] , ['kætərpɪlər] - [laɪk] , -
Curly , caterpillar - like , 15
卷曲 , 毛虫 - 喜欢 , -

卷曲的，像毛毛虫一样，15

['kjʊriəs] [gri:n] [ænd; ənd] [braʊn] .
Curious green and brown .
好奇的 绿色的 和 棕色的 .

奇特的绿色和棕色。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [nest] - ['bɪldɪŋ] [bɜ:rdz]
With concourse of nest - building birds
和 大厅 的 巢 - 建筑 鸟类

一群筑巢的鸟类

[ænd; ənd] [li:f] - [bʌdz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
And leaf - buds by the way ,
和 叶子 - 花蕾 经过 这 方式 ,

顺便一提，还有叶芽。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['flaʊər]
We begin to think of flower
我们 开始 到 思考 的 花

我们开始想到花

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [nʌts] [sʌm; səm] [deɪ] . -
And life and nuts some day . 20
和 生活 和 坚果 一些 天 . -

以及生活和坚果，总有一天会实现的。20

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [-]
With the gusts of April [13]
和 这 阵风 的 四月 [-]

伴随着四月[13]的阵风

[rɪtʃ] [fru:t] - [tri:] ['blɔsəmz] [fɔ:l] ,
Rich fruit - tree blossoms fall ,
富有的 水果 - 树 花朵 落下 ,

繁茂的果树花朵凋落，

[ɑ:n] [ðə; ði] [hedʒ] - [ɪn] ['ɔ:rtʃərd] - [gri:n] ,
On the hedged - in orchard - green ,
在 这 对冲 - 在 果园 - 绿色的 ,

在绿篱环绕的果园草坪上，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔ:l] .
From the southern wall .
从 这 南部 墙 .

从南墙。

['æp(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd] [per] [tri:z]
Apple trees and pear trees
苹果 树木 和 梨 树木

苹果树和梨树

[ʃed] [petlz] [waɪt] [ɔ:r] [pɪŋk] ,
Shed petals white or pink ,
棚 花瓣 白色的 或者 粉色的 ,

凋落的花瓣呈白色或粉色，

[plʌm] [tri:z] [ænd; ənd] [pi:tʃ] [tri:z] ; [faɪv]
Plum trees and peach trees ; 5
李子 树木 和 桃 树木 ; 5

李子树和桃树；5

[waɪl] [ʃɑːrp] ['ʃaʊɝz] [sɪŋk][ænd; ənd][sɪŋk] .

While	sharp	showers	sink	and	sink	.
尽管	锋利的	淋浴	下沉	和	下沉	.

而尖锐的阵雨则不断下沉。

['lɪt(ə)l] [brɪŋz] [ðə; ði] [meɪ] [briːz]

Little	brings	the	May	breeze
小的	带来	这	可能	微风

五月的微风轻拂而来

[bɪ'saɪd] [pjʊr] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Beside	pure	scent	of	flowers	,
旁	纯的	香味	的	花朵	,

除了纯粹的花香，

[waɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [wæks][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [weɪnz]

While	all	things	wax	and	nothing	wanes
尽管	全部	事物	蜡	和	没有什么	减弱

万物皆有涨落，无一衰落。

[ɪn] ['leŋkθənɪŋ] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] . -

In	lengthening	daylight	hours	.	10
在	延长	日光	小时	.	-

随着日照时间的延长。10

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [bedz]

Across	the	hyacinth	beds
穿过	这	风信子	床

穿过风信子花丛

[ðə; ði][wɪnd][lægz][wɔːrm][ænd; ənd] [swiːt] ,

The	wind	lags	warm	and	sweet	,
这	风	滞后	温暖的	和	甜的	,

风带着温暖和甜美的气息，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [tɑːps] ,

Across	the	hawthorn	tops	,
穿过	这	山楂	最高额	,

在山楂树梢上，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [wiːt] .

Across	the	blades	of	wheat	.
穿过	这	刀片	的	小麦	.

穿过麦田。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['sʌni] June15

In	the	wind	of	sunny	June15
在	这	风	的	阳光明媚	June15

六月十五日，阳光明媚，微风拂面。

[θraivz] [ðə; ði] [red] [roʊz][krɑːp] ,

Thrives	the	red	rose	crop	,
蓬勃发展	这	红色的	玫瑰	庄稼	,

促进红玫瑰生长。

['evri] [deɪ] [freʃ] ['blɔsəmz] [bloʊ]

Every	day	fresh	blossoms	blow
每一个	天	新鲜的	花朵	吹

每天都有鲜花盛开

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [liːvz] [drɑːp] ;

While	the	first	leaves	drop	;
尽管	这	第一的	树叶	降低	;

当第一批树叶飘落时；

[waɪt] [roʊz][ænd; ənd] ['jeloʊ] [roʊz]
White rose and yellow rose
白色的 玫瑰 和 黄色的 玫瑰

白玫瑰和黄玫瑰

[ænd; ənd] [mɔːs] [roʊz] [tʃɔɪs] [tuː; tə][faɪnd] , -
And moss rose choice to find , 20
和 苔藓 玫瑰 选择 到 寻找 , -

还有苔藓玫瑰可供选择，20

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['kæbɪdʒ] [roʊz] [-]
And the cottage cabbage rose [14]
和 这 小屋 卷心菜 玫瑰 [-]

还有田园卷心菜玫瑰[14]

[nɑːt][wʌn] [wɪt] [bɪ'haɪnd] .
Not one whit behind .
不是 一 白色 在后面 .

一个也不落后。

[ɑːn][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [dʒʊ'laɪ]
On the blast of scorched July
在 这 爆炸 的 烧焦的 七月

七月酷暑的猛烈冲击

['draɪvz][ðə; ði] ['peltɪŋ] [heɪl] ,
Drives the pelting hail ,
驱动 这 投掷 冰雹 ,

驱赶着倾盆而下的冰雹，

[frʌm; frəm] ['θʌndərəs] ['laɪtnɪŋ] - [klaʊdz] , [ðæt] [blɑːt]
From thunderous lightning - clouds , that blot
从 雷鸣 闪电 - 云 , 那 印迹

从雷鸣闪电云中，那污点

[bluː] ['hev(ə)n] [groʊn] ['lʊrɪd] - [peɪl] .
Blue heaven grown lurid - pale .
蓝色的 天堂 生长 骇人的 - 苍白 .

蓝色的天空变得惨白。

['wiːdi] [weɪvz] [ɑːr; ər] [tɔːst] [ə'ʃɔːr] , [faɪv]
Weedy waves are tossed ashore , 5
杂草 波浪 是 抛掷 岸上 , 5

海藻丛生的波浪被抛向岸边，5

[siː] - [θɪŋz] [streɪndʒ][tuː; tə] [saɪt]
Sea - things strange to sight
海 - 事物 奇怪的 到 视线

目睹奇异的海怪

[gæsp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærən] [ʃɔːr]
Gasp upon the barren shore
喘气 之上 这 荒芜 支撑

惊叹于荒芜的海岸

[ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [laɪt] .
And fade away in light .
和 褪色 离开 在 光 .

在光芒中渐渐消失。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] ['ɔːgəst] [wɪnd]
In the parching August wind
在 这 干旱 八月 风

在八月酷热的风中

['kɔ:rnfi:ld] [baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] , -
Cornfields bow the head , 10
玉米地 弓 这 头 , -

玉米地低下了头，10

['ʃeltərd] [ɪn] [raʊnd] ['væli] [depθs] ,
Sheltered in round valley depths ,
避难所 在 圆形的 谷 深度 ,

在圆形山谷深处的庇护下，

[ɑ:n] [loʊ] [hɪlz] [ˌaʊt'spred] .
On low hills outspread .
在 低的 丘陵 扩张 .

在低矮的山丘上蔓延开来。

['ɜ:rli] [li:vz] [drɑ:p] ['lɔɪtərɪŋ] [daʊn]
Early leaves drop loitering down
早期的 树叶 降低 游荡 向下

早春的树叶飘落，徘徊不去。

['weɪtləs] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] ,
Weightless on the breeze ,
失重 在 这 微风 ,

随风轻盈，

[fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] decay15
First fruits of the year's decay15
第一的 水果 的 这 年 decay15

今年的第一批腐烂果实15

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [tri:z] .
From the withering trees .
从 这 枯萎 树木 .

从枯萎的树木中。

[ɪn] [brɪsk] [wɪnd] [ʌv; əv] [sep'tembər]
In brisk wind of September
在 轻快 风 的 九月

九月凛冽的寒风中

[ðə; ði] ['hevi] - ['hedɪd] [fru:ts]
The heavy - headed fruits
这 重的 - 标题 水果

沉重的果实

[ʃeɪk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['bendɪŋ] [baʊz] [-]
Shake upon their bending boughs [15]
摇 之上 他们的 弯曲 树枝 [-]

摇晃它们弯曲的树枝[15]

[ænd; ənd][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃu:ts] ; -
And drop from the shoots ; 20
和 降低 从 这 芽 ; -

从嫩枝上掉落；20

[sʌm; səm] [gloʊ] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Some glow golden in the sun ,
一些 辉光 金的 在 这 太阳 ,

有些在阳光下泛着金光，

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [stri:kt] ,
Some show green and streaked ,
一些 展示 绿色的 和 条纹 ,

有些呈现绿色并带有条纹，

[sʌm; səm][set] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [bluːm] ,

Some	set	forth	a	purple	bloom	,
一些	放	前进	一个	紫色的	盛开	,

有些绽放出紫色的花朵，

[sʌm; səm] [blʌʃ] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] .

Some	blush	rosy	-	cheeked	.
一些	脸红	红润	-	脸颊	.

有些人脸颊泛红。

[ɪn] [strɔːŋ] [blæst][ʌv; əv] October5

In	strong	blast	of	October5
在	强的	爆炸	的	October5

10月5日强风暴

[æt; ət][ðə; ði]['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] ,

At	the	equinox	,
在	这	春分	,

在春分时节，

[stɜːrd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːloʊ] [bed]

Stirred	up	in	his	hollow	bed
搅拌	向上	在	他的	空洞的	床

在他的空心床上翻腾

[brɔːd] ['oʊʃ(ə)n]['rɑːks] ;

Broad	ocean	rocks	;
广阔	海洋	岩石	;

广阔的海洋岩石；

[plʌndʒ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

Plunge	the	ships	on	his	bosom	,
暴跌	这	船舶	在	他的	怀	,

把船沉入他胸膛，

[liːps] [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ðə; ði][foʊm] , -

Leaps	and	plunges	the	foam	,	10
飞跃	和	暴跌	这	泡沫	,	-

跃起并冲入泡沫中，10

[its] [oʊ] !

It's	oh	!
它是	哦	!

哦!

[fɔːr; fər] ['mʌðərz] - [sʌnz][æt; ət] [siː] ,

for	mothers	'	sons	at	sea	,
为了	母亲们	-	儿子们	在	海	,

致海上漂泊的母亲们的儿子们

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] .

That	they	were	safe	at	home	.
那	他们	是	安全的	在	家	.

他们在家很安全。

[ɪn] [slæk] [wɪnd][ʌv; əv][noʊ'vembər]

In	slack	wind	of	November
在	松弛	风	的	十一月

十一月的微风

[ðə; ði] [fɑːg] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ʃɪfts] ;

The	fog	forms	and	shifts	;
这	多雾路段	表格	和	轮班	;

雾气形成并消散；

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [kʌmz] [aʊt] again15
All the world comes out again15
全部 这 世界 来 出去 again15

世界再次降临15

[wen] [ðə; ði] [fɑ:g] [lɪfts] .
When the fog lifts .
什么时候 这 多雾路段 电梯 .

当雾散之时。

['lu:snd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sæplɪs] [twɪgz]
Loosened from their sapless twigs
松动 从 他们的 无汁液的 树枝

从枯枝上脱落

[li:vz] [drɑ:p][wɪð; wɪθ] ['evri] [gʌst] ;
Leaves drop with every gust ;
树叶 降低 和 每一个 阵风 ;

一阵风吹过，树叶纷纷飘落;

['drɪftɪŋ] , ['rʌslɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
Drifting , rustling , out of sight
漂流 , 沙沙声 , 出去 的 视线

漂移，沙沙作响，消失在视线之外

[ɪn][ðə; ði][dæmp][ɔ:r][dʌst] . -
In the damp or dust . 20
在 这 潮湿 或者 灰尘 . -

在潮湿或多尘的环境中。20

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [dɪ'sembər] , [-]
Last of all , December , [16]
最后的 的 全部 , 十二月 , [-]

最后是十二月[16]

[ðə; ði] ['jɪrz] [sændz] ['nɪrli] [rʌn] ,
The year's sands nearly run ,
这 年 沙子 几乎 跑步 ,

一年的时光即将流逝，

[spi:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [deɪ]
Speeds on the shortest day
速度 在 这 最短 天

最短日的速度

[kə:'teilz] [ðə; ði][sʌn] ;
Curtails the sun ;
限制 这 太阳 ;

阻挡阳光;

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bli:k] [rɔ:] [wɪnd]
With its bleak raw wind
和 它是 苍凉 生的 风

凛冽刺骨的风

[leiz] [ðə; ði][læst] [li:vz] [loʊ] ,
Lays the last leaves low ,
躺下 这 最后的 树叶 低的 ,

落下最后一片叶子，低垂下来。

[brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['naɪtli] [frɔsts] , [faɪv]
Brings back the nightly frosts , 5
带来 后退 这 每晚 霜冻 , 5

带来了夜间霜冻，5

[brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [snoʊ] .
Brings back the snow .
带来 后退 这 雪 .

带来了雪。

['meri] ['haʊɪt]
MARY HOWITT
玛丽 豪伊特

玛丽·豪伊特

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1804 - 1888
英格兰 , - - -

英格兰，1804-1888年

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
The Voice of Spring
这 嗓音 的 春天

春之声

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !
I am coming , I am coming !
我 是 未来 , 我 是 未来 !

我来了，我来了！

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biː] [ɪz] ['hʌmɪŋ] ;
the little bee is humming ;
这 小的 蜜蜂 是 哼唱 ;

小蜜蜂在嗡嗡叫;

[siː] , [ðə; ði][lɑːrk][ɪz] [sɔːrɪŋ] [haɪ]
See , the lark is soaring high
看 , 这 云雀 是 翱翔 高的

看，云雀飞得真高！

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['sʌni] [skaɪ] ; -
In the blue and sunny sky ; 10
在 这 蓝色的 和 阳光明媚 天空 ; -

在湛蓝晴朗的天空下；10

[ænd; ənd][ðə; ði] [næts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
And the gnats are on the wing ,
和 这 小飞虫 是 在 这 翼 ,

小飞虫正在飞翔。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['eri] [rɪŋ] .
Wheeling round in airy ring .
惠灵 圆形的 在 轻盈的 戒指 .

在轻盈的圆环中旋转。

[siː] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kætkɪn] ['kʌvər]
See , the yellow catkins cover
看 , 这 黄色的 柔荑花序 覆盖

看，黄色的柔荑花序覆盖着

[ɔːl][ðə; ði] ['slendər] ['wiləuz] ['oʊvər] !
All the slender willows over !
全部 这 苗条 柳树 超过 !

所有的细柳都到此为止了！

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv] ['mɔːsi] green15 [-]

And	on	the	banks	of	mossy	green15	[	17	]
和	在	这	银行	的	苔藓	green15	[	-	]

在长满苔藓的绿色河岸上15[17]

['stɑːrˌlaɪk] ['prɪmrəʊz] [ɑːr; ər] [siːn] ;

Starlike	primroses	are	seen	;
星状	报春花	是	已见	;

可以看到星状报春花;

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['klʌstərɪŋ] [liːvz] [bɪ'loʊ] ,

And	,	their	clustering	leaves	below	,
和	,	他们的	聚类	树叶	以下	,

还有它们下方簇生的叶子,

[waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['vaiəlits] [bloʊ] .

White	and	purple	violets	blow	.
白色的	和	紫色的	紫罗兰	吹	.

白色和紫色的紫罗兰盛开。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ðɪ] [nuː] - [bɔːrn] [læmz] [ɑːr; ər] [bliːtɪŋ] ,

the	new	-	born	lambs	are	bleating	,
这	新的	-	出生	羔羊	是	咩咩叫	,

新生的小羊羔在咩咩叫,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːɪŋ] [rʊks] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ]

And	the	cawing	rooks	are	meeting
和	这	嘎嘎叫	车	是	会议

而那些嘎嘎叫的乌鸦正在相遇。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɛlmz] , — [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] ; [faɪv]

In	the	elms	,	—	a	noisy	crowd	;	5
在	这	榆树	,	—	一个	嘈杂	人群	;	5

榆树丛中,——一群喧闹的人群;5

[ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [laʊd] ;

All	the	birds	are	singing	loud	;
全部	这	鸟类	是	歌唱	大声	;

所有的鸟儿都在高声歌唱;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [waɪt] ['bʌtərflaɪ]

And	the	first	white	butterfly
和	这	第一的	白色的	蝴蝶

第一只白蝴蝶

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ['dænsəz, 'dænsɪz][baɪ] .

In	the	sunshine	dances	by	.
在	这	阳光	舞蹈	经过	.

阳光下翩翩起舞。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ðiː] , [lʊk] [ə'raʊnd] !

Look	around	thee	,	look	around	!
看	大约	你	,	看	大约	!

看看周围,看看周围!

['flaʊərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ə'baʊnd] ; -

Flowers	in	all	the	fields	abound	;	10
花朵	在	全部	这	字段	盛产	;	-

田野里鲜花盛开;10

['evri] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [ɪz] [braɪt] ;
Every running stream is bright ;
每一个 跑步 溪流 是 明亮的 ;

每条流淌的溪流都闪闪发光;

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tri:z] [ɑ:r; ər] [waɪt] ;
All the orchard trees are white ;
全部 这 果园 树木 是 白色的 ;

果园里的树全都是白色的;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʃu:t]
And each small and waving shoot
和 每个 小的 和 挥手 射击

每一根细小摇曳的嫩芽

['prɔmisiz] [swi:t] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] .
Promises sweet flowers and fruit .
承诺 甜的 花朵 和 水果 .

承诺带来芬芳的花朵和果实。

[tɜ:rn] [ðaɪn] [aɪz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] : -
Turn thine eyes to earth and heaven : 15
转动 你的 眼睛 到 地球 和 天堂 : -

仰望天地：15

[gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ,
God for thee the spring has given ,
上帝 为了 你 这 春天 有 给定 ,

上帝赐予你春天，

[tɔ:t] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ðer; ðər] ['melədiz] ,
Taught the birds their melodies ,
教授 这 鸟类 他们的 旋律 ,

教会鸟儿们歌唱旋律，

[kloʊðd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Clothed the earth , and cleared the skies ,
穿着衣服 这 地球 , 和 已清除 这 天空 ,

为大地披上衣裳，也为天空带来光明。

[fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['pleʒər] [ɔ:r] [ðaɪ] [fu:d] :
For thy pleasure or thy food :
为了 你的 乐趣 或者 你的 食物 :

为了你的享乐或你的食物:

[pɔ:r] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn] ['grætɪtu:d] . [-]
Pour thy soul in gratitude . [18]
倒 你的 灵魂 在 感激 . [-]

倾注你的灵魂去感恩。[18]

['tɔməs] ['mɪlər]
THOMAS MILLER
托马斯 磨坊主

托马斯·米勒

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1807 - 1874
英格兰 , - - -

英格兰，1807-1874年

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔ:k]
The Spring Walk
这 春天 走

春之漫步

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [wɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ]
We had a pleasant walk to - day
我们 有 一个 令人愉快的 走 到 - 天

我们今天散步很愉快

['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][fɑ:r][ə'weɪ] ,
Over the meadows and far away ,
超过 这 草地 和 远的 离开 ,

越过草地，远在天边，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [mɪl] ,
Across the bridge by the water - mill ,
穿过 这 桥 经过 这 水 - 磨 ,

穿过水磨坊旁的桥，

[baɪ][ðə; ði] ['wjdsaid] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ;
By the woodside and up the hill ;
经过 这 伍德赛德 和 向上 这 爬坡道 ;

在林边和山坡上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][seɪ] , [faɪv]
And if you listen to what I say , 5
和 如果 你 听 到 什么 我 说 , 5

如果你听我的话，5

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] .
I'll tell you what we saw to - day .
患病的 告诉 你 什么 我们 锯 到 - 天 .

我来告诉你我们今天看到了什么。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [hedʒ] , [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [li:vz]
Amid a hedge , where the first leaves
之中 一个 对冲 , 在哪里 这 第一的 树叶

在树篱间，第一片叶子萌发的地方

[wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃi:ðz] [soʊ][slaɪ] ,
Were peeping from their sheathes so sly ,
是 偷窥 从 他们的 鞘 所以 狡猾 ,

它们从鞘里偷偷地窥视着，

[wi:; wi] [sɔ:] [fɔ:r] [egz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][nest] ,
We saw four eggs within a nest ,
我们 锯 四 鸡蛋 之内 一个 巢 ,

我们在鸟巢里看到了四枚蛋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] . -
And they were blue as a summer sky . 10
和 他们 是 蓝色的 作为 一个 夏天 天空 . -

它们像夏日的天空一样湛蓝。10

[æn; ən]['eldər] [brænʧ] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ;
An elder branch dipped in the brook ;
一个 长老 分支 浸入 在 这 溪 ;

一根接骨木树枝浸入溪水中；

[wi:; wi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] , [ænd; ənd] [faʊnd]
We wondered why it moved , and found
我们 想知道 为什么 它 已搬 , 和 成立

我们想知道它为什么会移动，然后发现

[ə; eɪ]['sɪlkən] - ['herd] [smu:ð] ['wɔ:tər] - [ræt]
A silken - haired smooth water - rat
一个 丝 - 头发 光滑的 水 - 鼠

一只毛如丝的光滑水鼠

['nɪblɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

Nibbling	,	and	swimming	round	and	round	.
轻咬	,	和	游泳	圆形的	和	圆形的	.

轻轻地啃咬，然后绕着圈子游来游去。

[wer] ['deɪziz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , - [-]

Where	daisies	open'd	to	the	sun	,	15	[	19	]
在哪里	雏菊	打开	到	这	太阳	,	-	[	-	]

雏菊在阳光下绽放，15[19]

[ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['medoʊ] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

In	a	broad	meadow	,	green	and	white	,
在	一个	广阔	草地	,	绿色的	和	白色的	,

在一片广阔的草地上，绿白相间，

[ðə; ði] [læmz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] ['iːgərli] —

The	lambs	were	racing	eagerly	—
这	羔羊	是	赛车	急切地	—

小羊羔们正兴高采烈地赛跑——

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [saɪt] .

We	never	saw	a	prettier	sight	.
我们	绝不	锯	一个	更漂亮	视线	.

我们从未见过如此美丽的景象。

[wiː; wi] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bæŋks]

We	saw	upon	the	shady	banks
我们	锯	之上	这	阴凉	银行

我们在阴凉的河岸上看到了

[lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['goʊldən] ['flaʊərz] [ʃaɪn] ,

Long	rows	of	golden	flowers	shine	,
长的	行	的	金的	花朵	闪耀	,

一排排金色的花朵闪闪发光，

[ænd; ənd][fɜːrst] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] buttercups5

And	first	mistook	for	buttercups5
和	第一的	误	为了	buttercups5

最初被误认为是毛茛花5

[ðə; ði][stɑːr] - [ʃeɪpt] ['jeloʊ] ['seləndaɪn] .

The	star	-	shaped	yellow	celandine	.
这	星星	-	形状	黄色的	白屈菜	.

星形黄花白屈菜。

[ə'neməniz] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ,

Anemones	and	primroses	,
海葵	和	报春花	,

银莲花和报春花

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['vaiəlits][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

And	the	blue	violets	of	spring	,
和	这	蓝色的	紫罗兰	的	春天	,

还有春天的蓝色紫罗兰，

[wiː; wi] [faʊnd] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ]

We	found	,	while	listening	by	a	hedge
我们	成立	,	尽管	聆听	经过	一个	对冲

我们在树篱边倾听时发现了这一点

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['meri] ['plaʊmən] [sɪŋ] . -

To	hear	a	merry	plowman	sing	.	10
到	听到	一个	欢乐	农夫	唱歌	.	-

聆听快乐的农夫歌唱。10

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [plaʊ] [tɜːrnd] [ʌp]

And	from	the	earth	the	plow	turned	up
和	从	这	地球	这	犁	转向	向上

犁从地里翻了出来

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swiːt] , [rɪˈfreʃɪŋ] [smel] ,

There	came	a	sweet	,	refreshing	smell	,
那里	来了	一个	甜的	,	令人耳目一新	闻	,

一股甜美清新的香味飘来，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl]

Such	as	the	lily	of	the	vale
这样的	作为	这	百合	的	这	谷

例如谷中的百合花

[sendz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [del] .

Sends	forth	from	many	a	woodland	dell	.
发送	前进	从	许多	一个	林地	戴尔	.

从许多林间山谷中发出声音。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [brɪdʒ] , -

And	leaning	from	the	old	stone	bridge	,	15
和	倾斜	从	这	老的	石头	桥	,	-

从古老的石桥上倚着，15

[bɪˈloʊ] , [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ] ;

Below	,	we	saw	our	shadows	lie	;
以下	,	我们	锯	我们的	阴影	说谎	;

下面，我们看到了自己的影子；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɑːtʃt]

And	through	the	gloomy	arches	watched
和	通过	这	阴沉	拱门	观看

透过阴暗的拱门望去

[ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['swɔləuz] [flai] .

The	swift	and	fearless	swallows	fly	.
这	迅速	和	无畏	燕子	飞	.

迅捷无畏的燕子飞翔。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spek(ə)l] - ['brestid] [lɑːrk] [-]

We	heard	the	speckle	-	breasted	lark	[	20	]
我们	听到	这	斑点	-	胸部	云雀	[	-	]

我们听到了斑胸百灵的叫声[20]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , -

As	it	sang	somewhere	out	of	sight	,	20
作为	它	唱	某处	出去	的	视线	,	-

它在某个看不见的地方歌唱着，20

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ]

And	tried	to	find	it	,	but	the	sky
和	尝试	到	寻找	它	,	但	这	天空

我试图找到它，但天空

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] .

Was	filled	with	clouds	of	dazzling	light	.
曾是	已填	和	云	的	耀眼的	光	.

到处都是耀眼的光芒。

[wiː; wi] [sɔː] [jʌŋ] ['ræbəts] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz]

We	saw	young	rabbits	near	the	woods
我们	锯	年轻的	兔子	靠近	这	树林

我们在树林附近看到了小兔子。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fez.ənz] [wɪŋz] [goʊ] " [wɜːr] " ;

And	heard	the	pheasant's	wings	go	"	whir	"	;
和	听到	这	野鸡的	翅膀	去	"	嗡嗡	"	;

我听见野鸡翅膀"呼呼"地扇动;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] leap5

And	then	we	saw	a	squirrel	leap5
和	然后	我们	锯	一个	松鼠	leap5

然后我们看到一只松鼠跳了起来。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][oʊk] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːr] .

From	an	old	oak	tree	to	a	fir	.
从	一个	老的	橡木	树	到	一个	冷杉	.

从一棵老橡树到一棵冷杉。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fiːldz] ,

We	came	back	by	the	village	fields	,
我们	来了	后退	经过	这	村庄	字段	,

我们沿着村里的田野返回,

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] - [ɪm] ,

A	pleasant	walk	it	was	across	'	em	,
一个	令人愉快的	走	它	曾是	穿过	-	呃	,

穿过它们真是一次愉快的散步。

[fɔːr; fər][ɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [leɪ]

For	all	behind	the	houses	lay
为了	全部	在后面	这	房屋	躺

房屋后面躺着的所有人

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] . -

The	orchards	red	and	white	with	blossom	.	10
这	果园	红色的	和	白色的	和	开花	.	-

果园里开满了红白相间的花朵。10

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [sɔː] ,

Were	I	to	tell	you	all	we	saw	,
是	我	到	告诉	你	全部	我们	锯	,

如果我把我们看到的一切都告诉你们,

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['aʊərz] ;

I'm	sure	that	it	would	take	me	hours	;
我是	当然	那	它	会	拿	我	小时	;

我确信这会花费我几个小时;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][ə'laɪv]

For	the	whole	landscape	was	alive
为了	这	所有的	景观	曾是	活

整个大地都充满了生机。

[wɪð; wɪθ] [biːz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [bʌdz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] . [-]

With	bees	,	and	birds	,	and	buds	,	and	flowers	.	[	21	]
和	蜜蜂	,	和	鸟类	,	和	花蕾	,	和	花朵	.	[	-	]

有蜜蜂、鸟儿、花蕾和鲜花。[21]

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr]

WILLIAM	SHAKESPEARE
威廉	莎士比亚

威廉·莎士比亚

['ɪŋglənd] , - - -

England	,	1564	-	1616
英格兰	,	-	-	-

英格兰，1564-1616年

" ['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [deɪl]
" Over Hill , Over Dale
" 超过 爬坡道 , 超过 戴尔

"翻过山，翻过谷"

" ['oʊvər] [hɪl] , ['oʊvər] [deɪl] ,
" Over hill , over dale ,
" 超过 爬坡道 , 超过 戴尔 ,

"翻过山丘，越过山谷，

['θɜːroʊ] [bʊʃ] , ['θɜːroʊ] ['braɪər] ,
Thorough bush , thorough brier ,
彻底 衬套 , 彻底 荆棘 ,

彻底的灌木丛，彻底的荆棘，

['oʊvər][pɑːrk] , ['oʊvər] [peɪl] ,
Over park , over pale ,
超过 公园 , 超过 苍白 ,

公园上方，苍白之上，

['θɜːroʊ] [flʌd] , ['θɜːroʊ] ['faɪər] .
Thorough flood , thorough fire .
彻底 洪水 , 彻底 火 .

洪水泛滥，大火肆虐。

[aɪ][duː]['wɑːndər] ['evriwer] , [faɪv]
I do wander everywhere , 5
我 做 漫步 到处 , 5

我到处闲逛，5

['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [sfɪr] .
Swifter than the moone's sphere .
更迅捷 比 这 - 领域 .

比月球的运行速度还要快。

[ænd; ənd][aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,
And I serve the Fairy Queen ,
和 我 服务 这 仙女 女王 ,

我侍奉仙后，

[tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [ɔːbz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ;
To dew her orbs upon the green ;
到 露 她 球体 之上 这 绿色的 ;

将她的双眸洒落在绿茵上；

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [tɔːl][hɜːr; hər] ['penʃənəz] [biː; bi] ,
The cowslips tall her pensioners be ,
这 报春花 高的 她 退休人员 是 ,

报春花高高地盛开，她的退休老人们.....

[ɪn][ðer; ðər][goʊld][koʊts][spɑːts][juː; jʊ] [siː] , — -
In their gold coats spots you see , — 10
在 他们的 金子 外套 地点 你 看 , — -

在它们金色的外套上，你可以看到斑点，—10

[ðoʊz] [biː; bi] ['ruːbiz] , ['feri] ['feɪvərz] :
Those be rubies , Fairy favors :
那些 是 红宝石 , 仙女 恩惠 :

那是红宝石，是仙女的恩惠：

[ɪn] [ðoʊz] ['freklz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['seivəz] .
In those freckles live their savors .
在 那些 雀斑 居住 他们的 品味 .

那些雀斑里藏着它们的味道。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [siːk] [sʌm; səm] [duː] - [drɑːps] [hɪr] ,
I must go seek some dew - drops here ,
我 必须 去 寻找 一些 露 - 滴 这里 ,

我得去这里找些露珠。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɪn] ['evri] ['kaʊˌslɪps] [ɪr] . [-]
And hang a pearl in every cowslip's ear . [22]
和 悬挂 一个 珍珠 在 每一个 报春花 耳朵 . [-]

在每朵报春花的耳朵上挂一颗珍珠。[22]

['ælfred] ['tenisn]
ALFRED TENNYSON
阿尔弗雷德 丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1809 - 1892
英格兰 , - - -

英格兰，1809-1892年

[ðə; ði] ['θrɑːsl]
The Throstle
这 画眉鸟

画眉鸟

" ['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
" Summer is coming , summer is coming ,
" 夏天 是 未来 , 夏天 是 未来 ,

夏天要来了，夏天要来了，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it , I know it , I know it .
我 知道 它 , 我 知道 它 , 我 知道 它 .

我知道，我知道，我知道。

[laɪt] [ə'gen] , [liːf] [ə'gen] , [lʌv] [ə'gen] .
Light again , leaf again , love again .
光 再次 , 叶子 再次 , 爱 再次 .

天亮了，叶子又长出来了，爱情又回来了。

" [jes] , [maɪ][waɪld]['lɪt(ə)l]['poʊət] .
" Yes , my wild little Poet .
" 是的 , 我的 荒野 小的 诗人 .

"是的，我那狂野的小诗人。"

[sɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] . [faɪv]
Sing the new year in under the blue . 5
唱歌 这 新的 年 在 在下面 这 蓝色的 . 5

在蓝天下唱起新年歌来。5

[læst] [jɪr] [juː; jʊ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['glædli] .
Last year you sang it as gladly .
最后的 年 你 唱 它 作为 乐意 .

去年你唱这首歌的时候也很开心。

" [nuː] , [nuː] , [nuː] , [nuː] !
" New , new , new , new !
" 新的 , 新的 , 新的 , 新的 !

"新的，新的，新的，新的！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [soʊ] [nuː]
" Is it then so new
" 是 它 然后 所以 新的

"那它就这么新吗？"

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['kærəl][soʊ]['mædli] ?
That you should carol so madly ?
那 你 应该 颂歌 所以 疯狂地 ?

你竟然如此疯狂地唱圣诞颂歌?

" [lʌv] [ə'gen] , [sɔːŋ] [ə'gen] , [nest] [ə'gen] , [jʌŋ] [ə'gen] .
" Love again , song again , nest again , young again .
" 爱 再次 , 歌曲 再次 , 巢 再次 , 年轻的 再次 .

"再次恋爱，再次歌唱，再次筑巢，再次年轻。"

" ['nevər] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [soʊ]['kreɪzi] ! -
" Never a prophet so crazy ! 10
" 绝不 一个 先知 所以 疯狂的 ! -

"从来没有哪个先知像他这样疯狂！"10

[ænd; ənd]['hɑːrdli][ə; eɪ]['deɪzi][æz; əz] [jet] , ['lɪt(ə)l] [frend] ,
And hardly a daisy as yet , little friend ,
和 几乎 一个 雏菊 作为 然而 , 小的 朋友 ,

小家伙，你现在还远称不上雏菊呢。

[siː] , [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['deɪzi] .
See , there is hardly a daisy .
看 , 那里 是 几乎 一个 雏菊 .

你看，这里几乎看不到一朵雏菊。

" [hɪr] [ə'gen] , [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] , ['hæpi] [jɪr] !
" Here again , here , here , here , happy year !
" 这里 再次 , 这里 , 这里 , 这里 , 快乐的 年 !

"再一次，再一次，再一次，新年快乐！"

" [oʊ] ['wɔːrbl] , [ʌn'hɪdn] , [ʌn'bɪd(ə)n] !
" O warble , unchidden , unbidden !
" 哦 颤声 , 未受责备 , 未邀请的 !

"哦，婉转歌唱，不经责备，不请自来！"

['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , -
Summer is coming , is coming , my dear , 15
夏天 是 未来 , 是 未来 , 我的 亲爱的 , -

夏天要来了，要来了，亲爱的，15

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] . [-]
And all the winters are hidden . [23]
和 全部 这 冬天 是 隐 . [-]

所有的冬天都隐藏起来了。[23]

[dʒeɪn] ['teilə]
JANE TAYLOR
简 泰勒

简·泰勒

['ɪŋgləɪnd] , - - -
England , 1783 - 1824
英格兰 , - - -

英格兰，1783-1824年

[ðə; ði]['vaɪələt]
The Violet
这 紫色

紫罗兰

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [bed]
Down in a green and shady bed
向下 在 一个 绿色的 和 阴凉 床

在一片绿树成荫的床上

[ə; eɪ]['mɑːdɪst]['vaɪələt] [gruː] ,

A	modest	violet	grew	,
一个	谦虚的	紫色	生长	,

一株不起眼的紫罗兰生长了出来，

[ɪts] [stɔːk] [wʌz; wəz] [bent] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪts] [hed] ,

Its	stalk	was	bent	,	it	hung	its	head	,
它是	茎	曾是	弯曲	,	它	悬挂	它是	头	,

它的茎秆弯曲了，它低垂着头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

As	if	to	hide	from	view	.
作为	如果	到	隐藏	从	看法	.

仿佛要躲起来不被人看见。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊər] , [faɪv]

And	yet	it	was	a	lovely	flower	,	5
和	然而	它	曾是	一个	迷人的	花	,	5

然而，它却是一朵美丽的花。

[ɪts] ['kʌlɚz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] !

Its	colors	bright	and	fair	!
它是	颜色	明亮的	和	公平的	!

它的颜色鲜艳明亮!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪst] [ə; eɪ] ['roʊzi] ['baʊər]

It	might	have	graced	a	rosy	bower
它	可能	有	恩赐	一个	红润	凉亭

它或许曾装点过一片玫瑰花丛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

Instead	of	hiding	there	.
反而	的	隐藏	那里	.

而不是躲在那里。

[jet] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [bluːm]

Yet	there	it	was	content	to	bloom
然而	那里	它	曾是	内容	到	盛开

然而，它却甘愿在那里绽放。

[ɪn] ['mɑːdɪst] [tɪnts] [ə'reɪd] ; -

In	modest	tints	arrayed	;	10
在	谦虚的	色调	排列	;	-

以柔和的色调排列；10

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'fjuːzd] [ɪts] [swiːt] [pər'fjuːm]

And	there	diffused	its	sweet	perfume
和	那里	扩散	它是	甜的	香水

那里弥漫着它甜美的香气。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ʃeɪd] .

Within	the	silent	shade	.
之内	这	沉默的	阴影	.

在寂静的阴影中。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [goʊ] ,

Then	let	me	to	the	valley	go	,
然后	让	我	到	这	谷	去	,

那就让我去山谷吧。

[ðɪs] ['prɪti] ['flaʊər] [tuː; tə] [siː] ,

This	pretty	flower	to	see	,
这	漂亮的	花	到	看	,

这朵花真漂亮，值得一看。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] grow15
That I may also learn to grow15
那 我 可能 还 学习 到 grow15

我也或许会学会成长15

[ɪn] [swiːt] [hjuː'mɪləti] . [-]
In sweet humility . [24]
在 甜的 谦逊 . [-]

以谦逊之心。[24]

['klɪntən] ['skɑːlərd] [[wʌn]]
CLINTON SCOLLARD [1]
克林顿 羽衣甘蓝 [1]

克林顿·斯科拉德[1]

[ə'merɪkə] , - -
America , 1860 -
美国 , - -

美国，1860年-

['bɑːbəlɪŋk]
Bobolink
稻田鸟

稻田鸟

['bɑːbəlɪŋk] —
Bobolink —
稻田鸟 —

稻田鸟——

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] !
He is here !
他 是 这里 !

他来了!

['spɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] !
Spink - a - chink !
斯平克 - 一个 - 裂缝 !

旋转!

[hɑːrk] , [haʊ] [klɪr]
Hark , how clear
听着 , 如何 清除

听，多么清晰

[drɑːps][ðə; ði] note5
Drops the note5
滴 这 note5

掉落了Note5

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
From his throat ,
从 他的 喉 ,

从他的喉咙里，

[wer] [hiː; hi] [sweɪz]
Where he sways
在哪里 他 摇摆

他摇摆的地方

[ɑːn][ðə; ði] [spreɪz]
On the sprays
在 这 喷雾

喷雾剂

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt]
Of **the** **wheat**
的 这 小麦

小麦

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] ！ -
In **the** **heat** **！** **10**
在 这 热 ！ -

天气炎热！10

['bɑːbəlɪŋk] ,
Bobolink **,**
稻田鸟 ,

稻田鸟，

['spɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] ！
Spink **-** **a** **-** **chink** **！**
斯平克 - 一个 - 裂缝 ！

旋转！

['bɑːbəlɪŋk]
Bobolink
稻田鸟

稻田鸟

[ɪz][ə; eɪ] [boʊ] .
Is **a** **beau** **.**
是 一个 帅哥 .

是个帅哥。

[siː] [hɪm; ɪm][prɪŋk] ！ -
See **him** **prink** **！** **15**
看 他 普林克 ！ -

看他撒尿！15

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][goʊ] [-]
Watch **him** **go** **[** **25** **]**
手表 他 去 [-]

看着他走[25]

[θruː] [ðə; ði] [er]
Through **the** **air**
通过 这 空气

通过空气

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] ！
To **his** **fair** **！**
到 他的 公平的 ！

祝他一切顺利！

[hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ]
Hear **him** **sing**
听到 他 唱歌

听他唱歌

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ， —
On **the** **wing** **，** **—**
在 这 翼 ， —

在机翼上，——

[sɪŋ] [hɪz; ɪz][best]
Sing **his** **best**
唱歌 他的 最好的

唱出他最好的歌

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] [nest] ! [faɪv]
O'er her nest ! 5
超过 她 巢 ! 5

在她的巢穴上方！5

" ['bɑːbəlɪŋk] ,
" Bobolink ,
" 稻田鸟 ,

“Bobolink，

['spɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] !
Spink - a - chink !
斯平克 - 一个 - 裂缝 !

旋转！

" ['bɑːbəlɪŋk] ,
" Bobolink ,
" 稻田鸟 ,

“Bobolink，

['lɪŋgər] [lɔːŋ] !
Linger long !
萦绕 长的 !

久留片刻！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] kink10
There's a kink10
有 一个 kink10

有个怪癖10

[ɪn] [jʊr; jər] [sɔːŋ]
In your song
在 你的 歌曲

在你的歌里

[laɪk] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
Like the joy
喜欢 这 喜悦

就像喜悦

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Of a boy
的 一个 男生

一个男孩

[left] [tuː; tə] [rʌn]
Left to run
左边 到 跑步

任其奔跑

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , — -
In the sun , — 15
在 这 太阳 , — -

在阳光下，-15

[left] [tuː; tə] [pleɪ]
Left to play
左边 到 玩

剩下的比赛

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
All the day .
全部 这 天 .

一整天。

['bɑ:bəlɪŋk] ,
Bobolink ,
稻田鸟 ,

稻田鸟，

['spɪŋk] - [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] ! [-]
Spink - a - chink ! [26]
斯平克 - 一个 - 裂缝 ! [-]

旋转！[26]

[fræŋk] ['dempstə(r)] ['ʃə:mən]
FRANK DEMPSTER SHERMAN
坦率 邓普斯特 谢尔曼

弗兰克·邓普斯特·谢尔曼

[ə'merɪkə] , - -
America , 1860 -
美国 , - -

美国，1860年-

[ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz]
The Four Winds
这 四 风

四风

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [aɪ] [hɪr] ,
In winter , when the wind I hear ,
在 冬天 , 什么时候 这 风 我 听到 ,

冬天，当我听到风声时，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ;
I know the clouds will disappear ;
我 知道 这 云 将要 消失 ;

我知道云终会散去；

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [hu:] [swi:ps] [ðə; ði] [skaɪ]
For ' tis the wind who sweeps the sky
为了 - 的 这 风 WHO 扫荡 这 天空

因为是风扫过天空

[ænd; ənd] [paɪlz] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['rɪdʒɪz] [haɪ] .
And piles the snow in ridges high .
和 堆 这 雪 在 山脊 高的 .

并将积雪堆积成高高的雪脊。

[ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [stə:z] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] know5
In spring , when stirs the wind , I know5
在 春天 , 什么时候 搅拌 这 风 , 我 know5

春天，当风吹拂时，我知道5

[ðæt] [su:n] [ðə; ði] ['kroʊkəs] [bʌdz] [wɪl] [ʃoʊ] ;
That soon the crocus buds will show ;
那 很快 这 番红花 花蕾 将要 展示 ;

不久之后，番红花的花苞就会冒出来；

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [hu:] [bɪdz] [ðem; ðəm] [weɪk]
For ' tis the wind who bids them wake
为了 - 的 这 风 WHO 出价 他们 唤醒

因为是风唤醒了他们

[ænd; ənd] ['ɪntu:] ['prɪti] ['blɔsəmz] [breɪk] .
And into pretty blossoms break .
和 进入 漂亮的 花朵 休息 .

绽放出美丽的花朵。

[ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli] [bloʊz] ,
In summer , when it softly blows ,
在 夏天 , 什么时候 它 轻轻 打击 ,

夏天，当微风轻拂时，

[suːn] [red] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][roʊz] ; -
Soon red I know will be the rose ; 10
很快 红色的 我 知道 将要 是 这 玫瑰 ; -

我知道，不久之后，红色就会成为玫瑰的颜色；10

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [spiːks] , [-]
For ' tis the wind to her who speaks , [27]
为了 - 的 这 风 到 她 WHO 说话 , [-]

因为对说话的人来说，那是风[27]

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [blʌʃiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
And brings the blushes to her cheeks .
和 带来 这 脸红 到 她 脸颊 .

这让她双颊泛起了红晕。

[ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ʌp] ,
In autumn , when the wind is up ,
在 秋天 , 什么时候 这 风 是 向上 ,

秋天，当风起的时候，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['eɪkɔrnz][aʊt][ɪts][kʌp] ;
I know the acorn's out its cup ;
我 知道 这 橡子的 出去 它是 杯子 ;

我知道橡子已经从杯中出来了；

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði][wɪnd] [huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
For ' tis the wind who takes it out ,
为了 - 的 这 风 WHO 需要 它 出去 ,

因为是风把它吹走了。

[ænd; ənd][plænts][æn; ən][oʊk] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .
And plants an oak somewhere about .
和 植物 一个 橡木 某处 关于 .

并在附近某处种下一棵橡树。

['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm]
LUCY LARCOM
露西 拉科姆

露西·拉科姆

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1826 - 1893
美国 , - - -

美国，1826-1893年

[ðə; ði]['vaɪələt]
The Violet
这 紫色

紫罗兰

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] , [faɪv]
Dear little violet , 5
亲爱的 小的 紫色 , 5

亲爱的小紫罗兰，5

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !
Don't be afraid !
不 是 害怕的 !

别害怕!

[lɪft] [jʊr; jər] [bluː] [aɪz]
Lift your blue eyes
举起 你的 蓝色的 眼睛

抬起你的蓝眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ['mɔːsi] [ʃeɪd] .
From the rock's mossy shade .
从 这 摇滚的 苔藓 阴影 .

从岩石长满青苔的阴凉处。

[ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
All the birds call for you ,
全部 这 鸟类 称呼 为了 你 ,

所有的鸟儿都在呼唤你，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ; -
Out of the sky ; 10
出去 的 这 天空 ; -

从天而降；10

[meɪ] [ɪz] [hɪr] ['weɪtɪŋ] ,
May is here waiting ,
可能 是 这里 等待 ,

五月已至，静候佳音。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] .
And here , too , am I .
和 这里 , 也 , 是 我 .

我也在这里。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ʃɪvər] [soʊ] ,
Why do you shiver so ,
为什么 做 你 颤抖 所以 ,

你为什么发抖得这么厉害?

['vaɪələt] , [swiːt] ?
Violet , sweet ?
紫色 , 甜的 ?

紫罗兰，甜吗?

[sɔːft][ɪz][ðə; ðɪ] ['medoʊ] [græs] , - [-]
Soft is the meadow grass , 15 [28]
柔软的 是 这 草地 草 , - [-]

草甸的草很柔软，15[28]

['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .
Under my feet .
在下面 我的 脚 .

在我脚下。

[ræpt] [ɪn][jʊr; jər] [hʊd] [ʌv; əv] [griːn] ,
Wrapped in your hood of green ,
包装 在 你的 兜帽 的 绿色的 ,

裹在你的绿色兜帽里，

['vaɪələt] , [waɪ]
Violet , why
紫色 , 为什么

维奥莱特，为什么?

[piːp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɜːrθ] [dɔːr] ,
Peep from your earth door ,
窥视 从 你的 地球 门 ,

从你的地门向外窥视，

[soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃaɪ] ?
So **silent** **and** **shy** **?**
所以 沉默的 和 害羞的 ?

如此沉默寡言，又如此害羞?

[fræŋk] ['dempstə(r)] ['ʃə:mən]
FRANK **DEMPSTER** **SHERMAN**
坦率 邓普斯特 谢尔曼

弗兰克·邓普斯特·谢尔曼

[ə'merɪkə] , - -
America **,** **1860** **-**
美国 , - -

美国，1860年-

['peblz]
Pebbles
鹅卵石

鹅卵石

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lu:sɪd] brook5
Out **of** **a** **pellucid** **brook5**
出去 的 一个 透明 brook5

从清澈的小溪中5

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分级诗歌：三年级(Graded Poetry Third Year)
第2/4页

['peblz] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] [aɪ] [tʊk] :
Pebbles round and smooth I took :
鹅卵石 圆形的 和 光滑的 我 采取 :

我捡了一些圆润光滑的鹅卵石：

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] ['evri] [wʌn]
Like a jewel every one
喜欢 一个 宝石 每一个 一

就像每一颗宝石

[kɔːt] [ə; eɪ]['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , —
Caught a color from the sun , —
捕捉 一个 颜色 从 这 太阳 , —

从阳光中捕捉到一种色彩，——

['ruːbi] [red] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] [bluː] ,
Ruby red and sapphire blue ,
红宝石 红色的 和 蓝宝石 蓝色的 ,

红宝石般的红色和蓝宝石般的蓝色，

['emərəld] [ænd; ənd]['ɑːnɪks] [tuː] , -
Emerald and onyx too , 10
翠 和 缟玛瑙 也 , -

祖母绿和缟玛瑙也是，10

['daɪmənd] [ænd; ənd] ['æməθɪst] , —
Diamond and amethyst , —
钻石 和 紫晶 , —

钻石和紫水晶，——

[nɑːt][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] [aɪ] [mɪst] :
Not a precious stone I missed :
不是 一个 宝贵的 石头 我 错过 :

没有错过任何一颗珍贵的宝石：

['dʒɛmz][aɪ][held][frʌm; frəm] ['evri] [lænd]
Gems I held from every land
宝石 我 握住 从 每一个 土地

我从世界各地收集的宝石

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
In the hollow of my hand .
在 这 空洞的 的 我的 手 .

在我手掌的凹陷处。

['wɜːrkmən] ['wɔːtər] [ðiːz] [hæd; həd] made15
Workman Water these had made15
工人 水 这些 有 made15

工人水务公司已经完成了15

['peɪʃntli] [θruː] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Patiently through sun and shade ,
耐心 通过 太阳 和 阴影 ,

耐心地度过阳光和阴影，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪl] [-]

With	the	ripples	of	the	rill	[	29	]
和	这	涟漪	的	这	溪流	[	-	]

随着小溪的涟漪[29]

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ,

He	had	polished	them	until	,
他	有	抛光	他们	直到	,

他把它们擦得锃亮，直到.....

[smuːð] , [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [braɪt] ,

Smooth	,	symmetrical	,	and	bright	,
光滑的	,	对称的	,	和	明亮的	,

光滑、对称、明亮，

[iːtʃ] [wʌn] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

Each	one	sparkling	in	the	light
每个	一	闪闪发光	在	这	光

每个都在光线下闪闪发光

['ʃauə] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt]

Showered	within	its	burning	heart
淋浴	之内	它是	燃烧	心

沐浴在它燃烧的心房中

[ɔːl][ðə; ði] - [ɑːrt] ;

All	the	lapidary's	art	;
全部	这	-	艺术	;

宝石切割工艺的一切;

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [siːmd] [ðʌs] [tuː; tə] [sɪŋ] : [faɪv]

And	the	brook	seemed	thus	to	sing	:	5
和	这	溪	似乎	因此	到	唱歌	:	5

溪水仿佛在歌唱：5

['peɪʃ(ə)ns] ['kɔŋkəz] ['evriθɪŋ] !

Patience	conquers	everything	!
耐心	征服者	一切	!

耐心可以战胜一切!

- -

BJÖRNSTJERNE	BJÖRNSON
-	-

比约恩斯特耶尔内·比约恩森

['nɔːrweɪ] , - -

Norway	,	1832	-
挪威	,	-	-

挪威，1832年-

[ðə; ði] [triː]

The	Tree
这	树

树

[ðə; ði] [triːz] ['ɜːrli] [liːf] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ðer; ðər] [braʊn] ;

The	Tree's	early	leaf	buds	were	bursting	their	brown	;
这	树的	早期的	叶子	花蕾	是	爆发	他们的	棕色的	;

树的早期叶芽正绽放出棕色的光芒;

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'weɪ] ? " [sed] [ðə; ði][frɔːst] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] .

"	Shall	I	take	them	away	?	"	said	the	Frost	,	sweeping	down	.
"	将	我	拿	他们	离开	?	"	说	这	霜	,	扫荡	向下	.

"要我把它们带走吗？"寒霜说着，倾泻而下。

" [noʊ] , [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn]
" No , leave them alone
" 不 , 离开 他们 独自的

“不，别管他们。”

[tɪl] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [groʊn] , " -
Till the blossoms have grown , " 10
直到 这 花朵 有 生长 , " -

直到花朵盛开，“10

[preɪd] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [hiː; hi] ['trembld] [frʌm; frəm] ['ruːtlit] [tuː; tə] [kraʊn] . [-]
Prayed the Tree , while he trembled from rootlet to crown . [30]
祈祷 这 树 , 尽管 他 颤抖 从 根根 到 王冠 . [-]

树祈祷着，从根到冠都颤抖着。[30]

[ðə; ði] [triː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [sʌŋ] ;
The Tree bore his blossoms , and all the birds sung ;
这 树 钻孔 他的 花朵 , 和 全部 这 鸟类 唱 ;

树上开满了花朵，所有的鸟儿都歌唱；

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] .
" Shall I take them away ? " said the Wind , as he swung .
" 将 我 拿 他们 离开 ? " 说 这 风 , 作为 他 摇摆 .

“我该把它们带走吗？”风一边荡着秋千一边问道。

" [noʊ] , [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn]
" No , leave them alone
" 不 , 离开 他们 独自的

“不，别管他们。”

[tɪl] [ðə; ði] ['beriz] [hæv; həv] [groʊn] ,
Till the berries have grown ,
直到 这 浆果 有 生长 ,

直到浆果长大，

" [sed] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['liːflits] ['kwɪvərɪŋ] [hʌŋ] .
" Said the Tree , while his leaflets quivering hung .
" 说 这 树 , 尽管 他的 传单 颤抖 悬挂 .

“树说道，它的叶子颤抖着垂了下来。”

[ðə; ði] [triː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmər] [gloʊ] ; [faɪv]
The Tree bore his fruit in the midsummer glow ; 5
这 树 钻孔 他的 水果 在 这 盛夏 辉光 ; 5

盛夏时节，树木结出了果实；5

[sed] [ðə; ði] [gɜːrl] : " [meɪ] [aɪ] ['gæðər] [ðaɪ] ['beriz] [naʊ] ? "
Said the girl : " May I gather thy berries now ? "
说 这 女孩 : " 可能 我 收集 你的 浆果 现在 ? "

女孩说：“我现在可以采摘你的浆果吗？”

" [jes] , [ɔːl] [ðaʊ] [kænst] [siː] :
" Yes , all thou canst see :
" 是的 , 全部 你 罐 看 :

“是的，你所能看到的一切：

[teɪk] [ðem; ðəm] ; [ɔːl][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðiː] ,
Take them ; all are for thee ,
拿 他们 ; 全部 是 为了 你 ,

拿去吧；它们都是为你准备的。

" [sed] [ðə; ði] [triː] , [waɪl] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['leɪdn] [baʊz] [loʊ] .
" Said the Tree , while he bent down his laden boughs low .
" 说 这 树 , 尽管 他 弯曲 向下 他的 满载 树枝 低的 .

“树说着，低下它那挂满重物的树枝。”

[fræŋk] ['dempstə(r)] ['ʃə:mən]
FRANK DEMPSTER SHERMAN
坦率 邓普斯特 谢尔曼

弗兰克·邓普斯特·谢尔曼

[ə'merɪkə] , - -
America , 1860 -
美国 , - -

美国，1860年-

[sep'tembər]
September
九月

九月

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪrɪk][fɔ:r; fər] [sep'tembər] , - [-]
Here's a lyric for September , 10 [31]
这里是 一个 歌词 为了 九月 , - [-]

以下是九月十日的歌词[31]

[best] [ʌv; əv][ɔ:l] [mʌnθs] [tu:; tə] [rɪ'membər] ;
Best of all months to remember ;
最好的 的 全部 几个月 到 记住 ;

最值得铭记的月份;

[mʌnθ] [wen] ['sʌmər] ['bri:zɪz] [tel]
Month when summer breezes tell
月 什么时候 夏天 微风 告诉

夏日微风诉说的月份

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wʊd] [ænd; ənd] [del] ,
What has happened , wood and dell ,
什么 有 发生 , 木头 和 戴尔 ,

伍德和戴尔，发生了什么事?

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [brɔ:t] ,
Of the joy the year has brought ,
的 这 喜悦 这 年 有 带来 ,

这一年带来的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɔ:t] .
And the changes she has wrought .
和 这 变化 她 有 锻 .

以及她所带来的改变。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['vɜ:rdʒər] [red] ; [faɪv]
She has turned the verdure red ; 5
她 有 转向 这 绿意盎然 红色的 ; 5

她把青草染成了红色；5

[ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] ,
In the blue sky overhead ,
在 这 蓝色的 天空 开销 ,

在头顶的蓝天下，

[ʃi:; ʃi][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [mu:n] [hæz; həz] [hʌŋ] ,
She the harvest moon has hung ,
她 这 收成 月亮 有 悬挂 ,

她看到了挂在空中的满月。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvər] [boʊt] [ə'mʌŋ]
Like a silver boat among
喜欢 一个 银 船 之中

就像一艘银色的小船

[ʃoʊlz] [ʌv; əv][stɑːrz] — [braɪt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][set]

Shoals	of	stars	—	bright	jewels	set
浅滩	的	明星	—	明亮的	珠宝	放

繁星点点，璀璨夺目

[ɪn][ðə; ði] ['ɝːθs] [bluː] [ˌkɔːrə'net] ; -

In	the	earth's	blue	coronet	;	10
在	这	地球的	蓝色的	冠	;	-

在地球的蓝色冠冕中；10

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərdz] [fruːt]

She	has	brought	the	orchard's	fruit
她	有	带来	这	果园的	水果

她带来了果园里的水果。

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [fluːt]

To	repay	the	robin's	flute
到	偿还	这	罗宾的	长笛

为了报答知更鸟的笛声

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['glædnd] [hæf][ðə; ði] [jɪr]

Which	has	gladdened	half	the	year
哪个	有	高兴	一半	这	年

这让半年多的时间都感到高兴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['lɪkwɪd] , [klɪr] ;

With	a	music	liquid	,	clear	;
和	一个	音乐	液体	,	清除	;

音乐液体，清澈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['medoʊ] grass15

And	she	makes	the	meadow	grass15
和	她	制作	这	草地	grass15

她让草地上的草长了15

[kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,

Catch	the	sunbeams	as	they	pass	,
抓住	这	阳光	作为	他们	经过	,

捕捉掠过的阳光，

[tɪl] [ðə; ði] ['ɔtəmz] [flɔːr] [ɪz] [roʊld]

Till	the	autumn's	floor	is	rolled
直到	这	秋天的	地面	是	滚动

直到秋天的地板被卷起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['freɪgrənt] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] . [-]

With	a	fragrant	cloth	of	gold	.	[	32	]
和	一个	香	布	的	金子	.	[	-	]

用金丝织成的香布。[32]

[krɪ'stiːnə] [rɔ'seti]

CHRISTINA	ROSSETTI
克里斯蒂娜	罗塞蒂

克里斯蒂娜·罗塞蒂

['ɪŋglənd] , - - -

England	,	1830	-	1894
英格兰	,	-	-	-

英格兰，1830-1894年

[ðə; ði] ['swɑːloʊ]

The	Swallow
这	吞

燕子

[flai] [ə'weɪ] , [flai] [ə'weɪ] , ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ,

Fly	away	,	fly	away	,	over	the	sea	,
飞	离开	,	飞	离开	,	超过	这	海	,

飞走吧，飞走吧，飞过大海，

[sʌn] - ['lʌvɪŋ] ['swɑːloʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪz] [dʌn] .

Sun	-	loving	swallow	,	for	summer	is	done	.
太阳	-	爱	吞	,	为了	夏天	是	完毕	.

喜欢阳光的燕子，因为夏天已经结束了。

[kʌm] [ə'gen] , [kʌm] [ə'gen] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Come	again	,	come	again	,	come	back	to	me	,
来	再次	,	来	再次	,	来	后退	到	我	,

再来一次，再来一次，回到我身边来。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

Bringing	the	summer	,	and	bringing	the	sun	.
带来	这	夏天	,	和	带来	这	太阳	.

带来夏天，带来阳光。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] , [faɪv]

When	you	come	hurrying	home	o'er	the	sea	,	5
什么时候	你	来	匆忙	家	超过	这	海	,	5

当你匆匆渡海回家时，5

[ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['wɪntər] [ɪz] [pæst] ;

Then	we	are	certain	that	winter	is	past	;
然后	我们	是	肯定	那	冬天	是	过去的	;

这样我们就可以确定冬天已经过去了;

['klaʊdi] [ænd; ənd] [koʊld] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['pæθweɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

Cloudy	and	cold	though	your	pathway	may	be	,
多云	和	寒冷的	尽管	你的	路径	可能	是	,

即使你的道路阴冷潮湿，

['sʌmər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [fæst] .

Summer	and	sunshine	will	follow	you	fast	.
夏天	和	阳光	将要	跟随	你	快速地	.

夏天和阳光很快就会向你袭来。

['lɪdiə] [mə'riːə] [tʃaɪld]

LYDIA	MARIA	CHILD
莉迪亚	玛丽亚	孩子

莉迪亚·玛丽亚·查尔德

[ə'merɪkə] , - - -

America	,	1802	-	1880
美国	,	-	-	-

美国，1802-1880年

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]

Thanksgiving	Day
感恩	天

感恩节

['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [-]

Over	the	river	and	through	the	wood	,	[	33	]
超过	这	河	和	通过	这	木头	,	[	-	]

越过河流，穿过树林，[33]

[tuː; tə] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haʊs] [wiː; wi] [goʊ] ; -

To	grandfather's	house	we	go	;	10
到	祖父的	房子	我们	去	;	-

我们去爷爷家；10

[ðə; ði] [hɔːrs] [noʊz] [ðə; ði] [wei]
The horse knows the way
这 马 知道 这 方式

马儿知道路

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sleɪ]
To carry the sleigh
到 携带 这 雪橇

运送雪橇

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [snoʊ] .
Through the white and drifted snow .
通过 这 白色的 和 漂移 雪 .

穿过皑皑白雪。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] —
Over the river and through the wood —
超过 这 河 和 通过 这 木头 —

越过河流，穿过树林——

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [dʌz] [bloʊ] ! [faɪv]
Oh , how the wind does blow ! 5
哦 , 如何 这 风 做 吹 ! 5

哦，风吹得真大！5

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [ðə; ði][toʊz]
It stings the toes
它 刺痛 这 脚趾

它会刺痛脚趾

[ænd; ənd][baɪts][ðə; ði][noʊz] ,
And bites the nose ,
和 咬 这 鼻子 ,

然后咬住鼻子，

[æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][goʊ] .
As over the ground we go .
作为 超过 这 地面 我们 去 .

我们继续向前走。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Over the river and through the wood ,
超过 这 河 和 通过 这 木头 ,

越过河流，穿过树林，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pleɪ] ; -
To have a first - rate play ; 10
到 有 一个 第一的 - 速度 玩 ; -

上一出精彩的戏；10

[hɪr] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ,
Hear the bells ring ,
听到 这 铃铛 戒指 ,

听，钟声响起。

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [dɪŋ] !
" Ting - a - ling - ding !
" 婷 - 一个 - 凌 - 叮 !

叮叮当！

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] !
" Hurrah for Thanksgiving Day !
" 欢呼 为了 感恩 天 !

"感恩节万岁！"

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Over the river and through the wood ,
超过 这 河 和 通过 这 木头 ,

越过河流，穿过树林，

[trɑːt][fæst] , [maɪ] ['dæpl] - [greɪ] ! -
Trot fast , my dapple - gray ! 15
小跑 快速地 , 我的 斑纹 - 灰色的 ! -

快跑，我的花斑灰马！15

[sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
Spring over the ground ,
春天 超过 这 地面 ,

跃过地面，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [haʊnd] !
Like a hunting hound !
喜欢 一个 打猎 猎犬 !

像猎犬一样！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
For this is Thanksgiving Day .
为了 这 是 感恩 天 .

今天是感恩节。

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [-]
Over the river and through the wood , [34]
超过 这 河 和 通过 这 木头 , [-]

越过河流，穿过树林，[34]

[ænd; ənd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [geɪt] . -
And straight through the barn - yard gate . 20
和 直的 通过 这 谷仓 - 院子 门 . -

径直穿过谷仓大门。20

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][goʊ]
We seem to go
我们 似乎 到 去

我们似乎要走了

[ɪk'striːmli] [sloʊ] —
Extremely slow —
极其 慢的 —

速度极慢——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][weɪt] !
It is so hard to wait !
它 是 所以 难的 到 等待 !

等待真是太难熬了！

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] —
Over the river and through the wood —
超过 这 河 和 通过 这 木头 —

越过河流，穿过树林——

[naʊ] ['grændˌmədɝz] [kæp][aɪ][spaɪ] ! [faɪv]
Now grandmother's cap I spy ! 5
现在 祖母的 帽 我 间谍 ! 5

我看到奶奶的帽子了！5

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] !
Hurrah for the fun !
欢呼 为了 这 乐趣 !

真开心！

[ɪz][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dʌn] ?
Is the pudding done ?
是 这 布丁 完毕 ?

布丁做好了吗?

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪ] !
Hurrah for the pumpkin pie !
欢呼 为了 这 南瓜 馅饼 !

南瓜派万岁!

['henri] ['wɑ:dzwɝθ] ['lɔŋfeləu]
HENRY WADSWORTH LONGFELLOW
亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1807 - 1882
美国 , - - -

美国，1807-1882年

- ['tʃaɪldhʊd]
Hiawatha's Childhood
- 童年

海华沙的童年

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [dʒɪtʃ] [gu:mi:] ,
By the shores of Gitche Gumee ,
经过 这 海岸 的 吉奇 古米 ,

在吉切古米湖畔，

[baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪg] - [si:] - ['wɔ:tər] , -
By the shining Big - Sea - Water , 10
经过 这 灼灼 大的 - 海 - 水 , -

在波光粼粼的大海水边，10

[stʊd] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m][ʌv; əv][noʊ'koʊmɪs] ,
Stood the wigwam of Nokomis ,
站立 这 圆锥形帐篷 的 诺科米斯 ,

诺科米斯的圆锥形帐篷矗立在那里，

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [noʊ'koʊmɪs] .
Daughter of the Moon , Nokomis .
女儿 的 这 月亮 , 诺科米斯 .

月亮之女，诺科米斯。

[dɑ:rk][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][roʊz][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
Dark behind it rose the forest ,
黑暗的 在后面 它 玫瑰 这 森林 ,

黑暗中，森林在其后升起。

[roʊz] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['glu:mi] [paɪn] - [tri:z] ,
Rose the black and gloomy pine - trees ,
玫瑰 这 黑色的 和 阴沉 松树 - 树木 ,

玫瑰照亮了那些阴暗的黑松树，

[roʊz] [ðə; ði]['fɝ:z][wɪð; wɪθ][koʊnz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; -
Rose the firs with cones upon them ; 15
玫瑰 这 杉树 和 圆锥体 之上 他们 ; -

树上长满了球果的杉树；15

[braɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [-]
Bright before it beat the water , [35]
明亮的 前 它 打 这 水 , [-]

在击打水面之前，它就变得明亮了[35]

[biːt] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌni] ['wɔːtər] ,
Beat the clear and sunny water ,
打 这 清除 和 阳光明媚 水 ,

战胜清澈阳光下的水，

[biːt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪg] - [siː] - ['wɔːtər] .
Beat the shining Big - Sea - Water .
打 这 灼灼 大的 - 海 - 水 .

战胜闪耀的大海水。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][noʊ'koʊmɪs]
There the wrinkled old Nokomis
那里 这 皱 老的 诺科米斯

那里有位满脸皱纹的老诺科米斯

[nəːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][,haiə'wɔθə] ,
Nursed the little Hiawatha ,
护理 这 小的 海华沙 ,

哺育了小海华沙，

[rɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪndən]['kreɪd(ə)l] ,
Rocked him in his linden cradle ,
摇滚 他 在 他的 菩提树 摇篮 ,

把他放在菩提树摇篮里摇晃，

['bedɪd] [sɔːft][ɪn] [mɔːs] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [faɪv]
Bedded soft in moss and rushes , 5
卧床 柔软的 在 苔藓 和 冲刺 , 5

铺着柔软的苔藓和灯芯草，5

['seɪfli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['reɪndɪr] ['sɪnjuːz] ;
Safely bound with reindeer sinews ;
安全 边界 和 驯鹿 肌腱 ;

用驯鹿筋牢固地捆绑着；

['stɪld] [hɪz; ɪz]['fretf(ə)l][weɪl][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Stilled his fretful wail by saying ,
静止 他的 烦躁 哀号 经过 说 ,

他用一句话平息了焦躁的哀鸣：

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [ber] [wɪl] [hɪr] [ðiː] !
the Naked Bear will hear thee !
这 裸 熊 将要 听到 你 !

裸熊会听见你的！

" ['lʌld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['slʌmbər] , ['sɪŋɪŋ] ,
" Lulled him into slumber , singing ,
" 昏昏欲睡 他 进入 睡眠 , 歌唱 ,

“哼着歌，哄他入睡，

" ['eɪwɑː] - [jeɪ] !
" Ewa - yea !
" 伊娃 - 是的 !

“耶！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊlət] ! -
my little owlet ! 10
我的 小的 猫头鹰幼崽 ! -

我的小猫头鹰！10

[huː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [laɪts] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] ?

Who	**is**	**this**	**,**	**that**	**lights**	**the**	**wigwam**	**?**
WHO	是	这	,	那	灯	这	圆锥形帐篷	?

是谁点亮了帐篷?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [laɪts] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] ?

With	**his**	**great**	**eyes**	**lights**	**the**	**wigwam**	**?**
和	他的	伟大的	眼睛	灯	这	圆锥形帐篷	?

他那双大眼睛照亮了帐篷?

['eɪwɑː] - [jeɪ] !

Ewa	**-**	**yea**	**!**
伊娃	-	是的	!

耶!

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊlət] !

my	**little**	**owlet**	**!**
我的	小的	猫头鹰幼崽	!

我的小猫头鹰!

" ['meni] [θɪŋz] [noʊ'koʊmɪs] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

"	**Many**	**things**	**Nokomis**	**taught**	**him**
"	许多	事物	诺科米斯	教授	他

诺科米斯教了他很多东西

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ; -

Of	**the**	**stars**	**that**	**shine**	**in**	**heaven**	**;**	**15**
的	这	明星	那	闪耀	在	天堂	;	-

天上闪耀的繁星; 15

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] - , [ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

Showed	**him**	**Ishkoodah**	**,**	**the**	**comet**	**,**
显示	他	-	,	这	彗星	,

给他看了伊什库达彗星,

- , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['tresɪz] ;

Ishkoodah	**,**	**with**	**fiery**	**tresses**	**;**
-	,	和	火热	头发	;

伊什库达,一头火红的秀发;

[ʃoʊd] [ðə; ði] [deθ] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] ,

Showed	**the**	**Death**	**-**	**Dance**	**of**	**the**	**spirits**	**,**
显示	这	死亡	-	舞蹈	的	这	烈酒	,

展现了亡灵的死亡之舞,

['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pluːmz] [ænd; ənd][wɔːr] - [klʌbz] ,

Warriors	**with**	**their**	**plumes**	**and**	**war**	**-**	**clubs**	**,**
勇士队	和	他们的	羽流	和	战争	-	俱乐部	,

战士们头戴羽饰,手持战棍,

['flerɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] northward20

Flaring	**far**	**away**	**to**	**northward20**
燃烧	远的	离开	到	northward20

向北远处燃烧20

[ɪn][ðə; ði]['frɔːsti] [naɪts] [ʌv; əv]['wɪntər] ;

In	**the**	**frosty**	**nights**	**of**	**Winter**	**;**
在	这	霜冻	夜晚	的	冬天	;

在寒冷的冬夜里;

[ʃoʊd] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [roʊd][ɪn] ['hev(ə)n] , [-]

Showed	**the**	**broad**	**white**	**road**	**in**	**heaven**	**,**	**[**	**36**	**]**
显示	这	广阔	白色的	路	在	天堂	,	[	-	]

展示了天堂中宽阔的白色道路[36]

['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊsts] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
Pathway of the ghosts , the shadows ,
路径 的 这 鬼魂 , 这 阴影 ,

幽灵之路，阴影之路

['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ,
Running straight across the heavens ,
跑步 直的 穿过 这 天 ,

笔直地横跨天际，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊsts] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
Crowded with the ghosts , the shadows .
挤 和 这 鬼魂 , 这 阴影 .

到处都是鬼魂和阴影。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,
At the door on summer evenings ,
在 这 门 在 夏天 晚上 ,

夏日傍晚，门口有人。

[sæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌhaiə'wɔθə] ;
Sat the little Hiawatha ;
星期六 这 小的 海华沙 ;

小海华沙坐在那里；

[hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] , [faɪv]
Heard the whispering of the pine - trees , 5
听到 这 耳语 的 这 松树 - 树木 , 5

听见松树的低语，5

[hɜːrd] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Heard the lapping of the water ,
听到 这 交叠 的 这 水 ,

听见了水拍岸的声音，

[saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɜːrdz][ʌv; əv] ['wʌndər] ;
Sounds of music , words of wonder ;
声音 的 音乐 , 字 的 想知道 ;

音乐的旋律，令人惊叹的话语；

" [mɪn] - ['wɑːwɑː] ! " [sed] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,
" Minne - wawa ! " said the pine - trees ,
" 明尼 - 哇哇 ! " 说 这 松树 - 树木 ,

“米尼瓦瓦！”松树们说道。

" - - - ! " [sed] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" Mudway - aushka ! " said the water .
" - - - ! " 说 这 水 .

“泥水啊！”水说道。

[sɔː] [ðə; ði]['faɪər] - [flai] , [wɑː] - [wɑː] - - , -
Saw the fire - fly , Wah - wah - taysee , 10
锯 这 火 - 飞 , 哇 - 哇 - - , -

看见萤火虫，哇哇泰西，10

['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
Flitting through the dusk of evening ,
飞掠 通过 这 黄昏 的 晚上 ,

在暮色中飞掠而过，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['kænd(ə)l]
With the twinkle of its candle
和 这 闪烁 的 它是 蜡烛

烛光闪烁

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
Lighting up the brakes and bushes .
灯光 向上 这 刹车 和 灌木丛 .

刹车和衬套着火了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
And he sang the song of children ,
和 他 唱 这 歌曲 的 孩子们 ,

他唱起了孩子们的歌，

[sæŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [noʊ'koʊmɪs] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] : -
Sang the song Nokomis taught him : 15
桑 这 歌曲 诺科米斯 教授 他 : -

唱了诺科米斯教他的那首歌：15

" [wɑ:] - [wɑ:] - - , ['lɪt(ə)l]['faɪər] - [flai] ,
" Wah - wah - taysee , little fire - fly ,
" 哇 - 哇 - - , 小的 火 - 飞 ,

“哇哇泰西，小萤火虫，

['lɪt(ə)l] , ['flɪtɪŋ] , [waɪt] - ['faɪər]['ɪnsekt] ,
Little , flitting , white - fire insect ,
小的 , 飞掠 , 白色的 - 火 昆虫 ,

小小的、飞舞的、白色的、火红色的昆虫，

['lɪt(ə)l] , ['dænsɪŋ] , [waɪt] - ['faɪər] ['kri:tʃər] ,
Little , dancing , white - fire creature ,
小的 , 跳舞 , 白色的 - 火 生物 ,

小巧的、跳舞的、燃烧着白色火焰的生物，

[laɪt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ,
Light me with your little candle ,
光 我 和 你的 小的 蜡烛 ,

请用你的小蜡烛点亮我，

[er] [ə'pɑ:n][maɪ][bed][aɪ] [leɪ] [ˌem 'i:] , -
Ere upon my bed I lay me , 20
埃雷 之上 我的 床 我 躺 我 , -

我躺到床上之前，20

[er] [ɪn] [sli:p] [aɪ][kloʊz][maɪ] ['aɪˌlɪdz] !
Ere in sleep I close my eyelids !
埃雷 在 睡觉 我 关闭 我的 眼睑 !

睡梦中，我闭上了双眼！

" [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [-]
" Saw the moon rise from the water , [37]
" 锯 这 月亮 上升 从 这 水 , [-]

“看见月亮从水中升起，[37]

['rɪplɪŋ] , ['raʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Rippling , rounding from the water ,
涟漪 , 四舍五入 从 这 水 ,

水面泛起涟漪，泛起圆润的波纹

[sɔ:] [ðə; ði] [fleks] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
Saw the flecks and shadows on it ,
锯 这 斑点 和 阴影 在 它 ,

看到了上面的斑点和阴影，

['wɪspəd] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [noʊ'koʊmɪs] ?
Whispered , " What is that , Nokomis ?
低声说道 , " 什么 是 那 , 诺科米斯 ?

低声问道：“那是什么，诺科米斯？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [noʊˈkoʊmɪs] ['ænsər] :

"	And	the	good	Nokomis	answered	:
"	和	这	好的	诺科米斯	回答	:

善良的诺科米斯回答道:

" [wʌns] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , ['veri] ['æŋgri] ,

"	Once	a	warrior	,	very	angry	,
"	一次	一个	战士	,	非常	生气的	,

"曾经是一名战士，非常愤怒，

[siːzd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [θruː] her5

Seized	his	grandmother	,	and	threw	her5
查获	他的	祖母	,	和	扔	her5

他抓住他的祖母，把她扔了出去。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

Up	into	the	sky	at	midnight	;
向上	进入	这	天空	在	午夜	;

午夜时分，升入夜空;

[raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] ;

Right	against	the	moon	he	threw	her	;
正确的	反对	这	月亮	他	扔	她	;

他将她扔向月亮;

- [tɪz] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .

'	Tis	her	body	that	you	see	there	.
-	的	她	身体	那	你	看	那里	.

你看到的是她的身体。

" [sɔː] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

"	Saw	the	rainbow	in	the	heaven	,
"	锯	这	彩虹	在	这	天堂	,

"我看到了天上的彩虹，

[ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , -

In	the	eastern	sky	the	rainbow	,	10
在	这	东	天空	这	彩虹	,	-

东方的天空出现了彩虹，10

['wɪspəd] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [noʊˈkoʊmɪs] ?

Whispered	,	"	What	is	that	,	Nokomis	?
低声说道	,	"	什么	是	那	,	诺科米斯	?

低声问道："那是什么，诺科米斯？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [noʊˈkoʊmɪs] ['ænsər] :

"	And	the	good	Nokomis	answered	:
"	和	这	好的	诺科米斯	回答	:

善良的诺科米斯回答道:

" - [tɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] :

"	'	Tis	the	heaven	of	flowers	you	see	there	:
"	-	的	这	天堂	的	花朵	你	看	那里	:

"你看到的是鲜花的天堂:"

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] - ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

All	the	wild	-	flowers	of	the	forest	,
全部	这	荒野	-	花朵	的	这	森林	,

森林里所有的野花，

[ɔːl] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] , -

All	the	lilies	of	the	prairie	,	15
全部	这	百合花	的	这	草原	,	-

草原上所有的百合花，15

[wen] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [feɪd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
When on earth they fade and perish ,
什么时候 在 地球 他们 褪色 和 沦 ,

当它们在世间消逝时，

['blɑːsəm] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [juː 'es] .
Blossom in that heaven above us .
开花 在 那 天堂 多于 我们 .

在那片我们头顶的天堂里绽放吧。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [aulz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
" When he heard the owls at midnight ,
" 什么时候 他 听到 这 猫头鹰 在 午夜 ,

"当他在午夜听到猫头鹰的叫声时，

['hutɪŋ] , ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Hooting , laughing in the forest ,
倒彩 , 笑 在 这 森林 ,

森林里传来呼啸声和笑声

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi][kraɪd][ɪn] ['terər] ; -
" What is that ? " he cried in terror ; 20
" 什么 是 那 ? " 他 哭 在 恐怖 ; -

"那是什么？"他惊恐地喊道；20

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ'koʊmɪs] ?
" What is that , " he said , " Nokomis ?
" 什么 是 那 , " 他 说 , " 诺科米斯 ?

"那是什么？"他问道，"诺科米斯？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [noʊ'koʊmɪs] ['ænsər] : [-]
" And the good Nokomis answered : [38]
" 和 这 好的 诺科米斯 回答 : [-]

"善良的诺科米斯回答说：[38]

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['aʊlət] ,
" That is but the owl and owlet ,
" 那 是 但 这 猫头鹰 和 猫头鹰幼崽 ,

"那不过是猫头鹰和小猫头鹰而已。"

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
Talking in their native language ,
说 在 他们的 本国的 语言 ,

他们用母语交谈，

['tɔːkɪŋ] , ['skoʊldɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Talking , scolding at each other .
说 , 责骂 在 每个 其他 .

互相交谈、互相责骂。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][,haiə'wɔθə]
" Then the little Hiawatha
" 然后 这 小的 海华沙

然后是小海华沙

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['evri] [bɜːrd][ɪts]['læŋgwɪdʒ] ,
Learned of every bird its language ,
学习 的 每一个 鸟 它是 语言 ,

学会了每种鸟的语言，

['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['siːkrɪts] , [faɪv]
Learned their names and all their secrets , 5
学习 他们的 姓名 和 全部 他们的 秘密 , 5

得知了他们的名字和所有秘密，5

[haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] ['sʌmər] ,

How	they	built	their	nests	in	summer	,
如何	他们	建造	他们的	巢穴	在	夏天	,

它们夏天是如何筑巢的，

[wer] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wɪntər] ,

Where	they	hid	themselves	in	winter	,
在哪里	他们	隐藏	他们自己	在	冬天	,

他们冬天藏身的地方，

[tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hwen'eə(r),hwən-] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] ,

Talked	with	them	whene'er	he	met	them	,
谈话	和	他们	无论何时	他	遇见	他们	,

他每次见到他们都会和他们交谈。

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] " - ['tʃɪkɪnz] .

Called	them	"	Hiawatha's	Chickens	.
称为	他们	"	-	鸡	.

我称它们为“海华沙之鸡”。

" [ʌv; əv] [ɔ:l] [bi:sts] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , -

"	Of	all	beasts	he	learned	the	language	,	10
"	的	全部	野兽	他	学习	这	语言	,	-

“在所有动物中，他学会了这种语言。”10

['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['si:krɪts] ,

Learned	their	names	and	all	their	secrets	,
学习	他们的	姓名	和	全部	他们的	秘密	,

得知了他们的名字和所有秘密，

[haʊ] [ðə; ði] ['bi:vərz] [bɪlt] [ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪz] ,

How	the	beavers	built	their	lodges	,
如何	这	海狸	建造	他们的	旅馆	,

海狸是如何建造它们的巢穴的，

[wer] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hɪd] [ðer; ðər] ['eɪkɔ:nz] ,

Where	the	squirrels	hid	their	acorns	,
在哪里	这	松鼠	隐藏	他们的	橡子	,

松鼠藏橡子的地方，

[haʊ] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ræn] [soʊ] ['swɪftli] ,

How	the	reindeer	ran	so	swiftly	,
如何	这	驯鹿	跑	所以	迅速地	,

驯鹿跑得真快！

[waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tɪmɪd] , -

Why	the	rabbit	was	so	timid	,	15
为什么	这	兔子	曾是	所以	胆小	,	-

为什么兔子这么胆小？15

[tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hwen'eə(r),hwən-] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] ,

Talked	with	them	whene'er	he	met	them	,
谈话	和	他们	无论何时	他	遇见	他们	,

他每次见到他们都会和他们交谈。

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] " - ['brʌðərz] . " [-]

Called	them	"	Hiawatha's	Brothers	.	"	[	39	]
称为	他们	"	-	兄弟	.	"	[	-	]

称他们为“海华沙的兄弟们”。[39]

['henri] ['wɑ:dzwɜ-θ] ['lɔŋfeləu]

HENRY	WADSWORTH	LONGFELLOW
亨利	沃兹沃思	朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[əˈmerɪkə] , - - -
America , 1807 - 1882
美国 , - - -

美国，1807-1882年

- ['seɪlɪŋ]
Hiawatha's Sailing
- 帆船

海华沙的航行

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːrk] , [oʊ][bɜːrtʃ] [triː] !
" Give me of your bark , O Birch Tree !
" 给 我 的 你的 吠 , 哦 桦木 树 !

“白桦树啊，请赐给我你的树皮吧！”

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['jeloʊ] [bɑːrk] , [oʊ][bɜːrtʃ] [triː] !
Of your yellow bark , O Birch Tree !
的 你的 黄色的 吠 , 哦 桦木 树 !

白桦树啊，你那黄色的树皮！

['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] ,
Growing by the rushing river ,
生长 经过 这 匆忙 河 ,

生长在奔流的河边，

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] !
Tall and stately in the valley !
高的 和 庄严 在 这 谷 !

山谷中巍峨挺拔！

[aɪ][ə; eɪ] [laɪt] [kəˈnuː] [wɪl] [bɪld] [ˌem ˈiː] , [faɪv]
I a light canoe will build me , 5
我 一个 光 独木舟 将要 建造 我 , 5

我会造一艘轻便的独木舟，5

[bɪld] [ə; eɪ] [swɪft] - [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ,
Build a swift Cheemaun for sailing ,
建造 一个 迅速 - 为了 帆船 ,

建造一艘快速航行的切曼号帆船，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [floʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
That shall float upon the river ,
那 将 漂浮 之上 这 河 ,

它将漂浮在河面上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [liːf] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
Like a yellow leaf in autumn ,
喜欢 一个 黄色的 叶子 在 秋天 ,

就像秋天里的一片黄叶，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wɔːtər] ['lɪli] !
Like a yellow water lily !
喜欢 一个 黄色的 水 百合 !

像一朵黄色的睡莲！

" [leɪ] [əˈsaɪd][jʊr; jər] [kloʊk] , [oʊ][bɜːrtʃ] [triː] ! -
" Lay aside your cloak , O Birch Tree ! 10
" 莱 旁边 你的 披风 , 哦 桦木 树 ! -

“白桦树啊，放下你的斗篷吧！”10

[leɪ] [əˈsaɪd][jʊr; jər] [waɪt] [skɪn] ['ræpər] ,
Lay aside your white skin wrapper ,
莱 旁边 你的 白色的 皮肤 包装纸 ,

把你的白色外皮放在一边，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
For **the** **summer** **time** **is** **coming** **,**
为了 这 夏天 时间 是 未来 ,

夏天就要来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz][wɔːrm][ɪn]['hev(ə)n] ,
And **the** **sun** **is** **warm** **in** **heaven** **,**
和 这 太阳 是 温暖的 在 天堂 ,

天上的太阳是温暖的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [waɪt] [skɪn] ['ræpər] !
And **you** **need** **no** **white** **skin** **wrapper** **!**
和 你 需要 不 白色的 皮肤 包装纸 !

而且你不需要白皮包装!

" [ðʌs] [ə'laʊd][kraɪd] Hiawatha15
" **Thus** **aloud** **cried** **Hiawatha15**
" 因此 大声 哭 Hiawatha15

“于是海华沙大声喊道15

[ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri]['fɔːrɪst] ,
In **the** **solitary** **forest** **,**
在 这 孤 森林 ,

在寂静的森林里，

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] - ,
By **the** **rushing** **Taquamenaw** **,**
经过 这 匆忙 - ,

在奔腾的塔夸梅瑙河畔，

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] , [-]
When **the** **birds** **were** **singing** **gaily** **,** **[** **40** **]**
什么时候 这 鸟类 是 歌唱 兴高采烈地 , [-]

当鸟儿欢快地歌唱时，[40]

[ɪn][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] [liːvz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,
In **the** **Moon** **of** **Leaves** **were** **singing** **,**
在 这 月亮 的 树叶 是 歌唱 ,

在树叶的月光下歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [frʌm; frəm] [sliːp] [ə'weɪkɪŋ] ,
And **the** **Sun** **,** **from** **sleep** **awaking** **,**
和 这 太阳 , 从 睡觉 觉醒 ,

太阳从沉睡中苏醒，

['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] !
Started **up** **and** **said** **,** **"** **Behold** **me** **!**
开始 向上 和 说 , " 看哪 我 !

启动并说道：“看我！”

- , [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] , [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] !
Geezis **,** **the** **great** **Sun** **,** **behold** **me** **!**
- , 这 伟大的 太阳 , 看哪 我 !

伟大的太阳啊，请看我!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz]
" **And** **the** **tree** **with** **all** **its** **branches**
" 和 这 树 和 全部 它是 分支

“还有那棵树，连同它所有的枝条。”

['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [faɪv]
Rustled **in** **the** **breeze** **of** **morning** **,** **5**
沙沙作响 在 这 微风 的 早晨 , 5

晨风中沙沙作响，5

['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Saying , with a sigh of patience ,
说 , 和 一个 叹 的 耐心 ,

他耐心地叹了口气，说道：

" [teɪk] [maɪ][kloʊk] , [oʊ][ˌhaiə'wɔθə] !
" Take my cloak , O Hiawatha !
" 拿 我的 披风 , 哦 海华沙 !

"海华沙啊，拿走我的斗篷吧！"

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] ['gɜːdld] ;
" With his knife the tree he girdled ;
" 和 他的 刀 这 树 他 束腰 ;

他用刀环割了树干；

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] ,
Just beneath its lowest branches ,
只是 下面 它是 最低 分支 ,

就在它最低的树枝下方，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːts] , [hiː; hi][kʌt][ˌaɪ 'tiː] , -
Just above the roots , he cut it , 10
只是 多于 这 根 , 他 切 它 , -

他从根部上方剪断了它，10

[tɪl] [ðə; ði][sæp] [keɪm] ['uːzɪŋ] ['aʊtwərd] ;
Till the sap came oozing outward ;
直到 这 树液 来了 渗出 向外 ;

直到树液向外渗出；

[daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] ,
Down the trunk , from top to bottom ,
向下 这 树干 , 从 顶部 到 底部 ,

沿着树干，从上到下

[ʃɪr] [hiː; hi] [kleft] [ðə; ði][bɑːrk] [ə'sʌndər] ,
Sheer he cleft the bark asunder ,
透明 他 裂 这 吠 分离 ,

他猛地将树皮劈开，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wedʒ] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
With a wooden wedge he raised it ,
和 一个 木制的 楔 他 提高 它 ,

他用木楔把它撬了起来，

[strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌn'broʊkən] . -
Stripped it from the trunk unbroken . 15
脱衣舞 它 从 这 树干 未破 . -

从后备箱里完整地拆了下来。15

" [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [baʊz] , [oʊ]['siːdər] !
" Give me of your boughs , O Cedar !
" 给 我 的 你的 树枝 , 哦 雪松 !

"雪松啊，请赐给我你的枝条吧！"

[ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['plaɪənt] ['bræntʃɪz] ,
Of your strong and pliant branches ,
的 你的 强的 和 柔韧的 分支 ,

你那强壮而柔韧的枝条，

[maɪ][kə'nuː][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['stedi] ,
My canoe to make more steady ,
我的 独木舟 到 制作 更多的 稳定的 ,

我的独木舟要更稳一些，

[meɪk] [mɔːr] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fɜːrm] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] !
Make **more** **strong** **and** **firm** **beneath** **me** **!**
制作 更多的 强的 和 公司 下面 我 !

让我身下更加强壮稳固!

" [θruː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] Cedar20
" **Through** **the** **summit** **of** **the** **Cedar20**
" 通过 这 首脑 的 这 Cedar20

"穿过雪松峰顶20

[went] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
Went **a** **sound** **,** **a** **cry** **of** **horror** **,**
去 一个 声音 , 一个 哭 的 恐怖 ,

传来一声响动，一声惊恐的尖叫，

[went] [ə; eɪ] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ; [-]
Went **a** **murmur** **of** **resistance** **;** **[** **41** **]**
去 一个 低语 的 反抗 ; [-]

一阵低声的抵抗声响起；[41]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , ['bendɪŋ] ['daʊnwərd] ,
But **it** **whispered** **,** **bending** **downward** **,**
但 它 低声说道 , 弯曲 向下 ,

但它低声说道，身体向下倾斜，

" [teɪk] [maɪ] [baʊz] , [oʊ][ˌhaiə'wɔθə] !
" **Take** **my** **boughs** **,** **O** **Hiawatha** **!**
" 拿 我的 树枝 , 哦 海华沙 !

"拿走我的树枝吧，哦，海华沙！"

" [daʊn] [hiː; hi] [hjuːd] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv]['siːdər] ,
" **Down** **he** **hewed** **the** **boughs** **of** **cedar** **,**
" 向下 他 砍伐 这 树枝 的 雪松 ,

他砍倒了雪松的树枝，

[ʃeɪpt] [ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] ,
Shaped **them** **straightway** **to** **a** **framework** **,**
形状 他们 立刻 到 一个 框架 ,

立即将它们塑成框架，

[laɪk] [tuː] ['baʊz, 'boʊz][hiː; hi] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm] ,
Like **two** **bows** **he** **formed** **and** **shaped** **them** **,**
喜欢 二 弓 他 形成 和 形状 他们 ,

他像拉两张弓一样将它们塑形，

[laɪk] [tuː] [bendɪd] ['baʊz, 'boʊz] [tə'geðər] . [faɪv]
Like **two** **bended** **bows** **together** **.** **5**
喜欢 二 弯曲 弓 一起 . 5

就像两张弯曲的弓合在一起一样。5

" [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːts] , [oʊ] ['tæməˌræk] !
" **Give** **me** **of** **your** **roots** **,** **O** **Tamarack** **!**
" 给 我 的 你的 根 , 哦 落叶松 !

"落叶松啊，请把你的根给我！"

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['faɪbrəs] [ruːts] , [oʊ] [lɑːrtʃ] [triː] !
Of **your** **fibrous** **roots** **,** **O** **Larch** **Tree** **!**
的 你的 纤维状的 根 , 哦 落叶松 树 !

落叶松啊，你那根须发达!

[maɪ] [kə'nuː] [tuː; tə][baɪnd] [tə'geðər] ,
My **canoe** **to** **bind** **together** **,**
我的 独木舟 到 绑定 一起 ,

我的独木舟将彼此连接起来，

[soʊ][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['ɛndz] [tə'geðər]

So	to	bind	the	ends	together
所以	到	绑定	这	结束	一起

所以要把两端绑在一起

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪ] [nɑːt]['entər] , -

That	the	water	may	not	enter	,	10
那	这	水	可能	不是	进入	,	-

水不得进入，10

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪ] [nɑːt] [wet] [ˌem 'iː] !

That	the	river	may	not	wet	me	!
那	这	河	可能	不是	湿的	我	!

但愿河水不要把我弄湿!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['faɪbɚz] ,

"	And	the	Larch	with	all its	fibers	,
"	和	这	落叶松	和	全部它是	纤维	,

还有落叶松，以及它所有的纤维，

['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

Shivered	in	the	air	of	morning	,
瑟瑟发抖	在	这	空气	的	早晨	,

清晨的空气中透着一丝寒意，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ɪts]['tæsəlz] ,

Touched	his	forehead	with	its	tassels	,
感动	他的	前额	和	它是	流苏	,

他用流苏轻触额头，

[sed] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , -

Said	,	with	one	long	sigh	of	sorrow	,	15
说	,	和	一	长的	叹	的	悲哀	,	-

他长叹一声，悲伤地说：15

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [oʊ][ˌhaiə'wɔθə] !

"	Take	them	all	,	O	Hiawatha	!
"	拿	他们	全部	,	哦	海华沙	!

"把他们都带走吧，哦，海华沙！"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði]['faɪbɚz] ,

"	From	the	earth	he	tore	the	fibers	,
"	从	这	地球	他	撕裂	这	纤维	,

他从泥土中撕下纤维，

[tɔːr] [ðə; ði] [tʌf] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrtʃ] [triː] ,

Tore	the	tough	roots	of	the	Larch	Tree	,
撕裂	这	艰难的	根	的	这	落叶松	树	,

撕裂了落叶松树坚韧的根系，

['kloʊsli] ['soʊd] [ðə; ði][bɑːrk] [tə'geðər] ,

Closely	sewed	the	bark	together	,
密切	缝制的	这	吠	一起	,

将树皮紧密缝合在一起，

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] . -

Bound	it	closely	to	the	framework	.	20
边界	它	密切	到	这	框架	.	-

将其与框架紧密结合。20

" [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːm] , [oʊ][fɜːr] [triː] !

"	Give	me	of	your	balm	,	O	Fir	Tree	!
"	给	我	的	你的	香脂	,	哦	冷杉	树	!

"枞树啊，请赐给我你的香膏吧！"

[ʌv; əv][jʊr; jər]['bɔ:lsəm][ænd; ənd][jʊr; jər]['rez(ə)n] , [-]
Of your balsam and your resin , [42]
的 你的 香脂 和 你的 树脂 , [-]

你的香脂和树脂，[42]

[soʊ][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [si:mz] [tə'geðər]
So to close the seams together
所以 到 关闭 这 接缝 一起

所以要把接缝缝合起来

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [meɪ] [nɑ:t]['entər] ,
That the water may not enter ,
那 这 水 可能 不是 进入 ,

防止水进入。

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪ] [nɑ:t][wet][ˌem 'i:] !
That the river may not wet me !
那 这 河 可能 不是 湿的 我 !

但愿河水不要把我弄湿!

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r] [tri:] , [tɔ:l][ænd; ənd]['sɑ:mbər] ,
" And the Fir Tree , tall and somber ,
" 和 这 冷杉 树 , 高的 和 忧郁 ,

"还有那棵高大而阴郁的杉树，

['sɒbd] [θru:] [ɔ:l][ɪts][roʊbz][ʌv; əv]['dɑ:rknəs] ,
Sobbed through all its robes of darkness ,
啜泣 通过 全部它是 长袍 的 黑暗 ,

在黑暗的笼罩下啜泣，

['rætld] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['peblz] , [faɪv]
Rattled like a shore with pebbles , 5
摇晃 喜欢 一个 支撑 和 鹅卵石 , 5

像鹅卵石滩一样摇晃，5

['ænsər] ['weɪlɪŋ] , ['ænsər] ['wi:pɪŋ] ,
Answered wailing , answered weeping ,
回答 哀嚎 , 回答 哭泣 ,

回应以哀嚎，回应以哭泣，

" [teɪk] [maɪ][bɑ:m] , [oʊ][ˌhaiə'wɔθə] !
" Take my balm , O Hiawatha !
" 拿 我的 香脂 , 哦 海华沙 !

"接受我的膏油吧，哦，海华沙！"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['bɔ:lsəm] ,
" And he took the tears of balsam ,
" 和 他 采取 这 眼泪 的 香脂 ,

他取了香脂的眼泪，

[tʊk] [ðə; ði]['rez(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [tri:] ,
Took the resin of the Fir Tree ,
拿 这 树脂 的 这 冷杉 树 ,

取了杉树的树脂，

[si:md] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [i:tʃ] [si:m] [ænd; ənd] ['fɪʃər] , -
Seamed therewith each seam and fissure , 10
缝合 由此 每个 接缝 和 裂缝 , -

将其缝合在每个接缝和裂缝处，10

[meɪd] [i:tʃ] ['krevɪs] [seɪf] [frʌm; frəm]['wɔ:tər] .
Made each crevice safe from water .
制成 每个 裂缝 安全的 从 水 .

确保每个缝隙都防水。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [kwɪlz] , [oʊ] [ˈhedʒhɔːg] !
" Give me of your quills , O Hedgehog !
" 给 我 的 你的 羽毛 , 哦 刺猬 !

“刺猬啊，把你的刺给我吧！”

[ɔːl] [jʊr; jər] [kwɪlz] , [oʊ] - , [ðə; ði] [ˈhedʒhɔːg] !
All your quills , O Kagh , the Hedgehog !
全部 你的 羽毛 , 哦 - , 这 刺猬 !

刺猬卡格，你所有的刺都消失了！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I will make a necklace of them ,
我 将要 制作 一个 项链 的 他们 ,

我会用它们做一条项链。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbjuːti] , -
Make a girdle for my beauty , 15
制作 一个 腰带 为了 我的 美丽 , -

为我的美貌做一条束腰带，15

[ænd; ənd] [tuː] [stɑːrz] [tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] !
And two stars to deck her bosom !
和 二 明星 到 甲板 她 怀 !

还有两颗星星装饰她的胸前！

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ðə; ði] [ˈhedʒhɔːg]
" From a hollow tree the Hedgehog
" 从 一个 空洞的 树 这 刺猬

“从一棵空心树里，刺猬

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpi] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
With his sleepy eyes looked at him ,
和 他的 困 眼睛 看起来 在 他 ,

他睡眼惺忪地看着他，

[ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [kwɪlz] , [laɪk] [ˈærəus] ,
Shot his shining quills , like arrows ,
射击 他的 灼灼 羽毛 , 喜欢 箭头 ,

他射出闪亮的羽毛，如同箭矢一般。

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈmɜːrmər] , -
Saying , with a drowsy murmur , 20
说 , 和 一个 昏昏欲睡 低语 , -

他迷迷糊糊地低声说道：20

[θruː] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] ,
Through the tangle of his whiskers ,
通过 这 纠纷 的 他的 胡须 ,

透过他浓密的胡须，

" [teɪk] [maɪ] [kwɪlz] , [oʊ] [ˌhaiəˈwɔθə] ! " [-]
" Take my quills , O Hiawatha ! " [43]
" 拿 我的 羽毛 , 哦 海华沙 ! " [-]

“拿走我的羽毛笔吧，海华沙啊！”[43]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [kwɪlz] [hiː; hi] [ˈgæðərd] ,
From the ground the quills he gathered ,
从 这 地面 这 羽毛 他 聚集 ,

他从地上捡起羽毛，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈærəus] ,
All the little shining arrows ,
全部 这 小的 灼灼 箭头 ,

所有那些闪闪发光的小箭，

[steɪnd] [ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
Stained **them** **red** **and** **blue** **and** **yellow** **,**
染色 他们 红色的 和 蓝色的 和 黄色的 ,

把它们染成了红色、蓝色和黄色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ;
With **the** **juice** **of** **roots** **and** **berries** **;**
和 这 汁 的 根 和 浆果 ;

用根茎和浆果的汁液;

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hiː; hi] [rɔːt] [ðem; ðəm] ,
Into **his** **canoe** **he** **wrought** **them** **,**
进入 他的 独木舟 他 锻 他们 ,

他把它们装进了独木舟里,

[raʊnd] [ɪts] [weɪst] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɜːrdl] , [faɪv]
Round **its** **waist** **a** **shining** **girdle** **,** **5**
圆形的 它是 腰部 一个 灼灼 腰带 , 5

腰间系着一条闪亮的腰带, 5

[raʊnd] [ɪts] ['baʊz, 'boʊz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['nekləs] ,
Round **its** **bows** **a** **gleaming** **necklace** **,**
圆形的 它是 弓 一个 闪闪发光 项链 ,

它的蝴蝶结周围环绕着一条闪闪发光的项链,

[ɑːn][ɪts] [brest] [tuː] [stɑːrz] [rɪ'splendənt] .
On **its** **breast** **two** **stars** **resplendent** **.**
在 它是 胸部 二 明星 灿烂 .

它的胸前有两颗璀璨的星星。

[ðʌs] [ðə; ði][bɜːrtʃ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['bildid] ,
Thus **the** **Birch** **Canoe** **was** **builded** **,**
因此 这 桦木 独木舟 曾是 已建成 ,

于是, 桦木独木舟就此造好。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
In **the** **valley** **,** **by** **the** **river** **,**
在 这 谷 , 经过 这 河 ,

在山谷里, 河边,

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ; -
In **the** **bosom** **of** **the** **forest** **;** **10**
在 这 怀 的 这 森林 ; -

在森林的怀抱中; 10

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrəsts] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
And **the** **forest's** **life** **was** **in** **it** **,**
和 这 森林的 生活 曾是 在 它 ,

森林的生命就蕴藏其中。

[ɔːl] [ɪts] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ɪts]['mædʒɪk] ,
All **its** **mystery** **and** **its** **magic** **,**
全部 它是 神秘 和 它是 魔法 ,

它所有的神秘和魔力,

[ɔːl][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] [triː] ,
All **the** **lightness** **of** **the** **birch** **tree** **,**
全部 这 亮度 的 这 桦木 树 ,

白桦树的轻盈,

[ɔːl][ðə; ði] ['tʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər] ,
All **the** **toughness** **of** **the** **cedar** **,**
全部 这 韧性 的 这 雪松 ,

雪松的所有坚韧,

[ɔ:l][ðə; ði] - ['sʌp(ə)l] ['sɪnju:z] ; -
All the larch's supple sinews ; 15
全部 这 - 柔软 肌腱 ; -

落叶松所有柔韧的筋腱；15

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər]
And it floated on the river
和 它 漂浮 在 这 河

它漂浮在河面上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [li:f] [ɪn] ['ɔ:təm] ,
Like a yellow leaf in autumn ,
喜欢 一个 黄色的 叶子 在 秋天 ,

就像秋天里的一片黄叶，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wɔ:tər] ['lɪli] .
Like a yellow water lily .
喜欢 一个 黄色的 水 百合 .

像一朵黄色的睡莲。

['pædlz] [nʌn] [hæd; həd][,haiə'wɔθə] ,
Paddles none had Hiawatha ,
桨 没有任何 有 海华沙 ,

桨都没有海华沙，

['pædlz] [nʌn] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:r] ['ni:dɪd] , -
Paddles none he had or needed , 20
桨 没有任何 他 有 或者 需要 , -

他既没有桨，也不需要桨，20

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz] ['pædlz] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ,
For his thoughts as paddles served him ,
为了 他的 想法 作为 桨 服务 他 ,

他思绪万千，如同桨为他服务一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ;
And his wishes served to guide him ;
和 他的 愿望 服务 到 指导 他 ;

他的愿望指引着他；

[swɪft] [ɔ:r] [sloʊ] [æt; ət] [wɪl] [hi:; hi][glaidid] ,
Swift or slow at will he glided ,
迅速 或者 慢的 在 将要 他 滑翔 ,

他随心所欲地滑翔，时而迅捷，时而缓慢。

[vɪəd] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r][left][æt; ət] ['pleʒər] . [-]
Veered to right or left at pleasure . [44]
转向 到 正确的 或者 左边 在 乐趣 . [-]

随意向右或向左偏。[44]

['sæbain] [ber] - ['gu:ld]
SABINE BARING - GOULD
萨宾 禁止 - 古尔德

萨宾·巴林-古尔德

['ɪŋglənd] , - -
England , 1834 -
英格兰 , - -

英格兰，1834年-

['tʃaɪldz] ['i:vnɪŋ] [prer]
Child's Evening Prayer
孩子的 晚上 祷告

儿童晚祷

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['oʊvər] , [faɪv]
Now the day is over , 5
现在 这 天 是 超过 , 5

一天结束了，5

[naɪt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
Night is drawing nigh ,
夜晚 是 绘画 夜 ,

夜幕降临，

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Shadows of the evening
阴影 的 这 晚上

傍晚的阴影

[stiːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .
Steal across the sky .
偷 穿过 这 天空 .

掠过天空。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['gæðərz] ,
Now the darkness gathers ,
现在 这 黑暗 聚集 ,

夜幕降临，

[stɑːrz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [piːp] ,
Stars begin to peep ,
星星 开始 到 窥视 ,

星星开始闪烁，

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
Birds and beasts and flowers
鸟类 和 野兽 和 花朵

鸟兽花草

[suːn] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] .
Soon will be asleep .
很快 将要 是 睡着了 .

很快就要睡着了。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz]
Through the long night - watches
通过 这 长的 夜晚 - 手表

漫长的夜巡

[meɪ] [ðaɪn] ['eɪndʒəlz] spread10
May Thine angels spread10
可能 瘦 天使 spread10

愿你的天使散播10

[ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Their white wings above me ,
他们的 白色的 翅膀 多于 我 ,

它们白色的翅膀在我上方，

['wɑtʃɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [bed] .
Watching round my bed .
观看 圆形的 我的 床 .

我环顾着我的床边。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['weikənz] ,
When the morning wakens ,
什么时候 这 早晨 醒来 ,

当清晨醒来，

[ðen] [meɪ] [aɪ][ə'raɪz]
Then may I arise
然后 可能 我 出现

那么，我愿起身

[pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] sinless15
Pure and fresh and sinless15
纯的 和 新鲜的 和 sinless15

纯净、清新、无罪15

[ɪn] [ðaɪ] ['hoʊli] [aɪz] . [-]
In Thy holy eyes . [45]
在 你的 圣 眼睛 . [-]

在你的圣洁眼中。[45]

[θɜ:rd] [jɪr] — ['sekənd] [hæf]
THIRD YEAR — SECOND HALF
第三 年 — 第二 一半

第三学年——下半年

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Columbia , the Gem of the Ocean
哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋

哥伦比亚，海洋之珠

[oʊ] , [kə'lʌmbiə] , [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
O , Columbia , the gem of the ocean ,
哦 , 哥伦比亚 , 这 宝石 的 这 海洋 ,

哦，哥伦比亚，海洋中的明珠，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fri:] ,
The home of the brave and the free ,
这 家 的 这 勇敢的 和 这 自由的 ,

勇敢者和自由者的家园

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['peɪtri:əts][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
The shrine of each patriot's devotion ,
这 神社 的 每个 爱国者的 虔诚 ,

每一位爱国者心中的圣地

[ə; eɪ][wɜ:rld] ['ɔfɝz] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ði:] ;
A world offers homage to thee ;
一个 世界 优惠 尊敬 到 你 ;

全世界都向你致敬；

[ðaɪ] ['mænˌdeɪts] [meɪk] ['hɪroʊz] [ə'semb(ə)l] , [faɪv]
Thy mandates make heroes assemble , 5
你的 指令 制作 英雄 集合 , 5

你的旨意召集英雄，5

[wen] ['lɪbɝˌti:z] [fɔ:rm][stændz][ɪn] [vju:] ;
When Liberty's form stands in view ;
什么时候 自由的 形式 站立 在 看法 ;

当自由女神的形象显现之时；

[ðaɪ] ['bænərz] [meɪk] ['tɪrəni] ['tremb(ə)l] ,
Thy banners make tyranny tremble ,
你的 横幅 制作 暴政 颤抖 ,

你的旗帜令暴政颤抖，

[wen] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] ,
When borne by the red , white , and blue ,
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

当被红、白、蓝三色旗所承载时

[wen] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
When borne by the red , white , and blue ,
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

当被红、白、蓝三色旗所承载时

[wen] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , -
When borne by the red , white , and blue , 10
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 , -

当由红、白、蓝三色旗承载时，10

[ðaɪ] ['bænərz] [meɪk] ['tɪrəni] ['tremb(ə)l] ,
Thy banners make tyranny tremble ,
你的 横幅 制作 暴政 颤抖 ,

你的旗帜令暴政颤抖，

[wen] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
When borne by the red , white , and blue .
什么时候 出生 经过 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .

当被红、白、蓝三色所承载时。

[wen] [wɔːr] [wɪŋd] [ɪts] [waɪd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
When war wing'd its wide desolation ,
什么时候 战争 有翅膀的 它是 宽的 荒凉 ,

当战争的羽翼席卷大地，带来无尽的荒芜，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [dɪ'fɔːrm] ,
And threaten'd the land to deform ,
和 - 这 土地 到 变形 ,

并威胁到土地的形态，使其变形。

[ðə; ði][ɑːrk] [ðen] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , - [-]
The ark then of freedom's foundation , 15 [46]
这 方舟 然后 的 自由的 基础 , - [-]

自由的方舟，15[46]

[kə'lʌmbiə] [roʊd] [seɪf] [θruː] - [ðə; ði][stɔːrm] :
Columbia rode safe thro ' the storm :
哥伦比亚 骑 安全的 喉咙 - 这 风暴 :

哥伦比亚号安全度过了风暴：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [vɪktri] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
With the garlands of vict'ry around her ,
和 这 花环 的 胜利 大约 她 ,

她周身环绕着胜利的花环，

[wen] [soʊ] ['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [breɪv] [kruː] ,
When so proudly she bore her brave crew ,
什么时候 所以 自豪地 她 钻孔 她 勇敢的 全体人员 ,

当她骄傲地载着她勇敢的船员们时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][flæg] ['praʊdli] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
With her flag proudly floating before her ,
和 她 旗帜 自豪地 漂浮的 前 她 ,

她面前骄傲地飘扬着她的旗帜，

[ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
The boast of the red , white , and blue ,
这 夸 的 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

红、白、蓝三色旗帜的骄傲

[ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [faɪv]
The boast of the red , white , and blue , 5
这 夸 的 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 , 5

红、白、蓝三色旗帜的骄傲，5

[ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,

The	boast	of	the	red	,	white	,	and	blue	,
这	夸	的	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,

红、白、蓝三色旗帜的骄傲

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [flæg] ['praʊdli] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

With	her	flag	proudly	floating	before	her
和	她	旗帜	自豪地	漂浮的	前	她

她的旗帜在她面前骄傲地飘扬着

[ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

The	boast	of	the	red	,	white	,	and	blue	.
这	夸	的	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	.

红、白、蓝三色旗帜的骄傲。

[ðə; ði] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [brɪŋ] ['hɪðər] ,

The	star	-	spangled	banner	bring	hither	,
这	星星	-	闪闪发光的	横幅	带来	这里	,

星条旗将我们带到这里，

[ɔː(r)] [kə'lʌmbiːəz] [truː] [sʌnz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] ; -

O'er	Columbia's	true	sons	let	it	wave	;	10
超过	哥伦比亚大学的	真的	儿子们	让	它	海浪	;	-

让哥伦比亚的真正儿女们让它飘扬；10

[meɪ] [ðə; ði] [riθs] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['nevər] ['wɪðər] ,

May	the	wreaths	they	have	won	never	wither	,
可能	这	花圈	他们	有	韩元	绝不	枯萎	,

愿他们赢得的花圈永不凋零。

[nɔːr] [ɪts] [stɑːrz] [siːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪv] .

Nor	its	stars	cease	to	shine	on	the	brave	.
也不	它是	明星	停止	到	闪耀	在	这	勇敢的	.

它的星光也从未停止照耀勇敢者。

[meɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juˈnaɪtɪd] [nɛə] ['sevər] ,

May	the	service	united	ne'er	sever	,
可能	这	服务	团结的	从未	断绝	,

愿服务永不分离，

[bʌt; bət] [hoʊld] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [soʊ] [truː] ;

But	hold	to	their	colors	so	true	;
但	抓住	到	他们的	颜色	所以	真的	;

但要始终忠于自己的本色；

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [fər'evər] , -

The	army	and	navy	forever	,	15
这	军队	和	海军	永远	,	-

陆军和海军永远，15

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,

Three	cheers	for	the	red	,	white	,	and	blue	,
三	干杯	为了	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,

为红、白、蓝三色欢呼三声！

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,

Three	cheers	for	the	red	,	white	,	and	blue	,
三	干杯	为了	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,

为红、白、蓝三色欢呼三声！

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,

Three	cheers	for	the	red	,	white	,	and	blue	,
三	干杯	为了	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,

为红、白、蓝三色欢呼三声！

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi][fər'evər] ,

The	army	and	navy	forever	,
这	军队	和	海军	永远	,

陆军和海军永存!

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] . - [-]

Three	cheers	for	the	red	,	white	,	and	blue	.	20	[	47	]
三	干杯	为了	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	.	-	[	-	]

为红、白、蓝三色欢呼三声。20[47]

['rɑ:bərt] ['herɪk]

ROBERT	HERRICK
罗伯特	赫里克

罗伯特·赫里克

['ɪŋgləɴd] , - - -

England	,	1591	-	1674
英格兰	,	-	-	-

英格兰，1591-1674年

[kəu'rinə] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ]

Corinna	going	a	-	Maying
科琳娜	去	一个	-	五月

科琳娜五月去

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [mɔ:rn]

Get	up	,	get	up	,	for	shame	the	blooming	morn
得到	向上	,	得到	向上	,	为了	耻辱	这	盛开	早晨

起来，起来，为了这美好的清晨!

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ['prez(ə)nts][ðə; ði][gɔdz] [ˌʌn'ʃɔ:n] .

Upon	her	wings	presents	the	gods	unshorn	.
之上	她	翅膀	礼物	这	神	未剪毛	.

她的双翼上展现着未受修剪的神祇。

[si:] [haʊ] [ɔ:'rɔ:rə] [θroʊz] [hɜ:r; hər] [fer] ,

See	how	Aurora	throws	her	fair	,
看	如何	极光	投掷	她	公平的	,

看看奥罗拉是如何抛掷她的公平的，

[freʃ] - ['kwɪltɪd] ['kʌlɜ-z] [θru:] [ðə; ði] [er] ;

Fresh	-	quilted	colors	through	the	air	;
新鲜的	-	绗缝	颜色	通过	这	空气	;

空气中弥漫着清新的色彩;

[get] [ʌp] , [swi:t] [slʌg] - [ə; eɪ] - [bed] , [ænd; ənd] see5

Get	up	,	sweet	slug	-	a	-	bed	,	and	see5
得到	向上	,	甜的	蛞蝓	-	一个	-	床	,	和	see5

起来吧，可爱的懒虫，看看5

[ðə; ði] [du:] - ['bɪspæŋgld] [ɜ:rb] [ænd; ənd] [tri:] .

The	dew	-	bespangled	herb	and	tree	.
这	露	-	闪闪发光的	草本植物	和	树	.

沾满露珠的草本植物和树木。

[i:tʃ] ['flaʊər] [hæz; həz] [wept] , [ænd; ənd] [boʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st]

Each	flower	has	wept	,	and	bowed	toward	the	East
每个	花	有	哭泣	,	和	鞠躬	朝向	这	东方

每一朵花都哭泣过，向东方低下了头。

[ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər] [sɪns] , [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][drest] ,

Above	an	hour	since	,	yet	you	are	not	drest	,
多于	一个	小时	自从	,	然而	你	是	不是	睡衣	,

已经过去一个多小时了，但你仍然没有睡着。

[neɪ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv][bed] ,
Nay not so much as out of bed ,
不 不是 所以 很多 作为 出去 的 床 ，

不，他甚至连床都没起。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv]['mætnz] [sed] , -
When all the birds have matins said , 10
什么时候全部 这 鸟类 有 晨祷 说 ， -

当所有的鸟儿都唱完晨祷时，10

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðer; ðər] ['θæŋkfl] [hɪmz] ; - [tɪz][sɪn] ,
And sung their thankful hymns ; ' tis sin ,
和 唱 他们的 感恩 赞美诗 ； - 的 罪 ，

他们唱着感恩的赞美诗；这是罪过，

[neɪ] , [ˌprɑːfə'neɪʃən][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ,
Nay , profanation to keep in ,
不 ， 亵渎 到 保持 在 ，

不，亵渎神明应该被保留下来。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['vəːdʒɪnz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [-]
When as a thousand virgins on this day [48]
什么时候 作为 一个 千 处女 在 这 天 [-]

当一千个处女在这一天[48]

[sprɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːrk][tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] [meɪ] .
Spring sooner than the lark to fetch in May .
春天 很快 比 这 云雀 到 拿来 在 可能 .

春天来得比云雀来得还早，五月就到了。

[kʌm] , [maɪ] [kəu'rinə] , [kʌm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [mɑːrk]
Come , my Corinna , come , and coming , mark
来 ， 我的 科琳娜 ， 来 ， 和 未来 ， 标记

来吧，我的科琳娜，来吧，马克来了

[haʊ] [iːtʃ] [fiːld] [tɜːrnz][ə; eɪ] [striːt] — [iːtʃ] [striːt] [ə; eɪ][pɑːrk] ,
How each field turns a street — each street a park ,
如何 每个 场地 转弯 一个 街道 — 每个 街道 一个 公园 ，

每块田地都变成了一条街道——每条街道都变成了一个公园，

[meɪd] [griːn] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [triːz] !
Made green and trimmed with trees !
制成 绿色的 和 修剪过的 和 树木 !

绿树成荫，景色宜人!

[siː] [haʊ]
see how
看 如何

看看如何

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ['gɪvz] [iːtʃ] [haʊs] [ə; eɪ] [baʊ] ,
Devotion gives each house a bough ,
虔诚 给予 每个 房子 一个 买 ，

虔诚使每家每户都拥有一根树枝，

[ɔːr] [bræntʃ] !
Or branch !
或者 分支 !

或者分支!

[iːtʃ] [pɔːrtʃ] , [iːtʃ] [dɔːr] , [er] this5
each porch , each door , ere this5
每个 门廊 ， 每个 门 ， 埃雷 this5

每个门廊，每扇门，这里5

[æn; ən][ɑːrk] , [ə; eɪ] ['tæbərnækl] [ɪz] ,

An	ark	,	a	tabernacle	is	,
一个	方舟	,	一个	圣幕	是	,

方舟，会幕，是.....

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['hwaitθɔːn] ['niːtli] [ˌɪntər'woʊv] ,

Made	up	of	whitethorn	neatly	interwove	,
制成	向上	的	楂	整齐地	交织	,

由白刺木精心交织而成，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['kuːlər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [lʌv] .

As	if	he	were	those	cooler	shades	of	love	.
作为	如果	他	是	那些	冷却器	色调	的	爱	.

仿佛他就是爱情中那些更冷艳的色彩。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [di'laits] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [striːt]

Can	such	delights	be	in	the	street
能	这样的	美味	是	在	这	街道

这样的乐趣能在街上找到吗?

[ænd; ənd]['oʊpən] [fiːldz] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] ? -

And	open	fields	,	and	we	not	see't	?	10
和	打开	字段	,	和	我们	不是	看不见	?	-

还有开阔的田野，我们却看不见？10

[kʌm] [wiːl] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [lets] [ə'beɪ]

Come	we'll	abroad	,	and	let's	obey
来	出色地	国外	,	和	我们来吧	服从

来吧，我们出国吧，让我们服从

[ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] [meɪ] .

The	proclamation	made	for	May	.
这	公告	制成	为了	可能	.

五月份发布的公告。

[ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [baɪ] ['steɪɪŋ] ,

And	sin	no	more	,	as	we	have	done	,	by	staying	,
和	罪	不	更多的	,	作为	我们	有	完毕	,	经过	入住	,

不要再像我们一样，因为留下而犯下罪过。

[bʌt; bət] , [maɪ] [kəu'rinə] !

But	,	my	Corinna	!
但	,	我的	科琳娜	!

但是，我的科琳娜!

[kʌm] , [lets] [goʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] . [-]

come	,	let's	go	a	-	Maying	.	[	49	]
来	,	我们来吧	去	一个	-	五月	.	[	-	]

来吧，我们去五月。[49]

[dʒɑːn] [kiːts]

JOHN	KEATS
约翰	济慈

约翰·济慈

['ɪŋglənd] , - - -

England	,	1795	-	1821
英格兰	,	-	-	-

英格兰，1795-1821年

[swiːt] ['piːz]

Sweet	Peas
甜的	豌豆

甜豌豆

[hɪr] [ɑːr; ər] [swiːt] ['piːz] , [ɑːn]['tɪptoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] :

Here	are	sweet	peas	,	on	tiptoe	for	a	flight	:
这里	是	甜的	豌豆	,	在	脚尖	为了	一个	航班	:

这些甜豌豆，正踮着脚尖准备起飞:

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [flʌʃ] [ɔː(r)] ['delɪkət] [waɪt] ,

With	wings	of	gentle	flush	o'er	delicate	white	,
和	翅膀	的	温和的	冲洗	超过	精美的	白色的	,

柔和的红晕覆于精致的白色之上，

[ænd; ənd]['teɪpər]['fɪŋgərz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ɔːl] [θɪŋz] ,

And	taper	fingers	catching	at	all	things	,
和	锥形	手指	捕捉	在	全部	事物	,

手指细长，容易勾住东西。

[tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['taɪni] [rɪŋz] .

To	bind	them	all	about	with	tiny	rings	.
到	绑定	他们	全部	关于	和	微小的	戒指	.

用小环将它们全部绑在一起。

['lɪŋgər] [ə'waɪl] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['bendɪŋ] planks5

Linger	awhile	upon	some	bending	planks5
萦绕	一会儿	之上	一些	弯曲	planks5

在弯曲的木板上停留片刻5

[ðæt] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] - ['rʌʃi] [bæŋks] ,

That	lean	against	a	streamlet's	rushy	banks	,
那	倾斜	反对	一个	-	匆忙	银行	,

那倚靠在小溪两岸茂密芦苇丛中的身影，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪn'tentli] ['neɪtʃɝz] ['dʒent(ə)l] ['duːɪŋz] ,

And	watch	intently	Nature's	gentle	doings	,
和	手表	专注地	自然的	温和的	行为	,

仔细观察大自然温柔的运作，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən] - ['kuːiŋ] .

They	will	be	found	softer	than	ringdove's	cooings	.
他们	将要	是	成立	更柔和	比	-	咕咕声	.

它们比斑鸠的咕咕声还要柔和。

[haʊ] ['saɪlənt] [kʌmz] [ðə; ði]['wɔːtər] [raʊnd] [ðæt] [bend] !

How	silent	comes	the	water	round	that	bend	!
如何	沉默的	来	这	水	圆形的	那	弯曲	!

水流绕过弯道时，竟如此静谧!

[nɑːt][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['wɪspər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] send10

Not	the	minutest	whisper	does	it	send10
不是	这	最分钟	耳语	做	它	send10

它发送的并非最细微的耳语10

[tuː; tə][ðə; ði] - ['sæloʊ] : [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs]

To	the	o'erhanging	sallows	:	blades	of	grass
到	这	-	柳树	:	刀片	的	草

垂枝柳树上：草叶

['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - ['ʃæˌdoʊz] [pæs] . [-]

Slowly	across	the	chequer'd	shadows	pass	.	[	50	]
缓慢地	穿过	这	-	阴影	经过	.	[	-	]

缓缓穿过斑驳的阴影。[50]

['eməli] ['hʌntiŋtən] ['mɪlər]

EMILY	HUNTINGTON	MILLER
艾米丽	亨廷顿	磨坊主

艾米莉·亨廷顿·米勒

[ə'merɪkə] , - -
America , 1862 -
美国 , - -

美国，1862年-

[ðə; ði]['blu:bɜ:rd]
The Bluebird
这 蓝鸟

蓝鸟

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði]['blu:bɜ:rd][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
I know the song that the bluebird is singing ,
我 知道 这 歌曲 那 这 蓝鸟 是 歌唱 ,

我知道蓝鸟唱的歌，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] [wer] [hi:; hi][ɪz] ['swɪŋɪŋ] :
Out in the apple - tree where he is swinging :
出去 在 这 苹果 - 树 在哪里 他 是 摇摆 :

他正荡着秋千，在苹果树上：

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
Brave little fellow !
勇敢的 小的 同伴 !

勇敢的小家伙!

[ðə; ði] [skaɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['drɪri] :
the skies may be dreary :
这 天空 可能 是 凄凉 :

天空可能阴沉：

['nʌθɪŋ] ['kɛrz] [hi:; hi] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ] ['tʃɪri] .
Nothing cares he while his heart is so cheery .
没有什么 关心 他 尽管 他的 心 是 所以 欢快的 .

他什么都不在乎，因为他的内心如此快乐。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk] [li:ps] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [faɪv]
how the music leaps out from his throat — 5
如何 这 音乐 跳跃 出去 从 他的 喉 — 5

音乐是如何从他的喉咙里迸发出来的——5

[hɑ:rk] ! [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][soʊ] ['meri] [ə; eɪ][noʊt] ?
Hark ! was there ever so merry a note ?
听着 ! 曾是 那里 曾经 所以 欢乐 一个 笔记 ?

听！世上可曾有过如此欢快的旋律?

['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] [wʌt] ['hi:z] ['seɪɪŋ] ,
Listen awhile , and you'll hear what he's saying ,
听 一会儿 , 和 你会 听到 什么 他是 说 ,

仔细听一会儿，你就会明白他在说什么了。

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] , ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .
Up in the apple - tree , swinging and swaying .
向上 在 这 苹果 - 树 , 摇摆 和 摇晃 .

在苹果树上，荡来荡去。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] , [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] , [-]
" Dear little blossoms , down under the snow , [51]
" 亲爱的 小的 花朵 , 向下 在下面 这 雪 , [-]

“亲爱的小花朵们，在雪下，[51]

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv]['wɪntər] , [aɪ] [noʊ] ; -

You	must	be	weary	of	winter	,	I	know	;	10
你	必须	是	厌倦	的	冬天	,	我	知道	;	-

我知道你一定厌倦了冬天；10

[hɑːrk] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɪr] —

Hark	while	I	sing	you	a	message	of	cheer	—
听着	尽管	我	唱歌	你	一个	信息	的	欢呼	—

请听我为你唱一首鼓舞人心的歌——

['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Summer	is	coming	!
夏天	是	未来	!

夏天要来了!

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm][ɪz] [hɪr] !

and	spring	-	time	is	here	!
和	春天	-	时间	是	这里	!

春天来了!

" ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['snoʊdrɑːp] !

"	Little	white	snowdrop	!
"	小的	白色的	雪花莲	!

“小白雪花！”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ə'raɪz] ;

I	pray	you	,	arise	;
我	祈祷	你	,	出现	;

我求你起来;

[braɪt] ['jeloʊ] ['kroʊkəs] !

Bright	yellow	crocus	!
明亮的	黄色的	番红花	!

鲜亮的黄色番红花!

[kʌm] , ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ;

come	,	open	your	eyes	;
来	,	打开	你的	眼睛	;

来，睁开你的眼睛;

[swiːt] ['lɪt(ə)l]['vaiəlits] , [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [faɪv]

Sweet	little	violets	,	hid	from	the	cold	,	5
甜的	小的	紫罗兰	,	隐藏	从	这	寒冷的	,	5

可爱的小紫罗兰，躲避着寒冷，5

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] :

Put	on	your	mantles	of	purple	and	gold	:
放	在	你的	地衣	的	紫色的	和	金子	:

披上你们的紫金色斗篷:

['dæfədɪlz] ! ['dæfədɪlz] !

Daffodils	!	daffodils	!
水仙花	!	水仙花	!

水仙花！水仙花!

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? —

say	,	do	you	hear	?	—
说	,	做	你	听到	?	—

你听到了吗?

['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Summer	is	coming	!
夏天	是	未来	!

夏天要来了!

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm][ɪz] [hɪr] !
and **spring** **-** **time** **is** **here** **!**
和 春天 - 时间 是 这里 !

春天来了!

" ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn]
" **ROBERT** **LOUIS** **STEVENSON**
" 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

['skɑ:tlənd] , - - -
Scotland **,** **1850** **-** **1894**
苏格兰 , - - -

苏格兰，1850-1894年

[wer] [goʊ][ðə; ði]['boʊts] ?
Where **go** **the** **Boats** **?**
在哪里 去 这 船 ?

船只都去哪儿了?

[dɑ:rk] [braʊn] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] ,
Dark **brown** **is** **the** **river** **,**
黑暗的 棕色的 是 这 河 ,

河水呈深棕色。

['goʊldən][ɪz][ðə; ði][sænd] , -
Golden **is** **the** **sand** **,** **10**
金的 是 这 沙 , -

沙子是金色的，10

[ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [ə'lɔ:ŋ] [fər'evər] , [-]
It **flows** **along** **forever** **,** **[** **52** **]**
它 流量 沿着 永远 , [-]

它一直流淌下去，[52]

[wɪð; wɪθ] [tri:z] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
With **trees** **on** **either** **hand** **.**
和 树木 在 任何一个 手 .

两边都是树。

[gri:n] [li:vz] [ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] ,
Green **leaves** **a** **-** **floating** **,**
绿色的 树叶 一个 - 漂浮的 ,

漂浮的绿叶

['kɑ:slz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊm] ,
Castles **of** **the** **foam** **,**
城堡 的 这 泡沫 ,

泡沫城堡，

['boʊts][ʌv; əv][maɪn][ə; eɪ] - ['boʊtɪŋ] —
Boats **of** **mine** **a** **-** **boating** **—**
船 的 矿 一个 - 划船 —

我的船在航行——

[wer] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [hoʊm] ?
Where **will** **all** **come** **home** **?**
在哪里 将要 全部 来 家 ?

大家最终会回到哪里?

[ɑ:n][goʊz][ðə; ði] river5
On **goes** **the** **river5**
在 去 这 river5

河水继续流淌。

[ænd; ənd] [aʊt] [pæst] [ðə; ði] [mɪl] ,
And **out** **past** **the** **mill** **,**
和 出去 过去的 这 磨 ,

穿过磨坊，

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
Away **down** **the** **valley** **,**
离开 向下 这 谷 ,

沿着山谷向下，

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Away **down** **the** **hill** **.**
离开 向下 这 爬坡道 .

沿着山坡往下走。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Away **down** **the** **river** **,**
离开 向下 这 河 ,

沿着河流往下走，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] , -
A **hundred** **miles** **or** **more** **,** **10**
一个 百 英里 或者 更多的 , -

一百英里或更远，10

['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Other **little** **children**
其他 小的 孩子们

其他小孩子

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ] ['boʊts] [ə'ʃɔ:r] .
Shall **bring** **my** **boats** **ashore** **.**
将 带来 我的 船 岸上 .

我要把我的船开到岸边。

[tʃɑ:rlz] [læm] , ['meri] [læm]
CHARLES **LAMB** **,** **MARY** **LAMB**
查尔斯 羊肉 , 玛丽 羊肉

查尔斯·兰姆，玛丽·兰姆

['ɪŋglənd] , - - - , ['ɪŋglənd] , - - -
England **,** **1775** **-** **1834** **,** **England** **,** **1764** **-** **1847**
英格兰 , - - - , 英格兰 , - - -

英格兰，1775-1834 年，英格兰，1764-1847 年

[ðə; ði] ['mæg,paɪz] [nest]
The **Magpie's** **Nest**
这 喜鹊的 巢

喜鹊巢

[wen] [ðə; ði] [a:ts] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [wɜ:r; wər] ,
When **the** **arts** **in** **their** **infancy** **were** **,**
什么时候 这 艺术 在 他们的 婴儿期 是 ,

艺术在萌芽阶段，

[ɪn] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] - [tɪz] [ɪk'sprest]
In **a** **fable** **of** **old** **'** **tis** **expressed**
在 一个 寓言 的 老的 - 的 表达

古老的寓言中表达过

[ə; eɪ] [waɪz] ['mægpaɪ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] rare15 [-]
A **wise** **magpie** **constructed** **that** **rare15** **[** **53** **]**
一个 明智的 鹊 建造 那 rare15 [-]

一只聪明的喜鹊建造了那罕见的15[53]

['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [bɜːrdz] , [kɔːld] [ə; eɪ] [nest] .

Little	house	for	young	birds	,	called	a	nest	.
小的	房子	为了	年轻的	鸟类	,	称为	一个	巢	.

给幼鸟住的小房子，叫做鸟巢。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] ;

This	was	talked	of	the	whole	country	round	;
这	曾是	谈话	的	这	所有的	国家	圆形的	;

这件事传遍了全国;

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['evri] [baʊ] [sʌŋ] ;

You	might	hear	it	on	every	bough	sung	;
你	可能	听到	它	在	每一个	买	唱	;

你可能会在每一根树枝上听到它的歌声;

" [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd]

"	Now	no	longer	upon	the	rough	ground
"	现在	不	更长	之上	这	粗糙的	地面

"现在不再身处崎岖不平的地面上

[wɪl] [fɑːnd] ['mʌðərz] [bruːd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [jʌŋ] :

Will	fond	mothers	brood	over	their	young	:
将要	喜爱	母亲们	幼虫	超过	他们的	年轻的	:

慈爱的母亲会悉心照料幼崽吗?

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] skill5

"	For	the	magpie	with	exquisite	skill5
"	为了	这	鹊	和	精美的	skill5

"对于技艺精湛的喜鹊来说5

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [sel]

Has	invented	a	moss	-	covered	cell
有	发明	一个	苔藓	-	涵盖	细胞

发明了一种苔藓覆盖的细胞

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [wɪl]

Within	which	a	whole	family	will
之内	哪个	一个	所有的	家庭	将要

其中一个家庭将

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [sɪ'kjʊrəti] [dwel] .

In	the	utmost	security	dwell	.
在	这	极致	安全	住	.

处于最高安全级别。

" [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meit] [dɪd] [iːtʃ] ['fiːmeɪl] [bɜːrd] [seɪ] :

"	To	her	mate	did	each	female	bird	say	:
"	到	她	伴侣	做过	每个	女性	鸟	说	:

每只雌鸟都对自己的伴侣说:

" [let] [ˌjuː 'es] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mægpaɪ] , [maɪ] [dɪr] ; -

"	Let	us	fly	to	the	magpie	,	my	dear	;	10
"	让	我们	飞	到	这	鹊	,	我的	亲爱的	;	-

"亲爱的，让我们飞向喜鹊吧;"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bʌt; bət] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] ,

If	she	will	but	teach	us	the	way	,
如果	她	将要	但	教	我们	这	方式	,

如果她愿意教导我们这条道路，

[ə; eɪ] [nest] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] .

A	nest	we	will	build	us	up	here	.
一个	巢	我们	将要	建造	我们	向上	这里	.

我们将在这里筑起一个巢穴。

" [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [kloʊz] [ɑːrtʃt] [ˌoʊvər'hed] ,
" It's a thing that's close arched overhead ,
" 它是 一个 事物 那就是 关闭 拱形 开销 ,

“它是一个高高耸立、呈弧形的东西，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [meɪd] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] ;
With a hole made to creep out and in ;
和 一个 洞 制成 到 潜行者 出去 和 在 ;

开了一个可以让人爬进爬出的洞；

[wiː; wi] , [maɪ][bɜːrd] , [maɪt] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] bed15
We , my bird , might make just such a bed15
我们 , 我的 鸟 , 可能 制作 只是 这样的 一个 bed15

我们，我的鸟儿，或许会筑起这样一张床[15]

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
If we only knew how to begin .
如果 我们 仅有的 知道 如何 到 开始 .

如果我们知道该如何开始就好了。

" [tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] [suːn] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [went] , [-]
" To the magpie soon all the birds went , [54]
" 到 这 鹊 很快 全部 这 鸟类 去 , [-]

“很快所有的鸟都飞向了喜鹊[54]”

[ænd; ənd][ɪn]['mɑːdɪst] [tɜːrmz] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,
And in modest terms made their request ,
和 在 谦虚的 条款 制成 他们的 要求 ,

他们以谦逊的语气提出了请求，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'sent]
That she would be pleased to consent
那 她 会 是 高兴 到 同意

她很乐意同意

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][nest] .
To teach them to build up a nest .
到 教 他们 到 建造 向上 一个 巢 .

教它们筑巢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分级诗歌：三年级(Graded Poetry Third Year)
第3/4页

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] ,
She replied : " I will show you the way ,
她 回复 : " 我 将要 展示 你 这 方式 ,

她回答说："我会给你指路。"

[soʊ] [əbˈzɜːrv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] :
So observe everything that I do :
所以 观察 一切 那 我 做 :

所以请观察我所做的一切:

[fɜːrst] , [tuː] [stɪks] - [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [aɪ] [leɪ] — " [faɪv]
First , two sticks ' cross each other I lay — " 5
第一的 , 二 棍子 - 叉 每个 其他 我 躺 — " 5

首先，我把两根棍子交叉放在一起——"5

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] , " [waɪ] [aɪ] [nuː]
" To be sure , " said the crow , " why I knew
" 到 是 当然 , " 说 这 乌鸦 , " 为什么 我 知道

"当然，"乌鸦说，"我知道为什么。"

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [stɪks] ,
" It must be begun with two sticks ,
" 它 必须 是 开始 和 二 棍子 ,

"凡事都得从两根棍子开始，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [krɔːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
And I thought that they crossed should be .
和 我 想法 那 他们 交叉 应该 是 .

我当时觉得他们应该交叉。

" [sed] [ðə; ði][paɪ] , " [ðen] [sʌm; səm] [strɔː] [ænd; ənd] [mɔːs] [mɪks]
" Said the pie , " Then some straw and moss mix
" 说 这 馅饼 , " 然后 一些 稻草 和 苔藓 混合

馅饼说："然后是一些稻草和苔藓混合物。"

[ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [dʌn] [baɪ][ˌem ˈiː] . " -
In the way you now see done by me . " 10
在 这 方式 你 现在 看 完毕 经过 我 . " -

就像你们现在看到的我所做的那样。"10

" [oʊ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ,
" Oh , yes , certainly , " said the jackdaw ,
" 哦 , 是的 , 当然 , " 说 这 寒鸦 ,

"哦，是的，当然，"寒鸦说道。

" [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ;
" That must follow , of course , I have thought ;
" 那 必须 跟随 , 的 课程 , 我 有 想法 ;

"我想，这当然是必然的;

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [bɪˈfɔːr] ['bɪldɪŋ] [sɔː] ,
Though I never before building saw ,
尽管 我 绝不 前 建筑 锯 ,

虽然我以前从未建造过锯子，

[aɪ] [gest] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] . "
I guessed that without being taught . "
我 猜对了 那 没有 存在 教授 . "

我猜到了，虽然没人教过我。

" [mɔːr] [mɔːs] , [mɔːr] [strɔː] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [aɪ] place15 [-]
" More moss , more straw , and feathers , I place15 [55]
" 更多的 苔藓 , 更多的 稻草 , 和 羽毛 , 我 place15 [-]

"我放置更多的苔藓、更多的稻草和羽毛15[55]

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [paɪ] .
In this manner , " continued the pie .
在 这 方式 , " 持续 这 馅饼 .

就这样，馅饼继续被吃掉了。

" [jes] , [noʊ] [daʊt] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ;
" Yes , no doubt , madam , that is the case ;
" 是的 , 不 怀疑 , 女士 , 那 是 这 案件 ;

"是的，毫无疑问，夫人，情况正是如此；

[ðoʊ] [noʊ] ['bɪldər] [maɪ'self] , [soʊ] [θɔːt] [aɪ] .
Though no builder myself , so thought I .
尽管 不 建筑商 我 , 所以 想法 我 .

虽然我本人并非建筑工人，但我还是这么想的。

" [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] ,
" Whatever she taught them beside ,
" 任何 她 教授 他们 旁 ,

"除了她教给他们的那些东西之外，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ['evri] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ,
In his turn every bird of them said ,
在 他的 转动 每一个 鸟 的 他们 说 ,

每只鸟都轮流说道：

[ðoʊ] [ðə; ði] [nest] - ['meɪkɪŋ] [ɑːrt] [hiː; hi] [nɛə] [traɪd] , [faɪv]
Though the nest - making art he ne'er tried , 5
尽管 这 巢 - 制作 艺术 他 从未 尝试 , 5

尽管他从未尝试过筑巢的艺术，5

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He had just such a thought in his head .
他 有 只是 这样的 一个 想法 在 他的 头 .

他脑子里正好有这样的想法。

[stɪl] [ðə; ði] [paɪ] [went] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrt] ,
Still the pie went on showing her art ,
仍然 这 馅饼 去 在 显示 她 艺术 ,

馅饼依然展现着她的艺术才华，

[tɪl] [ðə; ði] [nest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ˌhæf'weɪ] ;
Till the nest she had built up halfway ;
直到 这 巢 她 有 建造 向上 半 ;

直到她筑好的巢筑到一半；

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪl] [wʊd] [ɪm'pɑːrt] ,
She no more of her skill would impart ,
她 不 更多的 的 她 技能 会 传授 ,

她不会再传授任何技艺了。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [went] ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] . -
But in her anger went fluttering away . 10
但 在 她 愤怒 去 飘动 离开 . -

但她却在愤怒中飘落远去。10

[ænd; ənd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
And **this** **speech** **in** **their** **hearing** **she** **made** **,**
和 这 演讲 在 他们的 听力 她 制成 ,

她在听证会上发表了这番讲话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [ɔː(r)][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] :
As **she** **perched** **o'er** **their** **heads** **on** **a** **tree** **:**
作为 她 栖息 超过 他们的 头部 在 一个 树 :

她栖息在树上，俯瞰着他们的头顶:

" [ɪf] [jiː; ji][ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [skɪld] [ɪn][maɪ] [treɪd] ,
" **If** **ye** **all** **were** **well** **skilled** **in** **my** **trade** **,**
" 如果 是的 全部 是 出色地 熟练 在 我的 贸易 ,

“如果你们都精通我的技艺，

[preɪ] , [waɪ] [keɪm] [jiː; ji][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [-]
Pray **,** **why** **came** **ye** **to** **learn** **it** **of** **me** **?** **"** **[** **56** **]**
祈祷 , 为什么 来了 是的 到 学习 它 的 我 ? " [-]

请问，你们为什么来向我学习呢？[56]

['mɑːrgrət] ['vændə^rift]
MARGARET **VANDEGRIFT**
玛格丽特 范德格里夫特

玛格丽特·范德格里夫特

[ə'merɪkə] , - -
America **,** **1845** **-**
美国 , - -

美国，1845年-

[ðə; ði]['sændmæn]
The **Sandman**
这 睡魔

睡魔

[ðə; ði]['roʊzi] [klaʊdz] [floʊt] [ˌoʊvər'hed] ,
The **rosy** **clouds** **float** **overhead** **,**
这 红润 云 漂浮 开销 ,

玫瑰色的云朵在头顶飘荡，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] ;
The **sun** **is** **going** **down** **;**
这 太阳 是 去 向下 ;

太阳正在落山；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['sændˌmænz]['dʒent(ə)l] [tred]
And **now** **the** **sandman's** **gentle** **tread**
和 现在 这 睡魔的 温和的 踏

此刻，睡魔轻柔地踱步

[kʌmz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
Comes **stealing** **through** **the** **town** **.**
来 偷窃 通过 这 镇 .

悄悄潜入小镇。

" [waɪt] [sænd] , [waɪt] [sænd] , " [hiː; hi] ['sɔːftli] [kraɪz] , [faɪv]
" **White** **sand** **,** **white** **sand** **,** **"** **he** **softly** **cries** **,** **5**
" 白色的 沙 , 白色的 沙 , " 他 轻轻 哭泣 , 5

“白沙，白沙，”他轻声说道，5

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And **as** **he** **shakes** **his** **hand** **,**
和 作为 他 奶昔 他的 手 ,

他握手时，

['streɪtˌweɪ] [ðer; ðər][laɪz][ɑːn]['beɪbiːz] - [aɪz]

Straightway	there	lies	on	babies	'	eyes
立刻	那里	谎言	在	婴儿	-	眼睛

婴儿的眼睛就在那里。

[hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .

His	gift	of	shining	sand	.
他的	礼物	的	灼灼	沙	.

他赠送的闪亮沙子。

[bluː] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] ,

Blue	eyes	,	gray	eyes	,	black	eyes	,	and	brown	,
蓝色的	眼睛	,	灰色的	眼睛	,	黑色的	眼睛	,	和	棕色的	,

蓝眼睛、灰眼睛、黑眼睛和棕色眼睛

[æz; əz] [ʃʌts] [ðə; ði][roʊz] , [ðeɪ] ['sɔːftli] [kloʊz] , [wen] [hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , -

As	shuts	the	rose	,	they	softly	close	,	when	he	goes	through	the	town	,	10
作为	关闭	这	玫瑰	,	他们	轻轻	关闭	,	什么时候	他	去	通过	这	镇	,	-

当他穿过小镇时，玫瑰花瓣缓缓闭合，10

[frʌm; frəm] ['sʌni] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][fɑːr] [ə'weɪ] —

From	sunny	beaches	far	away	—
从	阳光明媚	海滩	远的	离开	—

来自遥远的阳光海滩——

[jes] , [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd] —

Yes	,	in	another	land	—
是的	,	在	其他	土地	—

是的，在另一个国家——

[hiː; hi] ['gæðərz] [ʌp][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]

He	gathers	up	at	break	of	day
他	聚集	向上	在	休息	的	天

他黎明时分开始收拾东西

[hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .

His	store	of	shining	sand	.
他的	店铺	的	灼灼	沙	.

他储存的闪亮沙子。

[noʊ] ['tempɪsts] [biːt] [ðæt] [ʃɔːr] [rɪ'moʊt] , - [-]

No	tempests	beat	that	shore	remote	,	15	[	57	]
不	暴风雨	打	那	支撑	偏僻的	,	-	[	-	]

遥远的海岸不受风暴侵袭，15[57]

[noʊ] [ʃɪps] [meɪ] [seɪl] [ðæt] [weɪ] ;

No	ships	may	sail	that	way	;
不	船舶	可能	帆	那	方式	;

任何船只都不得驶往该方向;

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊt][ə'loʊn] [meɪ] [floʊt]

His	little	boat	alone	may	float
他的	小的	船	独自的	可能	漂浮

他的小船或许能独自漂浮。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['lʌvli] [beɪ] .

Within	that	lovely	bay	.
之内	那	迷人的	湾	.

在那美丽的海湾里。

[bluː] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] ,

Blue	eyes	,	gray	eyes	,	black	eyes	,	and	brown	,
蓝色的	眼睛	,	灰色的	眼睛	,	黑色的	眼睛	,	和	棕色的	,

蓝眼睛、灰眼睛、黑眼睛和棕色眼睛

[æz; əz] [ʃʌts] [ðə; ði][roʊz] , [ðeɪ] ['sɔːftli] [kloʊz] , [wen] [hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

As	shuts	the	rose	,	they	softly	close	,	when	he	goes	through	the	town	.
作为	关闭	这	玫瑰	,	他们	轻轻	关闭	,	什么时候	他	去	通过	这	镇	.

当他穿过小镇时，玫瑰花瓣轻轻地合拢。

[hiː; hi] [smaɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] close5

He	smiles	to	see	the	eyelids	close5
他	微笑	到	看	这	眼睑	close5

他微笑着看着眼皮合上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪz] ;

Above	the	happy	eyes	;
多于	这	快乐的	眼睛	;

在快乐的眼神上方；

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [raɪt] [wel] [hiː; hi] [noʊz] , —

And	every	child	right	well	he	knows	,	—
和	每一个	孩子	正确的	出色地	他	知道	,	—

每个孩子都知道这一点——

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪz] !

Oh	,	he	is	very	wise	!
哦	,	他	是	非常	明智的	!

哦，他真是太睿智了！

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

But	if	,	as	he	goes	through	the	land	,
但	如果	,	作为	他	去	通过	这	土地	,

但是，如果他穿越这片土地时，

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['beɪbi][kraɪz] , -

A	naughty	baby	cries	,	10
一个	淘气	婴儿	哭泣	,	-

淘气的宝宝哭了，10

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [teɪks] [dʌl] [greɪ] [sænd]

His	other	hand	takes	dull	gray	sand
他的	其他	手	需要	乏味的	灰色的	沙

他的另一只手拿起了暗灰色的沙子。

[tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['weɪkfl] [aɪz] .

To	close	the	wakeful	eyes	.
到	关闭	这	清醒	眼睛	.

闭上那双清醒的双眼。

[bluː] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] ,

Blue	eyes	,	gray	eyes	,	black	eyes	,	and	brown	,
蓝色的	眼睛	,	灰色的	眼睛	,	黑色的	眼睛	,	和	棕色的	,

蓝眼睛、灰眼睛、黑眼睛和棕色眼睛

[æz; əz] [ʃʌts] [ðə; ði][roʊz] , [ðeɪ] ['sɔːftli] [kloʊz] , [wen] [hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

As	shuts	the	rose	,	they	softly	close	,	when	he	goes	through	the	town	.
作为	关闭	这	玫瑰	,	他们	轻轻	关闭	,	什么时候	他	去	通过	这	镇	.

当他穿过小镇时，玫瑰花瓣轻轻地合拢。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['sændˌmænz] song15

So	when	you	hear	the	sandman's	song15
所以	什么时候	你	听到	这	睡魔的	song15

所以当你听到睡魔之歌15

[saʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [swiːt] , [-]

Sound	through	the	twilight	sweet	,	[	58	]
声音	通过	这	暮	甜的	,	[	-	]

暮色中传来甜美的声音[58]

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ]
Be sure you do not keep him long
是 当然 你 做 不是 保持 他 长的

务必不要让他待太久。

[ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
A - waiting on the street .
一个 - 等待 在 这 街道 .

在街上等待。

[laɪ] ['sɔːftli] [daʊn] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hed] ,
Lie softly down , dear little head ,
说谎 轻轻 向下 , 亲爱的 小的 头 ,

轻轻躺下，亲爱的小脑袋。

[rest] ['kwaɪət] , ['bɪzi] [hændz] ,
Rest quiet , busy hands ,
休息 安静的 , 忙碌的 双手 ,

安静休息，忙碌的双手。

[tɪl] , [baɪ][jʊr; jər][bed][hɪz; ɪz] [gʊd] [naɪt] [sed] ,
Till , by your bed his good night said ,
直到 , 经过 你的 床 他的 好的 夜晚 说 ,

直到他走到你床边，道了声晚安。

[hiː; hi] [struːz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz] . [faɪv]
He strews the shining sands . 5
他 散落 这 灼灼 沙子 . 5

他撒下闪亮的沙粒。5

[bluː] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
Blue eyes , gray eyes , black eyes , and brown ,
蓝色的 眼睛 , 灰色的 眼睛 , 黑色的 眼睛 , 和 棕色的 ,

蓝眼睛、灰眼睛、黑眼睛和棕色眼睛

[æz; əz] [ʃʌts] [ðə; ði][roʊz] , [ðeɪ] ['sɔːftli] [kloʊz] , [wen] [hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
As shuts the rose , they softly close , when he goes through the town .
作为 关闭 这 玫瑰 , 他们 轻轻 关闭 , 什么时候 他 去 通过 这 镇 .

当他穿过小镇时，玫瑰花瓣轻轻地合拢。

['meri] ['haʊɪt]
MARY HOWITT
玛丽 豪伊特

玛丽·豪伊特

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1804 - 1888
英格兰 , - - -

英格兰，1804-1888年

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑldən] - [loʊ]
The Fairies of the Caldon - Low
这 仙女 的 这 卡尔顿 - 低的

卡尔顿低地的仙女们

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['ledʒənd]
A MIDSUMMER LEGEND
一个 盛夏 传奇

仲夏夜之梦

" [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [maɪ] ['meri] ,
" And where have you been , my Mary ,
" 和 在哪里 有 你 到过 , 我的 玛丽 ,

“我的玛丽，你去了哪里？”

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ? "

And	where	have	you	been	from	me	?	"
和	在哪里	有	你	到过	从	我	?	"

你这些年都去哪儿了?

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑldən] - [loʊ] , -

"	I've	been	to	the	top	of	the	Caldon	-	Low	,	10
"	我已经	到过	到	这	顶部	的	这	卡尔顿	-	低的	,	-

“我曾登上卡尔顿-洛峰顶，10

[ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmər] [naɪt] [tuː; tə] [siː] ! "

The	midsummer	night	to	see	!	"
这	盛夏	夜晚	到	看	!	"

仲夏夜之梦，不容错过!

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['meri] ,

"	And	what	did	you	see	,	my	Mary	,
"	和	什么	做过	你	看	,	我的	玛丽	,

“那么，我的玛丽，你看到了什么？”

[ɔːl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [kɑldən] - [loʊ] ? "

All	up	on	the	Caldon	-	Low	?	"
全部	向上	在	这	卡尔顿	-	低的	?	"

卡尔顿低地上都到齐了吗?

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blaɪð] ['sʌnʃaɪn] [kʌm] [daʊn] , [-]

"	I	saw	the	blithe	sunshine	come	down	,	[	59	]
"	我	锯	这	快乐的	阳光	来	向下	,	[	-	]

“我看到明媚的阳光洒了下来，[59]

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['meri] ['waɪndz] [bloʊ] . " -

And	I	saw	the	merry	winds	blow	.	"	15
和	我	锯	这	欢乐	风	吹	.	"	-

我看见欢快的风吹拂。15

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] ['meri] ,

"	And	what	did	you	hear	,	my	Mary	,
"	和	什么	做过	你	听到	,	我的	玛丽	,

“你听到了什么，我的玛丽？”

[ɔːl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [kɑldən] [hɪl] ? "

All	up	on	the	Caldon	Hill	?	"
全部	向上	在	这	卡尔顿	爬坡道	?	"

都在卡尔顿山上吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][drɑːps][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] ,

"	I	heard	the	drops	the	water	made	,
"	我	听到	这	滴	这	水	制成	,

我听到了水滴落的声音，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːrn] - [ɪrz] [fɪl] . "

And	I	heard	the	corn	-	ears	fill	.	"
和	我	听到	这	玉米	-	耳朵	充满	.	"

我听到玉米穗被填满的声音。

" [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] , [maɪ] ['meri] — [faɪv]

"	Oh	,	tell	me	all	,	my	Mary	—	5
"	哦	,	告诉	我	全部	,	我的	玛丽	—	5

“哦，告诉我一切，我的玛丽——5

[ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] ['evər][juː; jʊ] [noʊ] ;
All , all that ever you know ;
全部，全部 那 曾经 你 知道 ;

你所知道的一切;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɛəriz]
For you must have seen the fairies
为了 你 必须 有 已见 这 仙女

你一定见过仙女。

[læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kɑldən] - [loʊ] . "
Last night on the Caldon - Low . "
最后的 夜晚 在 这 卡尔顿 - 低的 . "

昨晚在卡尔顿低地。

" [ðen] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɑːn][jʊr; jər] [niː] , ['mʌðər] ,
" Then take me on your knee , mother ,
" 然后 拿 我 在 你的 膝盖 , 母亲 ,

"那就让我坐在你的膝盖上吧，母亲，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪn] : -
And listen , mother of mine : 10
和 听 , 母亲 的 矿 : -

听着，我的母亲：10

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɛəriz] [dɑːnst] [læst] [naɪt] ,
A hundred fairies danced last night ,
一个 百 仙女 跳舞 最后的 夜晚 ,

昨晚一百位仙女翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪn] ;
And the harpers they were nine ;
和 这 哈珀斯 他们 是 九 ;

竖琴手共有九人;

" [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋz] ,
" And merry was the glee of the harp - strings ,
" 和 欢乐 曾是 这 高兴 的 这 竖琴 - 字符串 ,

"竖琴琴弦发出欢快的响声，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [fiːt] [soʊ][smɔːl] ;
And their dancing feet so small ;
和 他们的 跳舞 脚 所以 小的 ;

她们跳舞的脚那么小;

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] talking15
the sound of their talking15
这 声音 的 他们的 talking15

他们说话的声音15

[wʌz; wəz] ['mɛriːɚ] [fɑːr][ðæn; ðən][ɔːl] ! "
Was merrier far than all ! "
曾是 更快乐 远的 比 全部 ! "

比所有人都快乐!

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , [maɪ] ['meri] ,
" And what were the words , my Mary ,
" 和 什么 是 这 字 , 我的 玛丽 ,

"那么，我的玛丽，那些话是什么呢？"

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] ? "
That you did hear them say ? "
那 你 做过 听到 他们 说 ? "

你确实听到他们这么说了吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [maɪ] ['mʌðər] , [-]
" I'll tell you all , my mother , [60]
" 患病的 告诉 你 全部 , 我的 母亲 , [-]

"我会把一切都告诉你们，我的母亲，[60]

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [weɪ] . -
But let me have my way . 20
但 让 我 有 我的 方式 . -

但就让我按我的方式来吧。20

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" And some they played with the water ,
" 和 一些 他们 玩 和 这 水 ,

"有些人还玩水，

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
And rolled it down the hill ;
和 滚动 它 向下 这 爬坡道 ;

然后把它滚下山坡;

- [ænd; ənd] [ðɪs] , - [ðeɪ] [sed] , - [ʃæl; ʃəl] ['spiːdəli] [tɜːrn]
' And this , ' they said , ' shall speedily turn
- 和 这 , - 他们 说 , - 将 迅速地 转动

"而这，"他们说，"很快就会改变。"

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mɪlɚz] [mɪl] ;
The poor old miller's mill ;
这 贫穷的 老的 米勒的 磨 ;

可怜的老磨坊主的磨坊;

" - [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] water5
" ' For there has been no water5
" - 为了 那里 有 到过 不 water5

因为一直没有水。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ;
Ever since the first of May ;
曾经 自从 这 第一的 的 可能 ;

自五月一日以来;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['mɪlər] [biː; bi]
And a busy man shall the miller be
和 一个 忙碌的 男人 将 这 磨坊主 是

磨坊主将会非常忙碌。

[baɪ][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
By the dawning of the day !
经过 这 黎明 的 这 天 !

黎明破晓之时!

" - [oʊ] , [ðə; ði] ['mɪlər] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [læf] ,
" ' Oh , the miller , how he will laugh ,
" - 哦 , 这 磨坊主 , 如何 他 将要 笑 ,

"哦，磨坊主，他会多么大笑啊！"

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm][raɪz] ! -
When he sees the mill - dam rise ! 10
什么时候 他 看到 这 磨 - 坝 上升 ! -

当他看到磨坊大坝隆起时！10

[ðə; ði]['dʒɑ:li][oʊld] ['mɪlər] ， [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [læf]
The jolly old miller , how he will laugh
这 快乐的 老的 磨坊主 ， 如何 他 将要 笑

那位快乐的老磨坊主，他会多么大笑啊！

[tɪl] [ðə; ði] [terz] [fɪl] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ！ -
Till the tears fill both his eyes ! '
直到 这 眼泪 充满 两个都 他的 眼睛 ！ -

直到他双眼盈满泪水！

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪndz] ,
" And some they seized the little winds ,
" 和 一些 他们 查获 这 小的 风 ，

“他们有些人抓住了微风，

[ðæt] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ，
That sounded over the hill ,
那 听起来 超过 这 爬坡道 ，

那声音是从山那边传来的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [pʊt][ə; eɪ][hɔ:rn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ， -
And each put a horn into his mouth , 15
和 每个 放 一个 喇叭 进入 他的 嘴 ， -

他们各自将一只角放入口中，15

[ænd; ənd] [blu:] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] :
And blew so sharp and shrill :
和 吹 所以 锋利的 和 尖锐 :

吹出的风声尖锐刺耳：

" - [ænd; ənd][ðer; ðər] , - [sed] [ðeɪ] , - [ðə; ði] ['meri] ['waɪndz][goʊ]
" ' And there , ' said they , ' the merry winds go
" - 和 那里 , - 说 他们 , - 这 欢乐 风 去

“‘然后，’他们说，“快乐的风就吹向那里。”’

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [hɔ:rn] ;
Away from every horn ;
离开 从 每一个 喇叭 ;

远离所有喇叭；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃæl; ʃəl] [klɪr] [ðə; ði] ['mɪldu:] [dæŋk] [-]
And those shall clear the mildew dank [61]
和 那些 将 清除 这 霉菌 dank [-]

而这些将清除霉味[61]

[frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd][oʊld] ['wɪdoʊz] [kɔ:rn] : -
From the blind old widow's corn : 20
从 这 瞎的 老的 寡妇的 玉米 : -

来自盲老寡妇的玉米地：20

" - [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] ['wɪdoʊ] —
" ' Oh , the poor blind widow —
" - 哦 , 这 贫穷的 瞎的 寡妇 —

“哦，可怜的盲寡妇——

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd][soʊ] [lɔ:ŋ] ，
Though she has been blind so long ,
尽管 她 有 到过 瞎的 所以 长的 ，

虽然她失明已久，

[ʃi:l] [bi:; bi] ['meri] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] - [gɔ:n] ，
She'll be merry enough when the mildew's gone ,
壳 是 欢乐 足够的 什么时候 这 - 已消失 ，

霉菌消失后，她就会高兴起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][stændz] [stɪf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ！ -

And	the	corn	stands	stiff	and	strong	!	'
和	这	玉米	站立	僵硬的	和	强的	！	-

玉米长得又直又壮！

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪnsiːd] , [faɪv]

"	And	some	they	brought	the	brown	linseed	,	5
"	和	一些	他们	带来	这	棕色的	亚麻籽	,	5

“他们还带来了一些棕色的亚麻籽，5

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] :

And	flung	it	down	from	the	Low	:
和	扔	它	向下	从	这	低的	:

然后把它从低处扔了下来:

- [ænd; ənd] [ðɪs] , - [sed] [ðeɪ] , - [baɪ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

'	And	this	,	'	said	they	,	'	by	the	sunrise	,
-	和	这	,	-	说	他们	,	-	经过	这	日出	,

“而这，”他们说，“在日出之时，

[ɪn][ðə; ði] ['wiːvɚz] [krɔːft] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] !

In	the	weaver's	croft	shall	grow	!
在	这	织工的	克罗夫特	将	生长	！

在织工的田地里，万物将生长！

" - [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [leɪm] ['wiːvər] !

"	'	Oh	,	the	poor	lame	weaver	!
"	-	哦	,	这	贫穷的	瘸	织工	！

“哦，可怜的跛脚织工！”

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [læf] outright10

How	he	will	laugh	outright10
如何	他	将要	笑	outright10

他会如何开怀大笑10

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['dwindlɪŋ] [flæks] - [fiːld]

When	he	sees	his	dwindling	flax	-	field
什么时候	他	看到	他的	逐渐减少	亚麻	-	场地

当他看到自己日渐凋零的亚麻田时

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [baɪ] [naɪt] ！ -

All	full	of	flowers	by	night	!	'
全部	满的	的	花朵	经过	夜晚	！	-

夜幕降临，繁花似锦！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [spoʊk] [ə; eɪ] ['braʊni] ,

"	And	then	up	spoke	a	brownie	,
"	和	然后	向上	辐	一个	布朗尼	,

“然后，一个布朗尼蛋糕开口说话了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] :

With	a	long	beard	on	his	chin	:
和	一个	长的	胡须	在	他的	下巴	:

他下巴上留着长长的胡须:

- [aɪ][hæv; həv] [spʌn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [toʊ] , - [sed] [hiː; hi] , -

'	I	have	spun	up	all	the	tow	,	'	said	he	,	15
-	我	有	旋转	向上	全部	这	拖	,	-	说	他	,	-

“我已经把所有拖缆都收起来了，”他说，15

- [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə][spɪn] .

'	And	I	want	some	more	to	spin	.
-	和	我	想	一些	更多的	到	旋转	.

“我还想再转一些。”

" - [aɪv] [spʌn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hempən] [klɔːθ] , [-]
" ' I've spun a piece of hempen cloth , [62]
" - 我已经 旋转 一个 片 的 麻杆 布 , [-]

"我纺了一块麻布，[62]

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spɪn] [ə'nʌðər] —
And I want to spin another —
和 我 想 到 旋转 其他 —

我还想再转一次——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] [bed] ,
A little sheet for Mary's bed ,
一个 小的 床单 为了 玛丽的 床 ,

给玛丽的床铺准备的小床单

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪprən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . -
And an apron for her mother . '
和 一个 围裙 为了 她 母亲 . -

还有一条给她妈妈的围裙。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [læf] ,
" And with that I could not help but laugh ,
" 和 和 那 我 可以 不是 帮助 但 笑 ,

"听到这话，我忍不住笑了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [læft] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [friː] ;
And I laughed out loud and free ;
和 我 笑了 出去 大声 和 自由的 ;

我开怀大笑，自由自在；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑldən] - Low5
And then on top of the Caldon - Low5
和 然后 在 顶部 的 这 卡尔顿 - Low5

然后，在 Caldon-Low5 之上

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [left] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .
There was no one left but me .
那里 曾是 不 一 左边 但 我 .

只剩下我一个人了。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑldən] - [loʊ]
" And all on top of the Caldon - Low
" 和 全部 在 顶部 的 这 卡尔顿 - 低的

"而且这一切都发生在卡尔顿低地之上。"

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] [koʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The mists were cold and gray ,
这 薄雾 是 寒冷的 和 灰色的 ,

雾气寒冷而灰暗。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊnz]
And nothing I saw but the mossy stones
和 没有什么 我 锯 但 这 苔藓 石头

我看到的只有长满青苔的石头。

[ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [leɪ] . -
That round about me lay . 10
那 圆形的 关于 我 躺 . -

我周围躺着。10

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,
" But , as I came down from the hill - top ,
" 但 , 作为 我 来了 向下 从 这 爬坡道 - 顶部 ,

但是，当我从山顶下来时，

[aɪ] [hɜːrd] , [əˈfɑːr] [bɪˈloʊ] ,
I heard , afar below ,
我 听到 , 远方 以下 ,

我听到，从远处下方传来：

[haʊ] ['bɪzi] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ,
How busy the jolly miller was ,
如何 忙碌的 这 快乐的 磨坊主 曾是 ,

这位快乐的磨坊主真是忙极了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meri] [ðə; ði] [wiːl] [dɪd][goʊ] .
And how merry the wheel did go .
和 如何 欢乐 这 车轮 做过 去 .

车轮转动得多么欢快啊！

" [ænd; ənd][aɪ] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [fiːld] , -
" And I peeped into the widow's field , 15
" 和 我 偷窥 进入 这 寡妇的 场地 , -

"我窥视着寡妇的田地，15

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [wɜːr; wər] [siːn]
And sure enough were seen
和 当然 足够的 是 已见

果然，有人看到了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlduːd] [kɔːrn] [-]
The yellow ears of the mildewed corn [63]
这 黄色的 耳朵 的 这 发霉的 玉米 [-]

发霉玉米的黄色穗[63]

[ɔːl] ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [griːn] !
All standing stiff and green !
全部 常设 僵硬的 和 绿色的 !

全部笔直挺立，呈绿色！

" [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wiːvɝz] [krɔːft] [aɪ] [stoʊl] ,
" And down by the weaver's croft I stole ,
" 和 向下 经过 这 织工的 克罗夫特 我 偷窃 ,

"然后我偷偷溜到织工的农舍旁，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][flæks][wɜːr; wər] [haɪ] ;
To see if the flax were high ;
到 看 如果 这 亚麻 是 高的 ;

看看亚麻长得高不高；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
But I saw the weaver at his gate ,
但 我 锯 这 织工 在 他的 门 ,

但我看见织布工在他家门口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] !
With the good news in his eye !
和 这 好的 消息 在 他的 眼睛 !

他眼中充满了喜悦！

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] , ['mʌðər] , [faɪv]
" Now this is all I heard , mother , 5
" 现在 这 是 全部 我 听到 , 母亲 , 5

"这就是我听到的全部，母亲，5

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][dɪd] [siː] ;
And all that I did see ;
和 全部 那 我 做过 看 ;

我所看到的一切；

[soʊ] , ['prɪði:] , [meɪk] [maɪ][bed] , ['mʌðər] ,
So , prithee , make my bed , mother ,
所以 , 普里西 , 制作 我的 床 , 母亲 ,

所以，妈妈，请帮我铺床吧。

[fɔ:r; fər][aɪm]['taɪərd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] !
For I'm tired as I can be !
为了 我是 疲劳的 作为 我 能 是 !

我真的累到不行了!

" [fə'lɪʃə] [ˌdɔ:rə'θi:ə] ['hi:mənz]
" FELICIA DOROTHEA HEMANS
" 费利西亚 多萝西娅 赫曼斯

菲利西亚·多萝西娅·赫曼斯

['ɪŋgləɪnd] , - - -
England , 1793 - 1835
英格兰 , - - -

英格兰，1793-1835年

[naɪt] - ['sentɪd] ['flaʊərz]
Night - scented Flowers
夜晚 - 香味 花朵

夜香花

" [kɔ:l] [bæk] [jʊr; jər]['əudəz] , ['loʊnli] ['flaʊərz] ,
" Call back your odors , lonely flowers ,
" 称呼 后退 你的 气味 , 孤独 花朵 ,

“孤独的花朵们，请收回你们的芬芳吧。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [kɔ:l][ðem; ðəm] [bæk] ; -
From the night - wind call them back ; 10
从 这 夜晚 - 风 称呼 他们 后退 ; -

从夜风中将它们召唤回来；10

[ænd; ənd][foʊld][jʊr; jər] [li:vz] [tɪl] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['aʊərz]
And fold your leaves till the laughing hours
和 折叠 你的 树叶 直到 这 笑 小时

折叠你的树叶，直到欢笑的时刻到来。

[kʌm] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌbi:mz] [træk] .
Come forth in the sunbeam's track .
来 前进 在 这 阳光的 追踪 .

沿着阳光的轨迹前进。

" [ðə; ði][lɑ:rk][laɪz] ['kaʊtʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['græsi] [nest] ,
" The lark lies couched in her grassy nest ,
" 这 云雀 谎言 卧倒 在 她 草丛 巢 ,

云雀卧在草窝里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - [bi:] [ɪz] [gɔ:n] ,
And the honey - bee is gone ,
和 这 蜂蜜 - 蜜蜂 是 已消失 ,

蜜蜂不见了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [braɪt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [tu:; tə] [rest] ; - [-]
And all bright things are away to rest ; 15 [64]
和 全部 明亮的 事物 是 离开 到 休息 ; - [-]

一切光明之物都归于安息；15[64]

[waɪ] [wɑ:tʃ] [ji:; ji] [hɪr] [ə'loʊn] ? "
Why watch ye here alone ? "
为什么 手表 是的 这里 独自的 ? "

你为何独自在此观看?

" [neɪ] , [let]['aʊər; ɑːr] ['ʃædoʊi] ['bjuːti] [bluːm]
" **Nay** , **let** **our** **shadowy** **beauty** **bloom**
" 不 , 让 我们的 阴暗的 美丽 盛开

不，让我们的幽暗之美绽放吧。

[wen] [ðə; ði][stɑːrz] [gɪv] ['kwaɪət] [laɪt] ,
When **the** **stars** **give** **quiet** **light** **,**
什么时候 这 明星 给 安静的 光 ,

当星光静谧闪耀之时

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['ɔːfər]['aʊər; ɑːr][feɪnt] [pər'fjuːm]
And **let** **us** **offer** **our** **faint** **perfume**
和 让 我们 提供 我们的 头晕的 香水

让我们献上我们微弱的香气

[ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [naɪt] .
On **the** **silent** **shrine** **of** **night** **.**
在 这 沉默的 神社 的 夜晚 .

在寂静的夜之神殿。

" [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['weɪstɪd] , [ðə; ði] [sent] [wiː; wi] lend5
" **Call** **it** **not** **wasted** **,** **the** **scent** **we** **lend5**
" 称呼 它 不是 浪费 , 这 香味 我们 lend5

“称之为不浪费，我们赋予的香气5

[tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [wen] [noʊ][step][ɪz] [naɪ] :
To **the** **breeze** **when** **no** **step** **is** **nigh** **:**
到 这 微风 什么时候 不 步 是 夜 :

当脚步轻柔，微风轻拂:

[oʊ] ! [ðʌs] [fər'evər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][send]
Oh **!** **thus** **forever** **the** **earth** **should** **send**
哦 ! 因此 永远 这 地球 应该 发送

哦！地球就应该永远如此馈赠。

[hɜːr; hər]['greɪtf(ə)l] [breθ] [ɑːn] [haɪ] !
Her **grateful** **breath** **on** **high** **!**
她 感激的 气息 在 高的 !

她感激地长舒一口气!

" [ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuː 'es][æz; əz]['embləmz] , ['naɪts] ['duːi] ['flaʊərz] ,
" **And** **love** **us** **as** **emblems** **,** **night's** **dewy** **flowers** **,**
" 和 爱 我们 作为 徽章 , 夜晚 露水 花朵 ,

“请像爱夜露下的花朵一样爱我们，

[ʌv; əv][hoʊps]['ʌntəˌʌntu]['sɑːroʊ]['gɪv(ə)n] , -
Of **hopes** **unto** **sorrow** **given** **,** **10**
的 希望 到 悲哀 给定 , -

希望化为悲伤，10

[ðæt] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊərz] ,
That **spring** **through** **the** **gloom** **of** **the** **darkest** **hours** **,**
那 春天 通过 这 愁云 的 这 最黑暗的 小时 ,

那年春天，穿过最黑暗的时刻，

['lʊkɪŋ] [ə'loʊn][tuː; tə]['hev(ə)n] .
Looking **alone** **to** **heaven** **.**
寻找 独自的 到 天堂 .

独自仰望天堂。

" [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
" **JOHN** **GREENLEAF** **WHITTIER**
" 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[əˈmerɪkə] , - - -
America , 1807 - 1892
美国 , - - -

美国，1807-1892年

['ɪndiən] ['sʌmər]
Indian Summer
印度 夏天

印度之夏

[frʌm; frəm][goʊld][tuː; tə] [greɪ]
From gold to gray
从 金子 到 灰色的

从金色到灰色

['aʊər; ɑːr][maɪld] , [swiːt] [deɪ] [-]
Our mild , sweet day [65]
我们的 温和的 , 甜的 天 [-]

我们平静甜蜜的一天[65]

[ʌv; əv]['ɪndiən] ['sʌmər] [feɪdz] [tuː] [suːn] ; -
Of Indian summer fades too soon ; 15
的 印度 夏天 淡出 也 很快 ; -

印度的夏天消逝得太快了；15

[bʌt; bət] ['tendərli]
But tenderly
但 温柔地

但温柔地

[əˈbʌv] [ðə; ði] [siː]
Above the sea
多于 这 海

海面之上

[hæŋz] , [waɪt] [ænd; ənd][kɑːm] , [ðə; ði] ['hʌntɚz] [muːn] .
Hangs , white and calm , the hunter's moon .
悬挂 , 白色的 和 冷静的 , 这 猎人的 月亮 .

猎人的月亮，洁白而平静地悬挂着。

[ɪn][ɪts] [peɪl] ['faɪər]
In its pale fire
在 它是 苍白 火

在它苍白的火焰中

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] spire5
The village spire5
这 村庄 spire5

村庄尖顶5

[ʃoʊz] [laɪk][ðə; ði]['zoʊdiˌæks]['spektrəl] [læns] ;
Shows like the zodiac's spectral lance ;
演出 喜欢 这 星座 光谱 槊 ;

类似十二星座的幽灵长矛之类的东西；

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɔːlz]
The painted walls
这 绘 墙壁

彩绘的墙壁

[werˈɑːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz]
Whereon it falls
其中 它 瀑布

它落在哪里

[træns'fɪgjəd] [stænd][ɪn]['mɑːrb(ə)l] [træns] .
Transfigured stand in marble trance .
变形 站立 在 大理石 发呆 .

宛如大理石般凝固的幻影。

['ælɪs] ['kæri]
ALICE CARY
爱丽丝 凯瑞

爱丽丝·凯瑞

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1820 - 1871
美国 , - - -

美国，1820-1871年

[noʊ'vembər]
November
十一月

十一月

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , -
The leaves are fading and falling , 10
这 树叶 是 褪色 和 坠落 , -

树叶正在褪色飘落，10

[ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld] ,
The winds are rough and wild ,
这 风 是 粗糙的 和 荒野 ,

风势汹汹，狂野无比。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] ['siːst] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ,
The birds have ceased their calling ,
这 鸟类 有 停止 他们的 呼叫 ,

鸟儿停止了鸣叫。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
But let me tell you , my child ,
但 让 我 告诉 你 , 我的 孩子 ,

但是孩子，让我告诉你，

[ðoʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kləuziz] ,
Though day by day , as it closes ,
尽管 天 经过 天 , 作为 它 关闭 ,

虽然日复一日，随着它的结束，

[dʌθ; dəθ]['dɑːrkər][ænd; ənd]['koʊldɚ] [groʊ] , -
Doth darker and colder grow , 15
确实 较暗 和 更冷 生长 , -

黑暗和寒冷愈发深沉，15

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [red] ['roʊziz] [-]
The roots of the bright red roses [66]
这 根 的 这 明亮的 红色的 玫瑰 [-]

鲜红玫瑰的根[66]

[wɪl] [kiːp] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Will keep alive in the snow .
将要 保持 活 在 这 雪 .

能在雪地里存活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər]
And when the winter is over
和 什么时候 这 冬天 是 超过

当冬天过去之后

[ðə; ði] [baʊz] [wɪl] [get] [nuː] [liːvz] ,

The	boughs	will	get	new	leaves	,
这	树枝	将要	得到	新的	树叶	,

树枝会长出新叶。

[ðə; ði][kweɪl] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər] ,

The	quail	will	come	back	to	the	clover	,
这	鹌鹑	将要	来	后退	到	这	三叶草	,

鹌鹑会回到三叶草丛中觅食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] .

And	the	swallow	back	to	the	eaves	.
和	这	吞	后退	到	这	檐	.

燕子飞回屋檐。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [wɪl] [wer] [ɑːn][hɪz; ɪz] bosom5

The	robin	will	wear	on	his	bosom5
这	罗宾	将要	穿	在	他的	bosom5

知更鸟会把它戴在胸前5

[ə; eɪ] [vest] [ðæt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] ,

A	vest	that	is	bright	and	new	,
一个	背心	那	是	明亮的	和	新的	,

一件崭新亮丽的背心

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['weɪsaɪd] ['blɔsəmz]

And	the	loveliest	wayside	blossoms
和	这	最可爱的	路边	花朵

还有路边最美的花朵

[wɪl] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [duː] .

Will	shine	with	the	sun	and	dew	.
将要	闪耀	和	这	太阳	和	露	.

将在阳光和露水中闪耀。

[ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

The	leaves	to	-	day	are	whirling	,
这	树叶	到	-	天	是	旋转	,

今天的树叶在飞舞，

[ðə; ði] [brʊks] [ɑːr; ər][ɔːl][draɪ][ænd; ənd] [dʌm] , -

The	brooks	are	all	dry	and	dumb	,	10
这	布鲁克斯	是	全部	干燥	和	哑的	,	-

小溪都干涸了，没有流水。10

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

But	let	me	tell	you	,	my	darling	,
但	让	我	告诉	你	,	我的	亲爱的	,

但让我告诉你，我的爱人，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

The	spring	will	be	sure	to	come	.
这	春天	将要	是	当然	到	来	.

春天一定会到来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [rʌf] , [koʊld] ['weðər] ,

There	must	be	rough	,	cold	weather	,
那里	必须	是	粗糙的	,	寒冷的	天气	,

天气一定很恶劣、很冷。

[ænd; ənd]['waɪndz][ænd; ənd][reɪnz][soʊ][waɪld] ;

And	winds	and	rains	so	wild	;
和	风	和	雨	所以	荒野	;

狂风暴雨；

[nɑːt][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] together15
Not all good things together15
不是 全部 好的 事物 together15

并非所有好事都同时发生15

[kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] .
Come to us here , my child .
来 到 我们 这里 , 我的 孩子 .

孩子，到我们这里来。

[soʊ] [wen] [sʌm; səm] [dɪr] [dʒɔɪ]['luːzɪz]
So when some dear joy loses
所以 什么时候 一些 亲爱的 喜悦 失败

所以，当一些珍贵的快乐失去时

[ɪts] ['bjuːtiəs] ['sʌmər] [gloʊ] ,
Its beauteous summer glow ,
它是 美丽的 夏天 辉光 ,

它美丽的夏日光辉，

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]
Think how the roots of the roses
思考 如何 这 根 的 这 玫瑰

想想玫瑰的根是如何生长的

[ɑːr; ər] [kept] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . - [-]
Are kept alive in the snow . 20 [67]
是 保留 活 在 这 雪 . - [-]

在雪地里得以存活。20[67]

[dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ðə; ði] [frɔːst] ['spɪrɪt]
The Frost Spirit
这 霜 精神

霜灵

[hiː; hi] [kʌmz] , — [hiː; hi] [kʌmz] , — [ðə; ði] [frɔːst] ['spɪrɪt] [kʌmz] !
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes !
他 来 , — 他 来 , — 这 霜 精神 来 !

他来了，——他来了，——霜灵来了！

[juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [naʊ]
You may trace his footsteps now
你 可能 痕迹 他的 脚步声 现在

你现在可以追寻他的足迹了。

[ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['blæstɪd] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['hɪlz] ['wɪðərd] [braʊ]
On the naked woods and the blasted fields and the brown hill's withered brow
在 这 裸 树林 和 这 炸毁 字段 和 这 棕色的 丘陵 干枯 眉头
.
:
.

在光秃秃的树林、荒芜的田野和枯黄山丘的枯萎山麓。

[hiː; hi][hæz; həz] ['smɪtn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [triːz] [wer] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [griːn]
He has smitten the leaves of the gray old trees where their pleasant green
他 有 迷恋 这 树叶 的 这 灰色的 老的 树木 在哪里 他们的 令人愉快的 绿色的
[keɪm] [fɔːrθ] ,
came forth ,
来了 前进 ,

他击落了那些原本绿意盎然的灰色老树的叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] , [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [daʊn]
And the winds , which follow wherever he goes , have shaken them down
和 这 风 , 哪个 跟随 无论 他 去 , 有 摇晃 他们 向下
[tuː; tə] [ɜːrθ] .
to earth .
到 地球 .

而伴随他而来的狂风，将它们吹落到地面。

[hiː; hi] [kʌmz] , — [hiː; hi] [kʌmz] , — [ðə; ði][frɔːst] ['spɪrɪt] [kʌmz] ! — [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n]
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes ! — from the frozen
他 来 , — 他 来 , — 这 霜 精神 来 ! — 从 这 冷冻
['læbrədɔːr] , — [faɪv]
Labrador , — 5
拉布拉多 , — 5

他来了，——他来了，——冰霜精灵来了！——来自冰封的拉布拉多，——5

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsi] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ber] ['wɔndəz] [ɔː(r)] ,
From the icy bridge of the Northern seas , which the white bear wanders o'er ,
从 这 冰冷的 桥 的 这 北方 海域 , 哪个 这 白色的 熊 漫游 超过 ,
—
—
—

从北方海洋的冰桥上，白熊漫步其间——

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [seɪl][ɪz] [stɪf] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkləs] [fɔːrmz] [bɪ'loʊ] [-]
Where the fisherman's sail is stiff with ice , and the luckless forms below [68]
在哪里 这 渔民的 帆 是 僵硬的 和 冰 , 和 这 倒霉的 表格 以下 [-]

渔夫的帆被冰冻得僵硬，下面是不幸的身影[68]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [naɪt] ['ɪntuː]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] [groʊ] !
In the sunless cold of the lingering night into marble statues grow !
在 这 无日光 寒冷的 的 这 挥之不去的 夜晚 进入 大理石 雕像 生长 !

在漫漫长夜的寒冷中，不见阳光，大理石雕像拔地而起！

[hiː; hi] [kʌmz] , — [hiː; hi] [kʌmz] , — [ðə; ði][frɔːst] ['spɪrɪt] [kʌmz] ! — [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['nɔːrðərn]
He comes , — he comes , — the Frost Spirit comes ! — on the rushing Northern
他 来 , — 他 来 , — 这 霜 精神 来 ! — 在 这 匆忙 北方
[blæst] ,
blast ,
爆炸 ,

他来了，——他来了，——霜灵来了！——乘着呼啸的北风，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][nɔːr'wiːdʒən] [paɪnz] [hæv; həv] [boʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [breθ] [went] [pæst] .
And the dark Norwegian pines have bowed as his fearful breath went past .
和 这 黑暗的 挪威 松树 有 鞠躬 作为 他的 可怕 气息 去 过去的 .

当他恐惧的气息掠过时，挪威的黑色松树都低下了头。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'skɔːrtʃt] [wɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɜːrid] [ɑːn] , [wer] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['heklə]
With an unscorched wing he has hurried on , where the fires of Hecla
和 一个 未烧焦的 翼 他 有 慌忙 在 , 在哪里 这 火灾 的 赫克拉
[gloʊ]
glow
辉光

他带着毫发无损的翅膀，匆匆赶往赫克拉的烈焰之地。

[ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪs] [bɪ'loʊ] .

On	the	darkly	beautiful	sky	above	and	the	ancient	ice	below	.
在	这	黑暗	美丽的	天空	多于	和	这	古老的	冰	以下	.

头顶是幽暗美丽的夜空，脚下是古老的冰川。

[hiː; hi] [kʌmz] , — [hiː; hi] [kʌmz] , — [ðə; ði] [frɔːst] ['spɪrɪt] [kʌmz] ! — [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪk]

He	comes	,	—	he	comes	,	—	the	Frost	Spirit	comes	!	—	and	the	quiet	lake
他	来	,	—	他	来	,	—	这	霜	精神	来	!	—	和	这	安静的	湖

[ʃæl; ʃəl] feel5

shall	feel5
将	feel5

他来了，——他来了，——霜灵来了！——静谧的湖面将感受到5

[ðə; ði]['tɔːrpɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeɪtərz] [hiːl] ;

The	torpid	touch	of	his	glazing	breath	,	and	ring	to	the	skater's	heel	;
这	迟钝	触碰	的	他的	玻璃	气息	,	和	戒指	到	这	滑冰者的	脚跟	;

他迟钝的呼吸拂过滑冰者的脚后跟，发出清脆的响声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['rɑːks] , [ɔːr] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːnɪŋ]

And	the	streams	which	danced	on	the	broken	rocks	,	or	sang	to	the	leaning
和	这	溪流	哪个	跳舞	在	这	破碎的	岩石	,	或者	唱	到	这	倾斜

[græs] ,

grass	,
草	,

还有那些在破碎的岩石上跳跃的溪流，或者对着倾斜的青草歌唱的溪流，

[ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪntər] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪləns] [pæs] . [-]

Shall	bow	again	to	their	winter	chain	,	and	in	mournful	silence	pass	.	[	69	]
将	弓	再次	到	他们的	冬天	链	,	和	在	悲哀	沉默	经过	.	[	-	]

又将屈服于冬日的枷锁，在哀伤的沉默中离去。[69]

[hiː; hi] [kʌmz] , — [hiː; hi] [kʌmz] , — [ðə; ði] [frɔːst] ['spɪrɪt] [kʌmz] ! — [let] [juː 'es] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz]

He	comes	,	—	he	comes	,	—	the	Frost	Spirit	comes	!	—	let	us	meet	him	as
他	来	,	—	他	来	,	—	这	霜	精神	来	!	—	让	我们	见面	他	作为

[wiː; wi] [meɪ] ,

we	may	,
我们	可能	,

他来了，——他来了，——霜灵来了！——让我们尽我们所能去迎接他吧！

[ænd; ənd][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] - ['faɪər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['paʊər] [ə'weɪ] ;

And	turn	with	the	light	of	the	parlor	-	fire	his	evil	power	away	;
和	转动	和	这	光	的	这	客厅	-	火	他的	邪恶的	力量	离开	;

用壁炉的光芒驱散他的邪恶力量；

[ænd; ənd] ['gæðər] ['kloʊzər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] , [wen] [ðæt] ['faɪərlaɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [haɪ] ,

And	gather	closer	the	circle	round	,	when	that	firelight	dances	high	,
和	收集	更近	这	圆圈	圆形的	,	什么时候	那	火光	舞蹈	高的	,

当篝火高高燃起时，大家围拢过来，围成一圈。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld] [fiːnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['saʊndɪŋ] [wɪŋ] [goʊz]

And	laugh	at	the	shriek	of	the	baffled	Fiend	as	his	sounding	wing	goes
和	笑	在	这	尖叫	的	这	困惑	恶魔	作为	他的	听起来	翼	去

[baɪ] !

by	!
经过	!

当恶魔的翅膀划过时，它惊恐的尖叫声响彻云霄，尽情嘲笑它吧！

['ælfred] ['tenisn]

ALFRED	TENNYSON
阿尔弗雷德	丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

['ɪŋgləɴd] , - - -
England , 1809 - 1892
英格兰 , - - -

英格兰，1809-1892年

[ðə; ði] [aʊl]
The Owl
这 猫头鹰

猫头鹰

[aɪ]
I
我

我

[wen] [kæts] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kʌm]
When cats run home and the light is come
什么时候 猫 跑步 家 和 这 光 是 来

当猫咪跑回家，天亮了的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] [ɪz] [koʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [faɪv]
And the dew is cold upon the ground , 5
和 这 露 是 寒冷的 之上 这 地面 , 5

露水落在地上，冰凉刺骨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [striːm] [ɪz] [dʌm] ,
And the far - off stream is dumb ,
和 这 远的 - 离开 溪流 是 哑的 ,

而远处的溪流是愚蠢的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [seɪl] [goʊz] [raʊnd] ,
And the whirring sail goes round ,
和 这 嗡嗡声 帆 去 圆形的 ,

旋转的风帆继续转动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [seɪl] [goʊz] [raʊnd] ;
And the whirring sail goes round ;
和 这 嗡嗡声 帆 去 圆形的 ;

旋转的风帆转动着；

[ə'loʊn] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪv] [wɪts] ,
Alone and warming his five wits ,
独自的 和 变暖 他的 五 智慧 ,

他独自一人，一边暖着他的五官，

[ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] [sɪts] . -
The white owl in the belfry sits . 10
这 白色的 猫头鹰 在 这 钟楼 坐着 . -

钟楼里栖息着一只白猫头鹰。10

[iː]
II
三

二

[wen] ['meri] ['mɪlkmeɪd] [klɪk] [ðə; ði] [lætʃ] , [-]
When merry milkmaids click the latch , [70]
什么时候 欢乐 挤奶女工 点击 这 闩锁 , [-]

当快乐的挤奶女工咔哒一声关上门闩时，[70]

[ænd; ənd] ['rerli] [smelz] [ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,
And rarely smells the new - mown hay ,
和 很少 气味 这 新的 - 修剪过的 干草 ,

而且很少闻到新割干草的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [hæθ] [sʌŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θætʃ]

And	the	cock	hath	sung	beneath	the	thatch
和	这	公鸡	有	唱	下面	这	苫

公鸡在茅草屋下歌唱

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [hɪz; ɪz] ['raundilei] ,

Twice	or	thrice	his	roundelay	,
两次	或者	三次	他的	轮舞	,

他的轮舞曲唱了两三遍，

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [hɪz; ɪz] ['raundilei] ;

Twice	or	thrice	his	roundelay	;
两次	或者	三次	他的	轮舞	;

他的轮舞曲演奏两到三次；

[ə'loʊn] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪv] [wɪts] ,

Alone	and	warming	his	five	wits	,
独自的	和	变暖	他的	五	智慧	,

他独自一人，一边暖着他的五官，

[ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] [sɪts] . [faɪv]

The	white	owl	in	the	belfry	sits	.	5
这	白色的	猫头鹰	在	这	钟楼	坐着	.	5

钟楼里栖息着一只白猫头鹰。5

[dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld]

GEORGE	MACDONALD
乔治	麦克唐纳

乔治·麦克唐纳

['skɑːtlənd] , - -

Scotland	,	1824	-
苏格兰	,	-	-

苏格兰，1824-

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]

The	Wind	and	the	Moon
这	风	和	这	月亮

风与月

[sed] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , " [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .

Said	the	Wind	to	the	Moon	,	"	I	will	blow	you	out	.
说	这	风	到	这	月亮	,	"	我	将要	吹	你	出去	.

风对月亮说："我要把你吹走。"

[juː; jʊ] [ster]

You	stare
你	盯

你盯着看

[ɪn] [ðə; ði] [er]

In	the	air
在	这	空气

在空中

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

Like	a	ghost	in	a	chair	,
喜欢	一个	鬼	在	一个	椅子	,

像椅子上的幽灵一样，

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ; -

Always	looking	what	I	am	about	;	10
总是	寻找	什么	我	是	关于	;	-

时刻关注我的一举一动；10

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ; [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .

I	hate	to	be	watched	;	I	will	blow	you	out	.
我	恨	到	是	观看	;	我	将要	吹	你	出去	.

我讨厌被人监视；我会把你干掉。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [aʊt] [went] [ðə; ði] [muːn] . [-]

"	The	Wind	blew	hard	,	and	out	went	the	Moon	.	[	71	]
"	这	风	吹	难的	,	和	出去	去	这	月亮	.	[	-	]

“风猛烈地吹，月亮飞走了。[71]

[soʊ] , [diːp] ,

So	,	deep	,
所以	,	深的	,

如此深刻，

[ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp]

On	a	heap
在	一个	堆

在一堆

[ʌv; əv] [klaʊdz] , [tuː; tə] [sliːp] ,

Of	clouds	,	to	sleep	,
的	云	,	到	睡觉	,

云朵，入睡，

[daʊn] [leɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['slʌmbərd] [suːn] —

Down	lay	the	Wind	,	and	slumbered	soon	—
向下	躺	这	风	,	和	沉睡	很快	—

风倒下了，很快便沉睡了——

['mʌtərɪŋ] [loʊ] , " [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [muːn] .

Muttering	low	,	"	I've	done	for	that	Moon	.
喃喃自语	低的	,	"	我已经	完毕	为了	那	月亮	.

他低声嘟囔着：“我已经为那个月亮做完了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] ! [faɪv]

"	He	turned	in	his	bed	;	she	was	there	again	!	5
"	他	转向	在	他的	床	;	她	曾是	那里	再次	!	5

他翻了个身，发现她又在那里!

[ɑːn] [haɪ]

On	high
在	高的

在高处

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

In	the	sky	,
在	这	天空	,

在天空中，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [goʊst] [aɪ] ,

With	her	one	ghost	eye	,
和	她	一	鬼	眼睛	,

她那只幽灵般的眼睛，

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [pleɪn] .

The	Moon	shone	white	and	alive	and	plain	.
这	月亮	闪耀	白色的	和	活	和	清楚的	.

月亮洁白明亮，宁静祥和。

[sed] [ðə; ði] [wɪnd] — " [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] . " -

Said	the	Wind	—	"	I	will	blow	you	out	again	.	"	10
说	这	风	—	"	我	将要	吹	你	出去	再次	.	"	-

风说：“我会再次把你吹走。”10

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [gruː] [dɪm] .

The	Wind	blew	hard	,	and	the	Moon	grew	dim	.
这	风	吹	难的	,	和	这	月亮	生长	暗淡	.

风刮得很大，月亮渐渐暗了下来。

" [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sledʒ]

"	With	my	sledge
"	和	我的	雪橇

“用我的大锤

[ænd; ənd] [maɪ] [wedʒ]

And	my	wedge
和	我的	楔

而我的楔子

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːkt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [edʒ] !

I	have	knocked	off	her	edge	!
我	有	敲门	离开	她	边缘	!

我已经让她失去了优势!

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [bloʊ] [raɪt] [fɪrs] [ænd; ənd] [grɪm] , - [-]

If	only	I	blow	right	fierce	and	grim	,	15	[	72	]
如果	仅有的	我	吹	正确的	凶猛的	和	严峻	,	-	[	-	]

如果我能吹得凶猛而阴沉，15[72]

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['dɪmər] [ðæn; ðən] [dɪm] .

The	creature	will	soon	be	dimmer	than	dim	.
这	生物	将要	很快	是	调光器	比	暗淡	.

这只生物很快就会变得比昏暗还要昏暗。

" [hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θred] .

"	He	blew	and	blew	,	and	she	thinned	to	a	thread	.
"	他	吹	和	吹	,	和	她	变薄	到	一个	线	.

“他不停地吹气，她却变得像一根细线一样细。”

" [wʌn] [pʌf]

"	One	puff
"	一	噗

一口

[mɔːrz] [ɪ'nʌf]

More's	enough
更多	足够的

够了!

[tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [snʌf] !

To	blow	her	to	snuff	!
到	吹	她	到	鼻烟	!

把她炸成灰烬!

[wʌn] [gʊd] [pʌf] [mɔːr] [wer] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [bred] , [faɪv]

One	good	puff	more	where	the	last	was	bred	,	5
一	好的	噗	更多的	在哪里	这	最后的	曾是	繁殖	,	5

再来一口好烟，就在上次繁殖的地方，5

[ænd; ənd] ['glɪmər] , ['glɪmər] , [glʌm] [wɪl] [goʊ] [ðə; ði] [θred] !

And	glimmer	,	glimmer	,	glum	will	go	the	thread	!
和	微光	,	微光	,	沮丧	将要	去	这	线	!

线会闪烁，闪烁，黯淡地流逝!

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

"	He	blew	a	great	blast	and	the	thread	was	gone	;
"	他	吹	一个	伟大的	爆炸	和	这	线	曾是	已消失	;

他猛地一吹，线就没了;

[ɪn][ðə; ði] [er]
In the air
在 这 空气

在空中

['noʊwer]
Nowhere
无处

无处

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [ber] ; -
Was a moonbeam bare ; 10
曾是 一个 月光 裸 ; -

月光是否皎洁？10

[fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ðə; ði] [ʃaɪ] [stɑːrz] [ʃoʊn] ;
Far off and harmless the shy stars shone ;
远的 离开 和 无害 这 害羞的 明星 闪耀 ;

遥远而无害的星星，羞涩地闪耀着；

[ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
Sure and certain the Moon was gone !
当然 和 肯定 这 月亮 曾是 已消失 !

月亮肯定不见了!

[ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revəlz] [wʌns] [mɔːr] ;
The Wind he took to his revels once more ;
这 风 他 采取 到 他的 揭秘 一次 更多的 ;

他再次带着风去狂欢；

[ɑːn] [daʊn]
On down
在 向下

向下

[ɪn] [taʊn] , -
In town , 15
在 镇 , -

镇上，15

[laɪk] [ə; eɪ] ['meri] [mæd] [klaʊn] , [-]
Like a merry mad clown , [73]
喜欢 一个 欢乐 疯狂的 小丑 , [-]

像一个快乐的疯小丑[73]

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [hə'luːd] [wɪð; wɪθ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [rɔːr] ,
He leaped and hallooed with whistle and roar ,
他 跳跃 和 神圣的 和 哨 和 吼 ,

他跳了起来，发出哨声和咆哮声，

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [θred] [wʌns] [mɔːr] !
" The glimmering thread once more !
" 这 微光 线 一次 更多的 !

“那根闪闪发光的线又出现了！”

[hiː; hi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] — [hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [bluː] ;
He flew in a rage — he danced and blew ;
他 飞翔 在 一个 愤怒 — 他 跳舞 和 吹 ;

他勃然大怒，又跳又吹；

[bʌt; bət][ɪn][veɪn]

But	in	vain
但	在	徒劳

但徒劳无功

[wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn]

Was	the	pain
曾是	这	疼痛

是疼痛吗?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [breɪn] ; [faɪv]

Of	his	bursting	brain	;	5
的	他的	爆发	脑	;	5

他脑子一片混乱；5

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði] ['brɔːdər] [ðə; ði] [muːn] - [skræp] [gruː] ,

For	still	the	broader	the	Moon	-	scrap	grew	,
为了	仍然	这	更广泛	这	月亮	-	废料	生长	,

随着月球碎片越发扩大，

[ðə; ði] ['brɔːdər] [hiː; hi] [sweld] [hɪz; ɪz][bɪg] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] .

The	broader	he	swelled	his	big	cheeks	and	blew	.
这	更广泛	他	肿胀	他的	大的	脸颊	和	吹	.

他鼓起肥大的脸颊，吹了口气。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [gruː] — [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] ,

Slowly	she	grew	—	till	she	filled	the	night	,
缓慢地	她	生长	—	直到	她	已填	这	夜晚	,

她慢慢长大——直到填满整个夜晚，

[ænd; ənd] [ʃoʊn]

And	shone
和	闪耀

闪耀

[ɑːn][hɜːr; hər] throne10

On	her	throne10
在	她	throne10

在她王座上10

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'loʊn] ,

In	the	sky	alone	,
在	这	天空	独自的	,

独自在天空中，

[ə; eɪ] ['mætʃləs] , ['wʌndərf(ə)l] , ['sɪlvəri] [laɪt] ,

A	matchless	,	wonderful	,	silvery	light	,
一个	无比	,	精彩的	,	银色	光	,

一道无与伦比、美妙绝伦的银光

['reɪdiənt][ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Radiant	and	lovely	,	the	Queen	of	the	Night	.
辐射状	和	迷人的	,	这	女王	的	这	夜晚	.

光彩照人，美艳动人，夜之女王。

[sed] [ðə; ði] [wɪnd] — " [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['paʊər] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

Said	the	Wind	—	"	What	a	marvel	of	power	am	I	!
说	这	风	—	"	什么	一个	奇迹	的	力量	是	我	!

风说道："我拥有多么惊人的力量啊！"

[wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] , -

With	my	breath	,	15
和	我的	气息	,	-

随着我的呼吸，15

[gʊd] [feɪθ] ! [-]
Good faith ! [74]
好的 信仰 ! [-]

诚意！[74]

[aɪ] [bluː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] —
I blew her to death —
我 吹 她 到 死亡 —

我把她炸死了——

[fɜːrst] [bluː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] —
First blew her away right out of the sky —
第一的 吹 她 离开 正确的 出去 的 这 天空 —

首先，我直接把她从天上吹了下来——

[ðen] [bluː] [hɜːr; hər][ɪn] ; [wʌt] [ə; eɪ] [streŋθ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] !
Then blew her in ; what a strength am I !
然后 吹 她 在 ; 什么 一个 力量 是 我 !

然后我把她吹了进去；我真是太厉害了!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] ,
" But the Moon she knew nothing about the affair ,
" 但 这 月亮 她 知道 没有什么 关于 这 事务 ,

但月亮对此事一无所知，

[fɔːr; fər] , [haɪ]
For , high
为了 , 高的

对于高

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [faɪv]
In the sky , 5
在 这 天空 , 5

在天空中，5

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [waɪt] [aɪ] ,
With her one white eye ,
和 她 一 白色的 眼睛 ,

她那只白色的眼睛，

[ˈmoʊʃnləs] , [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [er] ,
Motionless , miles above the air ,
静止不动 , 英里 多于 这 空气 ,

静止不动，高悬于数英里之上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [bler] .
She had never heard the great Wind blare .
她 有 绝不 听到 这 伟大的 风 喧嚣 .

她从未听过狂风怒吼。

[dʒeɪmz][tiː] . [fiːldz]
JAMES T . FIELDS
詹姆斯 T . 字段

詹姆斯·T·菲尔兹

[əˈmerɪkə] , - - -
America , 1817 - 1881
美国 , - - -

美国，1817-1881年

[ðə; ði] ['tempɪst]
The Tempest
这 暴风雨

暴风雨

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

We	were	crowded	in	the	cabin	,
我们	是	挤	在	这	舱	,

小屋里很拥挤，

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [der] [tuː; tə] [sliːp] , — -

Not	a	soul	would	dare	to	sleep	,	—	10
不是	一个	灵魂	会	敢	到	睡觉	,	—	-

没有一个人敢睡觉，——10

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

It	was	midnight	on	the	waters	,
它	曾是	午夜	在	这	水	,

水面上已是午夜时分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [diːp] .

And	a	storm	was	on	the	deep	.
和	一个	风暴	曾是	在	这	深的	.

深海里正酝酿着一场风暴。

- [tɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['wɪntər] [-]

'	Tis	a	fearful	thing	in	winter	[	75	]
-	的	一个	可怕	事物	在	冬天	[	-	]

冬天真可怕[75]

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃætərd] [ɪn][ðə; ði][blæst] ,

To	be	shattered	in	the	blast	,
到	是	破碎	在	这	爆炸	,

在爆炸中破碎，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['trʌmpɪt]

And	to	hear	the	rattling	trumpet
和	到	听到	这	嘎嘎作响	喇叭

聆听那沙沙作响的号角声

['θʌndər] , " [kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði][mæst] !

Thunder	,	"	Cut	away	the	mast	!
雷	,	"	切	离开	这	桅杆	!

雷声响起："砍掉桅杆！"

" [soʊ][wiː; wi] ['ʃʌdəd] [ðer; ðər][ɪn]['saɪləns] , —

"	So	we	shuddered	there	in	silence	,	—
"	所以	我们	颤抖	那里	在	沉默	,	—

于是我们默默地瑟瑟发抖——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['staʊtɪst] [held][hɪz; ɪz] [breθ] ,

For	the	stoutest	held	his	breath	,
为了	这	最粗壮的	握住	他的	气息	,

即使是最勇敢的人也屏住了呼吸。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] , [faɪv]

While	the	hungry	sea	was	roaring	,	5
尽管	这	饥饿的	海	曾是	咆哮	,	5

当饥饿的大海咆哮时，5

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breikəz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

And	the	breakers	talked	with	Death	.
和	这	断路器	谈话	和	死亡	.

破浪者们与死神交谈。

[æz; əz] [ðʌs] [wiː; wi][sæt][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

As	thus	we	sat	in	darkness	,
作为	因此	我们	卫星	在	黑暗	,

于是，我们就这样坐在黑暗中。

[iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] ， —
Each one busy in his prayers , —
每个 一 忙碌的 在 他的 祈祷 ， —

每个人都在默默祈祷，——

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !
" We are lost !
" 我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] ，
" the captain shouted ,
" 这 队长 喊叫 ，

船长喊道:

[æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . -
As he staggered down the stairs . 10
作为 他 交错 向下 这 楼梯 . -

他踉跄着走下楼梯。10

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['wɪspəd] ，
But his little daughter whispered ,
但 他的 小的 女儿 低声说道 ，

但他的小女儿低声说道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [hænd] ,
As she took his icy hand ,
作为 她 采取 他的 冰冷的 手 ，

她握住他冰冷的手时，

" [ɪz][nɑːt][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
" Is not God upon the ocean ,
" 是 不是 上帝 之上 这 海洋 ，

上帝难道不在海洋上吗?

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][lænd] ?
Just the same as on the land ?
只是 这 相同的 作为 在 这 土地 ?

跟陆地上一样吗?

" [ðen] [wiː; wi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , -
" Then we kissed the little maiden , 15
" 然后 我们 亲吻 这 小的 少女 ， -

然后我们亲吻了这位小姑娘，15

[ænd; ənd][wiː; wi][spoʊk][ɪn] ['betər] [tʃɪr] ;
And we spoke in better cheer ;
和 我们 辐 在 更好的 欢呼 ;

我们谈话的气氛也好了很多;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æŋkər] [seɪf] [ɪn]['hɑːrbər]
And we anchored safe in harbor
和 我们 锚定 安全的 在 港口

我们安全地停泊在港口

[wen] [ðə; ði][mɔːrn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] . [-]
When the morn was shining clear . [76]
什么时候 这 早晨 曾是 灼灼 清除 . [-]

清晨阳光明媚。[76]

['klemənt] [siː] . [muə; mɔː]
CLEMENT C . MOORE
克莱门特 C . 摩尔

克莱门特·C·摩尔

[əˈmerɪkə] , - - -
America , 1779 - 1863
美国 , - - -

美国，1779-1863年

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs]
A Visit from St . Nicholas
一个 访问 从 英石 . 尼古拉斯

圣尼古拉斯的来访

- [twʌz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] , [wen] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs]
' Twas the night before Christmas , when all through the house
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 , 什么时候 全部 通过 这 房子

圣诞前夜，整个房子里……

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] ;
Not a creature was stirring , not even a mouse ;
不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 ;

寂静无声，连老鼠都不敢动。

[ðə; ðɪ] [ˈstɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
The stockings were hung by the chimney with care ,
这 长筒袜 是 悬挂 经过 这 烟囱 和 关心 ,

长筒袜被小心翼翼地挂在壁炉旁。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [suːn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ;
In hopes that St . Nicholas soon would be there ;
在 希望 那 英石 . 尼古拉斯 很快 会 是 那里 ;

希望圣尼古拉斯很快就会到来；

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈnesəld] [ɔːl] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] , [faɪv]
The children were nestled all snug in their beds , 5
这 孩子们 是 依偎 全部 舒适 在 他们的 床 , 5

孩子们都舒舒服服地躺在各自的床上，5

[waɪl] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] [dɑːnst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] ;
While visions of sugar - plums danced in their heads ;
尽管 愿景 的 糖 - 李子 跳舞 在 他们的 头部 ;

他们的脑海中浮现出糖梅仙子的景象；

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ][kæp] ,
And Mamma in her kerchief , and I in my cap ,
和 妈妈 在 她 头巾 , 和 我 在 我的 帽 ,

妈妈戴着头巾，我戴着帽子，

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈsetld] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntɚz] [næp] , [-]
Had just settled our brains for a long winter's nap , [77]
有 只是 定居 我们的 大脑 为了 一个 长的 冬天的 午睡 , [-]

我们的大脑刚刚准备好迎接漫长的冬眠，[77]

[wen] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ðer; ðər][əˈroʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklætər] ,
When out on the lawn there arose such a clatter ,
什么时候 出去 在 这 草地 那里 出现 这样的 一个 哒 ,

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ][bed][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
I sprang from my bed to see what was the matter .
我 弹簧 从 我的 床 到 看 什么 曾是 这 事情 .

我猛地从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [aɪ] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Away to the window I flew like a flash ,
离开 到 这 窗户 我 飞翔 喜欢 一个 闪光 ,

我像闪电一样飞奔到窗边，

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃætəz] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .

Tore	**open**	**the**	**shatters**	**and**	**threw**	**up**	**the**	**sash**	**.**
撕裂	打开	这	破碎	和	扔	向上	这	窗扇	.

撕开碎玻璃，扔下窗框。

[ðə; ði] [muːn] , [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] ,

The	**moon**	**,**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**new**	**-**	**fallen**	**snow**	**,**
这	月亮	,	在	这	胸部	的	这	新的	-	倒下	雪	,

月亮，挂在初雪覆盖的胸膛上，

[geɪv] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [bɪ'loʊ] ; [faɪv]

Gave	**a**	**luster**	**of**	**midday**	**to**	**objects**	**below**	**;**	**5**
给予	一个	光泽	的	正午	到	对象	以下	;	5

使下方物体呈现出正午的光泽；5

[wen] , [wʌt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,

When	**,**	**what**	**to**	**my**	**wondering**	**eyes**	**should**	**appear**	**,**
什么时候	,	什么	到	我的	好奇	眼睛	应该	出现	,

这时，我惊奇的目光中出现了什么？

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [sleɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['taɪni] ['reɪndɪr] ,

But	**a**	**miniature**	**sleigh**	**,**	**and**	**eight**	**tiny**	**reindeer**	**,**
但	一个	微型	雪橇	,	和	八	微小的	驯鹿	,

但是一辆迷你雪橇和八只小驯鹿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['draɪvər] , [soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

With	**a**	**little**	**old**	**driver**	**,**	**so**	**lively**	**and**	**quick**	**,**
和	一个	小的	老的	司机	,	所以	热闹	和	快的	,

一位年纪虽小但精神矍铄的老司机，动作敏捷，

[aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌes 'tiː] . [nɪk] .

I	**knew**	**in**	**a**	**moment**	**it**	**must**	**be**	**St**	**.**	**Nick**	**.**
我	知道	在	一个	片刻	它	必须	是	英石	.	缺口	.

我立刻就知道那一定是圣诞老人。

[mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən] ['iːgəlz] [hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [ðeɪ] [keɪm] , -

More	**rapid**	**than**	**eagles**	**his**	**coursers**	**they**	**came**	**,**	**10**
更多的	迅速的	比	老鹰	他的	课程	他们	来了	,	-

他的骏马比雄鹰跑得还快，10

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] :

And	**he**	**whistled**	**,**	**and**	**shouted**	**,**	**and**	**called**	**them**	**by**	**name**	**:**
和	他	吹口哨	,	和	喊叫	,	和	称为	他们	经过	姓名	:

他吹着口哨，大声喊叫，还叫出了他们的名字：

" [naʊ] , [dæʃər] !

"	**Now**	**,**	**Dasher**	**!**
"	现在	,	冲锋者	!

“现在，冲锋者！”

[naʊ] , ['dænsər] !

now	**,**	**Dancer**	**!**
现在	,	舞蹈家	!

现在，舞者！

[naʊ] , ['præsər] [ænd; ənd]['vɪksn] ! [-]

now	**,**	**Prancer**	**and**	**Vixen**	**!**	**[**	**78**	**]**
现在	,	普兰瑟	和	泼妇	!	[	-	]

现在，是 Prancer 和 Vixen！[78]

[ɑːn] , ['kɑːmɪt] !

On	**,**	**Comet**	**!**
在	,	彗星	!

彗星，出发！

[ɑːn] , ['kjuːpɪd] !
on , Cupid !
在 , 丘比特 !

丘比特，加油！

[ɑːn] , ['dɑːndɝ] [ænd; ənd] ['blɪtsən] —
on , Donder and Blitzen —
在 , 唐德 和 闪电战 —

继续，唐德和布利岑——

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] !
To the top of the porch , to the top of the wall !
到 这 顶部 的 这 门廊 , 到 这 顶部 的 这 墙 !

爬到门廊顶上，爬到墙顶上！

[naʊ] , [dæʃ] [əˈweɪ] , [dæʃ] [əˈweɪ] , [dæʃ] [əˈweɪ] , [ɔːl] !
Now , dash away , dash away , dash away , all !
现在 , 短跑 离开 , 短跑 离开 , 短跑 离开 , 全部 !

快快跑，快快跑，快快跑，都快跑！

" [æz; əz][draɪ] [liːvz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][waɪld] ['hɜːrəkeɪn] [flaɪ] ,
" As dry leaves that before the wild hurricane fly ,
" 作为 干燥 树叶 那 前 这 荒野 飓风 飞 ,

“如同狂风暴雨来临前飘落的枯叶，

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
When they meet with an obstacle , mount to the sky ,
什么时候 他们 见面 和 一个 障碍 , 山 到 这 天空 ,

当他们遇到障碍时，就飞向天空。

[soʊ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp][ðə; ði] ['koʊrsər] [ðeɪ] [fluː] , [faɪv]
So , up to the house - top the coursers they flew , 5
所以 , 向上 到 这 房子 - 顶部 这 课程 他们 飞翔 , 5

于是，它们飞到了屋顶上，5

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] — [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [tuː] .
With the sleigh full of toys — and St . Nicholas , too .
和 这 雪橇 满的 的 玩具 — 和 英石 . 尼古拉斯 , 也 .

雪橇上装满了玩具——还有圣诞老人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]
And then in a twinkling I heard on the roof
和 然后 在 一个 闪烁 我 听到 在 这 屋顶

然后，一阵闪烁中，我听到屋顶上传来声音

[ðə; ði] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [huːf] .
The prancing and pawing of each little hoof .
这 轻快地跳跃 和 爪子 的 每个 小的 蹄 .

小蹄子轻快地跳来跳去，刨着地。

[æz; əz][aɪ] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] ,
As I drew in my head , and was turning around ,
作为 我 画 在 我的 头 , 和 曾是 转弯 大约 ,

当我脑海中构思着，并转身时，

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] . -
Down the chimney St . Nicholas came with a bound . 10
向下 这 烟囱 英石 . 尼古拉斯 来了 和 一个 边界 . -

圣诞老人从烟囱里一跃而下。10

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn][fɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] , [-]
He was dressed all in fur from his head to his foot , [79]
他 曾是 穿着 全部 在 毛皮 从 他的 头 到 他的 脚 , [-]

他从头到脚都穿着皮毛[79]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['taːniʃt] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sʊt] ;

And	his	clothes	were	all	tarnished	with	ashes	and	soot	;
和	他的	衣服	是	全部	失去光泽	和	灰烬	和	煤烟	;

他的衣服都沾满了灰烬和煤烟;

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	bundle	of	toys	he	had	flung	on	his	back	,
一个	捆	的	玩具	他	有	扔	在	他的	后退	,

他背上扛着一大堆玩具,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pedlər] [dʒʌst]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [pæk] .

And	he	looked	like	a	peddler	just	opening	his	pack	.
和	他	看起来	喜欢	一个	小贩	只是	开幕	他的	盒	.

他看起来就像个刚打开包裹的小贩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [haʊ] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] !

His	eyes	how	they	twinkled	!
他的	眼睛	如何	他们	闪烁	!

他的眼睛闪闪发光!

[hɪz; ɪz] ['dɪmplz] [haʊ] ['meri] !

his	dimples	how	merry	!
他的	酒窝	如何	欢乐	!

他的酒窝真可爱!

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][laɪk]['roʊziz] , [hɪz; ɪz][noʊz][laɪk][ə; eɪ] ['tʃeri] ;

His	cheeks	were	like	roses	,	his	nose	like	a	cherry	;
他的	脸颊	是	喜欢	玫瑰	,	他的	鼻子	喜欢	一个	樱桃	;

他的脸颊像玫瑰一样红润，鼻子像樱桃一样圆润;

[hɪz; ɪz][droʊl]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [faɪv]

His	droll	little	mouth	was	drawn	up	like	a	bow	,	5
他的	滑稽	小的	嘴	曾是	绘制	向上	喜欢	一个	弓	,	5

他那滑稽的小嘴像弓一样向上翘起，5

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] .

And	the	beard	on	his	chin	was	as	white	as	the	snow	.
和	这	胡须	在	他的	下巴	曾是	作为	白色的	作为	这	雪	.

他下巴上的胡须像雪一样白。

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][hiː; hi][held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

The	stump	of	a	pipe	he	held	tight	in	his	teeth	,
这	树桩	的	一个	管道	他	握住	紧的	在	他的	牙齿	,

他用牙齿紧紧叼着一截烟斗残端,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] ;

And	the	smoke	,	it	encircled	his	head	like	a	wreath	;
和	这	抽烟	,	它	包围	他的	头	喜欢	一个	花圈	;

烟雾像花环一样环绕着他的头部;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['beli]

He	had	a	broad	face	and	a	little	round	belly
他	有	一个	广阔	脸	和	一个	小的	圆形的	腹部

他脸型宽阔，肚子有点圆。

[ðæt] [ʃʊk] , [wen] [hiː; hi] [læft] , [laɪk][ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒeli] . -

That	shook	,	when	he	laughed	,	like	a	bowl	full	of	jelly	.	10	-
那	摇晃	,	什么时候	他	笑了	,	喜欢	一个	碗	满的	的	果冻	.	10	-

他笑的时候，那东西都晃动起来，就像一碗果冻。10

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [plʌmp] — [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɑːli][oʊld][elf] ; [-]

He	was	chubby	and	plump	—	a	right	jolly	old	elf	;	[	80	]
他	曾是	胖乎乎的	和	丰满	—	一个	正确的	快乐的	老的	精灵	;	[	-	]

他胖乎乎的，圆滚滚的——真是个快乐老精灵;[80]

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

And	I	laughed	when	I	saw	him	,	in	spite	of	myself	.
和	我	笑了	什么时候	我	锯	他	,	在	尽管如此	的	我	.

看到他时，我不由自主地笑了。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	wink	of	his	eye	,	and	a	twist	of	his	head	,
一个	眨眼	的	他的	眼睛	,	和	一个	捻	的	他的	头	,

他眨了眨眼，歪了歪头，

[su:n] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dred] .

Soon	gave	me	to	know	I	had	nothing	to	dread	.
很快	给予	我	到	知道	我	有	没有什么	到	恐惧	.

很快我就明白我没什么好害怕的。

[hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

He	spoke	not	a	word	,	but	went	straight	to	his	work	,
他	辐	不是	一个	单词	,	但	去	直的	到	他的	工作	,

他一言不发，径直开始工作。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] ; [ðen] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,

And	filled	all	the	stockings	;	then	turned	with	a	jerk	,
和	已填	全部	这	长筒袜	;	然后	转向	和	一个	混蛋	,

然后把所有的袜子都装满了；接着猛地转过身，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [faɪv]

And	laying	his	finger	aside	of	his	nose	,	5
和	躺下	他的	手指	旁边	的	他的	鼻子	,	5

他将手指放在鼻翼旁，5

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɑ:d] , [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hi:; hi][roʊz] .

And	giving	a	nod	,	up	the	chimney	he	rose	.
和	给予	一个	点头	,	向上	这	烟囱	他	玫瑰	.

他点点头，便顺着烟囱升了上去。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

He	sprang	to	his	sleigh	,	to	his	team	gave	a	whistle	,
他	弹簧	到	他的	雪橇	,	到	他的	团队	给予	一个	哨	,

他跳上雪橇，向他的马队吹了声口哨。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [flu:] [laɪk] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ;

And	away	they	all	flew	like	the	down	of	a	thistle	;
和	离开	他们	全部	飞翔	喜欢	这	向下	的	一个	蓟	;

它们全都像蓟草的绒毛一样飞走了；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] , [er] [hi:; hi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

But	I	heard	him	exclaim	,	ere	he	drove	out	of	sight	,
但	我	听到	他	惊叹	,	埃雷	他	驾驶	出去	的	视线	,

但我听到他在车子消失在我的视线之前喊了一声：

" ['hæpi] ['krɪsməs] [tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ! " - [-]

"	Happy	Christmas	to	all	,	and	to	all	a	good	night	!	"	10	[	81	]
"	快乐的	圣诞节	到	全部	,	和	到	全部	一个	好的	夜晚	!	"	-	[	-	]

“祝大家圣诞快乐，晚安！”10[81]

['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ]

WILLIAM	WORDSWORTH
威廉	华兹华斯

威廉·华兹华斯

['ɪŋglənd] , - - -

England	,	1770	-	1850
英格兰	,	-	-	-

英格兰，1770-1850年

['luːsi] [greɪ]
Lucy Gray
露西 灰色的

露西·格雷

[ɔːft][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['luːsi] [greɪ] ;
Oft I had heard of Lucy Gray ;
经常 我 有 听到 的 露西 灰色的 ;

我曾多次听说过露西·格雷;

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][waɪld] ,
And , when I crossed the wild ,
和 , 什么时候 我 交叉 这 荒野 ,

当我穿越荒野时,

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
I chanced to see at break of day
我 偶然 到 看 在 休息 的 天

我在破晓时分偶然看到了这一幕。

[ðə; ði]['sɑːlətəri][tʃaɪld] .
The solitary child .
这 孤 孩子 .

独居的孩子。

[noʊ] [meɪt] , [noʊ]['kɑːmræd] , ['luːsi] [nuː] ; [faɪv]
No mate , no comrade , Lucy knew ; 5
不 伴侣 , 不 同志 , 露西 知道 ; 5

没有伙伴，没有同志，露西知道；5

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [mʊr] , —
She dwelt on a wide moor , —
她 居住 在 一个 宽的 泊 , 一

她居住在一片广袤的荒原上，——

[ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [gruː]
The sweetest thing that ever grew
这 最甜美的 事物 那 曾经 生长

有史以来最甜蜜的生长

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [dɔːr] !
Beside a human door !
旁 一个 人类 门 !

在人类之门旁边!

[juː; jʊ] [jet] [meɪ] [spaɪ][ðə; ði] [fɔːn] [æt; ət] [pleɪ] ,
You yet may spy the fawn at play ,
你 然而 可能 间谍 这 讨好 在 玩 ,

你或许还能看到小鹿在嬉戏。

[ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ; -
The hare upon the green ; 10
这 野兔 之上 这 绿色的 ; -

草地上的野兔；10

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] ['luːsi] [greɪ]
But the sweet face of Lucy Gray
但 这 甜的 脸 的 露西 灰色的

但露西·格雷甜美的脸庞

[wɪl] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [siːn] .
Will never more be seen .
将要 绝不 更多的 是 已见 .

再也见不到了。

" [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['stɔːrmi] [naɪt] —
" To - night will be a stormy night —
" 到 - 夜晚 将要 是 一个 暴风雨 夜晚 —

今晚将是一个暴风雨之夜——

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst][goʊ] :
You to the town must go :
你 到 这 镇 必须 去 :

你必须去镇上:

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['læntərn] , [tʃaɪld] , [tuː; tə] light15 [-]
And take a lantern , child , to light15 [82]
和 拿 一个 灯笼 , 孩子 , 到 light15 [-]

孩子，拿一盏灯笼去点亮15[82]

[jʊr; jər] ['mʌðər] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] . "
Your mother through the snow . "
你的 母亲 通过 这 雪 . "

你母亲穿过雪地。

" [ðæt] , ['fɑːðər] , [wɪl] [aɪ]['glædli][duː] :
" That , father , will I gladly do :
" 那 , 父亲 , 将要 我 乐意 做 :

"父亲，我乐意效劳:"

- [tɪz] ['skersli] [ˌæftər'nuːn] —
' Tis scarcely afternoon —
- 的 几乎 下午 —

现在才刚过下午——

[ðə; ði]['mɪnstər] - [klɑːk] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [tuː] ;
The minster - clock has just struck two ;
这 部长 - 钟 有 只是 击 二 ;

教堂的钟刚刚敲了两下;

[ænd; ənd]['jɑːndər][ɪz][ðə; ði] [muːn] .
And yonder is the moon .
和 远处 是 这 月亮 .

远处就是月亮。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['fɑːðər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hʊk] , [faɪv]
" At this the father raised his hook , 5
" 在 这 这 父亲 提高 他的 钩 , 5

这时，父亲举起了钩子。

[ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ]['fægət] - [bænd] ;
And snapped a fagot - band ;
和 啪啪 一个 柴草 - 乐队 ;

然后折断了一根束带;

[hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ; — [ænd; ənd]['luːsi] [tʊk]
He plied his work ; — and Lucy took
他 合拢 他的 工作 ; — 和 露西 采取

他埋头工作; ——露西也跟着他。

[ðə; ði]['læntərn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
The lantern in her hand .
这 灯笼 在 她 手 .

她手里拿着灯笼。

[nɑːt] ['blɪðər] [ɪz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][roʊ] :
Not blither is the mountain roe :
不是 胡言乱语 是 这 山 鱼子 :

山鲇可不是胡闹的:

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['wɑːntən] stroke10
With **many** **a** **wanton** **stroke10**
和 许多 一个 放肆 stroke10

多次肆意挥杆10

[hɜːr; hər] [fiːt] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['paʊdəri] [snoʊ] ,
Her **feet** **disperse** **the** **powdery** **snow** **,**
她 脚 分散 这 粉状 雪 ,

她的脚步扬起漫天飞舞的积雪，

[ðæt] ['raɪzɪz][ʌp] [laɪk] [smoʊk] .
That **rises** **up** **like** **smoke** **.**
那 上升 向上 喜欢 抽烟 .

那东西像烟雾一样升腾起来。

[ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ɪts][taɪm] ,
The **storm** **came** **on** **before** **its** **time** **,**
这 风暴 来了 在 前 它是 时间 ,

暴风雨来得比预期要早。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
She **wandered** **up** **and** **down** **;**
她 漫步 向上 和 向下 ;

她来回踱步；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɪl] [dɪd] ['luːsi] [klaɪm] , -
And **many** **a** **hill** **did** **Lucy** **climb** **,** **15**
和 许多 一个 爬坡道 做过 露西 爬 , -

露西爬过许多山丘，15

[bʌt; bət] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .
But **never** **reached** **the** **town** **.**
但 绝不 达到 这 镇 .

但他始终没能到达那个城镇。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['perənts] [ɔːl] [ðæt] [naɪt]
The **wretched** **parents** **all** **that** **night**
这 可怜 父母 全部 那 夜晚

那可怜的父母整夜都在

[went] ['ʃaʊtɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;
Went **shouting** **far** **and** **wide** **;**
去 喊叫 远的 和 宽的 ;

大声疾呼，传遍四方；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [saʊnd] [nɔːr] [saɪt] [-]
But **there** **was** **neither** **sound** **nor** **sight** **[** **83** **]**
但 那里 曾是 两者都不 声音 也不 视线 [-]

但既没有声音也没有景象[83]

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] . -
To **serve** **them** **for** **a** **guide** **.** **20**
到 服务 他们 为了 一个 指导 . -

为他们提供向导服务。20

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ðeɪ] [stʊd]
At **daybreak** **on** **a** **hill** **they** **stood**
在 拂晓 在 一个 爬坡道 他们 站立

黎明时分，他们站在山顶上。

[ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [mʊr] ;
That **overlooked** **the** **moor** **;**
那 被忽视的 这 泊 ;

从那里可以俯瞰荒原；

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
And thence they saw the bridge of wood ,
和 因此 他们 锯 这 桥 的 木头 ,

于是他们看到了那座木桥。

[ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔ:r] .
A furlong from their door .
一个 弗隆 从 他们的 门 .

离他们家门口还有一弗隆。

[ðeɪ] [wept] — [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['hoʊmwərd] , [kraɪd] , [faɪv]
They wept — and , turning homeward , cried , 5
他们 哭泣 — 和 , 转弯 回家 , 哭 , 5

他们哭了——然后，转身往家走去，哭了起来，5

" [ɪn] ['hev(ə)n] [wi:; wi] [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] !
" In heaven we all shall meet !
" 在 天堂 我们 全部 将 见面 !

“在天堂我们都会相聚！”

" [wen] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [spaɪd]
" When in the snow the mother spied
" 什么时候 在 这 雪 这 母亲 间谍

“当母亲在雪地里发现……”

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] ['lu:si:z] [fi:t] .
The print of Lucy's feet .
这 打印 的 露西的 脚 .

露西的脚印。

[ðen] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p] ['hɪlz] [edʒ]
Then downwards from the steep hill's edge
然后 向下 从 这 陡 丘陵 边缘

然后从陡峭的山坡边缘向下走。

[ðeɪ] [trækt] [ðə; ði] ['fʊtmɑ:k] [smɔ:l] ; -
They tracked the footmarks small ; 10
他们 已追踪 这 脚印 小的 ; -

他们追踪到了很小的脚印；10

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒ] ,
And through the broken hawthorn hedge ,
和 通过 这 破碎的 山楂 对冲 ,

透过残破的山楂树篱，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔ:l] :
And by the low stone wall :
和 经过 这 低的 石头 墙 :

在低矮的石墙旁:

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [ðeɪ] [krɔ:st] ;
And then an open field they crossed ;
和 然后 一个 打开 场地 他们 交叉 ;

然后他们穿过了一片开阔的田野;

[ðə; ði][mɑ:rks][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
The marks were still the same ;
这 标记 是 仍然 这 相同的 ;

分数还是一样;

[ðeɪ] [trækt] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [nɔ:r]['evər] [lɔ:st] ; -
They tracked them on , nor ever lost ; 15
他们 已追踪 他们 在 , 也不 曾经 丢失的 ; -

他们一路追踪，从未失散；15

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] .

And	**to**	**the**	**bridge**	**they**	**came**	**.**
和	到	这	桥	他们	来了	.

于是他们来到了桥边。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊi] [bæŋk]

They	**follow**	**from**	**the**	**snowy**	**bank**
他们	跟随	从	这	下雪的	银行

他们从雪坡上跟了过来。

[ðoʊz] ['fʊtmɑːk] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Those	**footmarks**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
那些	脚印	,	一	经过	一	,

那些脚印，一个接一个，

['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] ; [-]

Into	**the**	**middle**	**of**	**the**	**plank**	**;**	**[**	**84**	**]**
进入	这	中间	的	这	板	;	[	-	]

进入木板中间；[84]

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] ! -

And	**further**	**there**	**were**	**none**	**!**	**20**
和	更远	那里	是	没有任何	!	-

而且再也没有其他东西了！20

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

分级诗歌：三年级(Graded Poetry Third Year)
第4/4页

— [jet] [sʌm; səm] [meɪn'teɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]
— Yet some maintain that to this day
— 然而 一些 维持 那 到 这 天

——然而，时至今日，仍有人坚持这种观点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ;
She is a living child ;
她 是 一个 活的 孩子 ;

她是一个活着的孩子;

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [swiːt] ['luːsi] [greɪ]
That you may see sweet Lucy Gray
那 你 可能 看 甜的 露西 灰色的

你可能会见到可爱的露西·格雷

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnsəm] [waɪld] .
Upon the lonesome wild .
之上 这 寂寞 荒野 .

在寂寞的荒野上。

[ɔː(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð] [ʃiː; ʃi][trɪps] [ə'lɔːŋ] . [faɪv]
O'er rough and smooth she trips along . 5
超过 粗糙的 和 光滑的 她 旅行 沿着 . 5

她跌跌撞撞地走过崎岖和平坦的路面。5

[ænd; ənd]['nevər] [lʊks] [bɪ'haɪnd] ;
And never looks behind ;
和 绝不 看起来 在后面 ;

而且从不回头看;

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [sɔːŋ]
And sings a solitary song
和 唱歌 一个 孤 歌曲

他独自唱着歌

[ðæt] ['hwislz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
That whistles in the wind .
那 哨声 在 这 风 .

它在风中发出呼啸声。

['wɪljəm] ['braɪtli] ['rændz]
WILLIAM BRIGHTLY RANDS
威廉 明亮地 兰茨

威廉·布莱特利·兰兹

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1823 - 1880
英格兰 , - - -

英格兰，1823-1880年

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld]
The Wonderful World
这 精彩的 世界

美妙的世界

[greɪt] , [waɪd] , ['wʌndərf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,

Great	,	wide	,	wonderful	,	beautiful	world	,
伟大的	,	宽的	,	精彩的	,	美丽的	世界	,

伟大、广阔、奇妙、美丽的世界，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [kɜːrld] , -

With	the	beautiful	water	about	you	curled	,	10
和	这	美丽的	水	关于	你	卷曲	,	-

美丽的水环绕着你，你蜷缩着，10

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [græs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [brest] —

And	the	wonderful	grass	upon	your	breast	—
和	这	精彩的	草	之上	你的	胸部	—

还有你胸前那片美丽的青草——

[wɜːrld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [drest] !

World	,	you	are	beautifully	dressed	!
世界	,	你	是	非常漂亮	穿着	!

世界啊，你穿得真漂亮!

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [er] [ɪz]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

The	wonderful	air	is	over	me	,
这	精彩的	空气	是	超过	我	,

我感觉周围空气都变得清新宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɪnd][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] ;

And	the	wonderful	wind	is	shaking	the	tree	;
和	这	精彩的	风	是	摇晃	这	树	;

美妙的风吹动着大树;

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [hwəːlz] [ðə; ði] [mɪlz] , - [-]

It	walks	on	the	water	and	whirls	the	mills	,	15	[	85	]
它	散步	在	这	水	和	旋转	这	磨坊	,	-	[	-	]

它在水上行走，并带动磨坊旋转，15[85]

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

And	talks	to	itself	on	the	tops	of	the	hills	.
和	会谈	到	本身	在	这	最高额	的	这	丘陵	.

它在山顶上自言自语。

[juː; jʊ] ['frendli] [ɜːrθ] , [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ][goʊ] ,

You	friendly	earth	,	how	far	do	you	go	,
你	友好的	地球	,	如何	远的	做	你	去	,

友善的地球啊，你走多远?

[wɪð; wɪθ] [wiːt] [fiːldz] [ðæt] [nɑːd] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ðæt] [floʊ] ,

With	wheat	fields	that	nod	,	and	rivers	that	flow	,
和	小麦	字段	那	点头	,	和	河流	那	流动	,

麦田微微摇曳，河流潺潺流淌，

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] [ailz] ,

And	cities	and	gardens	,	and	oceans	and	isles	,
和	城市	和	花园	,	和	海洋	和	岛屿	,

还有城市和花园，以及海洋和岛屿，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] ?

And	people	upon	you	for	thousands	of	miles	?
和	人们	之上	你	为了	数千	的	英里	?

方圆数千英里内都有人围着你?

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [smɔːl] , [faɪv]

Ah	,	you	are	so	great	and	I	am	so	small	,	5
啊	,	你	是	所以	伟大的	和	我	是	所以	小的	,	5

啊，你真伟大，而我却如此渺小，5

[aɪ]['hɑːrdli][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɜːrld] , [æt; ət][ɔːl] ;
I hardly can think of you , world , at all ;
我 几乎 能 思考 的 你 , 世界 , 在 全部 ;

世界啊，我几乎无法想起你；

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And yet , when I said my prayers to - day ,
和 然而 , 什么时候 我 说 我的 祈祷 到 - 天 ,

然而，当我今天祈祷时，

[ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
A whisper within me seemed to say :
一个 耳语 之内 我 似乎 到 说 :

我内心深处似乎有个声音在低语：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðoʊ] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːt] ;
" You are more than the earth , though you're such a dot ;
" 你 是 更多的 比 这 地球 , 尽管 你是 这样的 一个 点 ;

“你比地球还要大，尽管你只是一个小点；

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] . " -
You can love and think , and the world cannot . " 10
你 能 爱 和 思考 , 和 这 世界 不能 . " -

你可以爱，可以思考，而世界却不能。”10

['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ]
WILLIAM WORDSWORTH
威廉 华兹华斯

威廉·华兹华斯

['ɪŋglənd] , - - -
England , 1770 - 1850
英格兰 , - - -

英格兰，1770-1850年

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld]
To a Child
到 一个 孩子

致孩子

['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ælbəm]
WRITTEN IN HER ALBUM
书面 在 她 专辑

写在她专辑里

[smɔːl] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [truː] ['sɜːrvɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] . [-]
Small service is true service while it lasts . [86]
小的 服务 是 真的 服务 尽管 它 持续时间 . [-]

小而精的服务，在它存在的时候，才是真正的服务。[86]

[ʌv; əv] ['hʌmbl] [frendz] , [braɪt] ['kriːtʃər] !
Of humblest friends , bright creature !
的 最谦逊的 朋友们 , 明亮的 生物 !

最卑微的朋友，也是个聪明的生物！

[skɔːrn][nɑːt][wʌn] :
scorn not one :
轻蔑 不是 一 :

一个也不鄙视：

[ðə; ði] ['deɪzi] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kæsts] ,
The daisy , by the shadow that it casts ,
这 雏菊 , 经过 这 阴影 那 它 演员 ,

雏菊，从它投下的影子来看，

[prə'tekts] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['du:drɑ:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

Protects	**the**	**lingering**	**dewdrop**	**from**	**the**	**sun**	**.**
保护	这	挥之不去的	露珠	从	这	太阳	.

保护残留的露珠免受阳光照射。

[krɪ'sti:nə] [dʒi:] . [rɔ'seti]

CHRISTINA	**G**	**.**	**ROSSETTI**
克里斯蒂娜	G	.	罗塞蒂

克里斯蒂娜·G·罗塞蒂

['ɪŋgləɪnd] , - - -

England	**,**	**1830**	**-**	**1894**
英格兰	,	-	-	-

英格兰，1830-1894年

[kən'sɪdər]

Consider
考虑

考虑

[kən'sɪdər]

Consider
考虑

考虑

[ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [hu:z] [blu:m] [ɪz] [bri:f] :

The	**lilies**	**of**	**the**	**field**	**whose**	**bloom**	**is**	**brief**	**:**
这	百合花	的	这	场地	谁	盛开	是	简短的	:

花期短暂的野百合:

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ðeɪ] ; [faɪv]

We	**are**	**as**	**they**	**;**	**5**
我们	是	作为	他们	;	5

我们和他们一样；5

[laɪk] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [feɪd] [ə'weɪ] ,

Like	**them**	**we**	**fade**	**away**	**,**
喜欢	他们	我们	褪色	离开	,

就像他们一样，我们也渐渐消失。

[æz; əz] [dʌθ; dəθ] [ə; eɪ] [li:f] .

As	**doth**	**a**	**leaf**	**.**
作为	确实	一个	叶子	.

如同树叶一般。

[kən'sɪdər]

Consider
考虑

考虑

[ðə; ði] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] :

The	**sparrows**	**of**	**the**	**air**	**of**	**small**	**account**	**:**
这	麻雀	的	这	空气	的	小的	帐户	:

空中的麻雀，微不足道:

['aʊər; ɑ:r] [gɑ:d] [dʌθ; dəθ] view10

Our	**God**	**doth**	**view10**
我们的	上帝	确实	view10

我们的上帝看着10

['weðər] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɔ:r] [maʊnt] , —

Whether	**they**	**fall**	**or**	**mount**	**,**	**—**
无论	他们	落下	或者	山	,	—

无论它们坠落还是攀升，——

[hiː; hi] [gɑːrdz] [ˌjuː 'es] [tuː] .
He guards us too .
他 守卫 我们 也 .

他也守护着我们。

[kən'sɪdər]
Consider
考虑

考虑

[ðə; ði] ['liliz] [ðæt] [duː] ['niːðər] [spɪn] [nɔːr] [tɔɪl] ,
The lilies that do neither spin nor toil ,
这 百合花 那 做 两者都不 旋转 也不 辛劳 ,

既不纺线也不劳作的百合花

[jet] [ɑːr; ər] [moʊst] [fer] : -
Yet are most fair : 15
然而 是 最多 公平的 : -

然而，它们是最公平的：15

[wʌt] ['prɑːfɪts] [ɔːl] [ðɪs] [ker] [-]
What profits all this care [87]
什么 利润 全部 这 关心 [-]

这一切努力有什么益处呢？[87]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [tɔɪl] ?
And all this toil ?
和 全部 这 辛劳 ?

这一切努力呢?

[kən'sɪdər]
Consider
考虑

考虑

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [bɑːrn] [nɔːr] ['hɑːrvɪst] - [wiːks] ;
The birds that have no barn nor harvest - weeks ;
这 鸟类 那 有 不 谷仓 也不 收成 - 周 ;

那些没有鸡舍也没有收获周的鸟类;

[gɑːd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [fuːd] :
God gives them food :
上帝 给予 他们 食物 :

上帝赐给他们食物:

[mʌtʃ] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [siːks]
Much more our Father seeks
很多 更多的 我们的 父亲 寻找

我们天父所寻求的远不止这些。

[tuː; tə] [duː] [ˌjuː 'es] [gʊd] . [faɪv]
To do us good . 5
到 做 我们 好的 . 5

对我们有益。5

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt]
SIR WALTER SCOTT
先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士

['skɑːtlənd] , - - -
Scotland , 1771 - 1832
苏格兰 , - - -

苏格兰，1771-1832年

['lʌləbaɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] [tʃi:f]
Lullaby of an Infant Chief
催眠曲 的 一个 婴儿 首席

幼酋长的摇篮曲

[oʊ] , [hʌʃ] [ði:] , [maɪ]['beɪbi] , [ðaɪ]['saɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ,
Oh , hush thee , my baby , thy sire was a knight ,
哦 , 嘘 你 , 我的 婴儿 , 你的 父系 曾是 一个 骑士 ,

哦，嘘，我的宝贝，你的父亲是一位骑士。

[ðaɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ]['leɪdi] , [bəuθ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Thy mother a lady , both lovely and bright ;
你的 母亲 一个 女士 , 两个都 迷人的 和 明亮的 ;

你的母亲是一位美丽聪慧的女士;

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] ,
The woods and the glens from the tower which we see ,
这 树林 和 这 格伦斯 从 这 塔 哪个 我们 看 ,

从塔上可以看到的树林和山谷，

[ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] , [dɪr] ['beɪbi] , [tu:; tə] [ði:] .
They all are belonging , dear baby , to thee .
他们 全部 是 属于 , 亲爱的 婴儿 , 到 你 .

亲爱的宝贝，它们都属于你。

[oʊ] , [fɪr] [nɑ:t][ðə; ði]['bju:gl] , [ðoʊ] ['laʊdli] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] , -
Oh , fear not the bugle , though loudly it blows , 10
哦 , 害怕 不是 这 号角 , 尽管 高声 它 打击 , -

哦，不要害怕号角声，尽管它吹得很响亮，10

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:lz][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:dəz] [ðæt] [gɑ:rd] [ðaɪ] [rɪ'poʊz] ; [-]
It calls but the warders that guard thy repose ; [88]
它 呼叫 但 这 狱警 那 警卫 你的 休息 ; [-]

它呼唤的只是守护你安息的守卫；[88]

[ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [wʊd] [bi:; bi] [bendɪd] , [ðer; ðər] [bleɪdz] [wʊd] [bi:; bi] [red] ,
Their bows would be bended , their blades would be red ,
他们的 弓 会 是 弯曲 , 他们的 刀片 会 是 红色的 ,

他们的弓会弯曲，他们的刀刃会染红，

[er] [ðə; ði][step][ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊmən] [drɔ:z] [nɪr] [tu:; tə][ðaɪ][bed] .
Ere the step of a foeman draws near to thy bed .
埃雷 这 步 的 一个 敌人 平局 靠近 到 你的 床 .

趁敌人的脚步还没靠近你的床榻。

[oʊ] , [hʌʃ] [ði:] , [maɪ]['beɪbi] , [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [su:n] [kʌm] ,
Oh , hush thee , my baby , the time will soon come ,
哦 , 嘘 你 , 我的 婴儿 , 这 时间 将要 很快 来 ,

哦，嘘，我的宝贝，时候很快就到了。

[wen] [ðaɪ] [sli:p] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['broʊkən][baɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [drʌm] ;
When thy sleep shall be broken by trumpet and drum ;
什么时候 你的 睡觉 将 是 破碎的 经过 喇叭 和 鼓 ;

当你的睡眠被号角和战鼓声惊醒时;

[ðen] [hʌʃ] [ði:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [teɪk] [rest] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] ,
Then hush thee , my darling , take rest while you may ,
然后 嘘 你 , 我的 亲爱的 , 拿 休息 尽管 你 可能 ,

那么，我的宝贝，安静点，趁现在还能休息的时候好好休息吧。

[fɔ:r; fər] [straɪf] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deɪ] . [faɪv]
For strife comes with manhood , and waking with day . 5
为了 冲突 来 和 男子气概 , 和 醒来 和 天 . 5

因为成年伴随着纷争，黎明伴随着黎明。5

['jʊdʒin] [fi:ld]
EUGENE FIELD
尤金 场地

尤金·菲尔德

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1850 - 1895
美国 , - - -

美国，1850-1895年

[dʌtʃ] ['lʌləbaɪ] [[ˌtu:'tu:]]
Dutch Lullaby [2]
荷兰语 催眠曲 [2]

荷兰摇篮曲[2]

['wɪŋkən] , [blɪŋkən] , [ænd; ənd][nɑ:d][wʌn] [naɪt]
Wynken , Blynken , and Nod one night
温肯 , 布林肯 , 和 点头 一 夜晚

温肯、布林肯和诺德一晚

[seɪld] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ʃu:] —
Sailed off in a wooden shoe —
航行 离开 在 一个 木制的 鞋 —

坐着木鞋扬帆远航——

[seɪld] [ɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [laɪt] ,
Sailed on a river of crystal light ,
航行 在 一个 河 的 水晶 光 ,

乘着水晶般明亮的河流航行，

['ɪntu:][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [du:] .
Into a sea of dew .
进入 一个 海 的 露 .

投入一片露水之中。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ? " -
" Where are you going , and what do you wish ? " 10
" 在哪里 是 你 去 , 和 什么 做 你 希望 ? " -

你要去哪里？你有什么愿望？10

[ðə; ði][oʊld] [mu:n] [æskt] [ðə; ði] [θri:] . [-]
The old moon asked the three . [89]
这 老的 月亮 问 这 三 . [-]

老月亮问了这三个人。[89]

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['herɪŋ] [fɪʃ]
" We have come to fish for the herring fish
" 我们 有 来 到 鱼 为了 这 鲱鱼 鱼

我们来这里是为了捕捞鲱鱼。

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [si:] ;
That live in this beautiful sea ;
那 居住 在 这 美丽的 海 ;

生活在这片美丽海洋中的人们;

[nets] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][wi:; wi] !
Nets of silver and gold have we !
网 的 银 和 金子 有 我们 !

我们有金银网!

" [sed] ['wɪŋkən] ,
" Said Wynken ,
" 说 温肯 ,

温肯说道:

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] . [faɪv]
And Nod . 5
和 点头 . 5

还有 Nod5

[ðə; ði][oʊld] [muːn] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
The old moon laughed and sang a song ,
这 老的 月亮 笑了 和 唱 一个 歌曲 ,

老月亮笑着唱了一首歌,

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [ʃuː] ,
As they rocked in the wooden shoe ,
作为 他们 摇滚 在 这 木制的 鞋 ,

他们坐在木鞋里摇晃着,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [sped][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]
And the wind that sped them all night long
和 这 风 那 加速 他们 全部 夜晚 长的

还有那股整夜吹拂着他们的风

['rʌfld] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [duː] .
Ruffled the waves of dew .
褶皱的 这 波浪 的 露 .

搅动了水面上的露珠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['herɪŋ] fish10
The little stars were the herring fish10
这 小的 明星 是 这 鲱鱼 fish10

这些小星星是鲱鱼10

[ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] —
That lived in that beautiful sea —
那 居住地 在 那 美丽的 海 —

生活在那片美丽大海中的——

" [naʊ] [kæst][jʊr; jər][nets] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] —
" Now cast your nets wherever you wish —
" 现在 投掷 你的 网 无论 你 希望 —

现在，你可以随意撒网了——

['nevər] [ə'fiəd] [ɑːr; ər][wiː; wi] " ;
Never afeard are we " ;
绝不 害怕 是 我们 " ;

我们无所畏惧;

[soʊ][kraɪd][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θriː] :
So cried the stars to the fishermen three :
所以 哭 这 明星 到 这 渔民 三 :

于是，星星向三位渔夫喊道:

['wɪŋkən] , -
Wynken , 15
温肯 , -

温肯，15

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] .
And **Nod** **.**
和 点头 .

点头。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [nets] [ðeɪ] [θruː]
All **night** **long** **their** **nets** **they** **threw**
全部 夜晚 长的 他们的 网 他们 扔

他们整夜都在撒网

[tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [foʊm] —
To **the** **stars** **in** **the** **twinkling** **foam** **—**
到 这 明星 在 这 闪烁 泡沫 —

致闪烁泡沫中的繁星——

[ðen] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] , - [-]
Then **down** **from** **the** **skies** **came** **the** **wooden** **shoe** **,** **20** **[** **90** **]**
然后 向下 从 这 天空 来了 这 木制的 鞋 , - [-]

然后，木鞋从天而降，20[90]

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hoʊm] ;
Bringing **the** **fishermen** **home** **;**
带来 这 渔民 家 ;

把渔民们送回家;

" [twʌz] [ɔːl][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][seɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
" **Twas** **all** **so** **pretty** **a** **sail** **it** **seemed**
" 那是 全部 所以 漂亮的 一个 帆 它 似乎

“一切都那么美好，仿佛扬帆远航。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,
As **if** **it** **could** **not** **be** **,**
作为 如果 它 可以 不是 是 ,

仿佛这还不可能似的,

[ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks] [θɔːt] - [twʌz] [ə; eɪ] [driːm] [ðeid] [driːmd]
And **some** **folks** **thought** **'** **twas** **a** **dream** **they'd** **dreamed**
和 一些 各位 想法 - 那是 一个 梦 他们会 梦见

有些人认为那是他们做的一场梦。

[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] —
Of **sailing** **that** **beautiful** **sea** **—**
的 帆船 那 美丽的 海 —

航行在那片美丽的大海上——

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θriː] : [faɪv]
But **I** **shall** **name** **you** **the** **fishermen** **three** **:** **5**
但 我 将 姓名 你 这 渔民 三 : 5

但我要告诉你们这三位渔夫的名字：5

['wɪŋkən] ,
Wynken **,**
温肯 ,

温肯

[blɪŋkən] ,
Blynken **,**
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] .
And **Nod** **.**
和 点头 .

点头。

['wɪŋkən] [ænd; ənd] [blɪŋkən] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [aɪz] :

Wynken	and	Blynken	are	two	little	eyes	:
温肯	和	布林肯	是	二	小的	眼睛	:

Wynken 和 Blynken 是两只小眼睛:

[ænd; ənd][nɑːd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] , -

And	Nod	is	a	little	head	,	10
和	点头	是	一个	小的	头	,	-

而诺德是个小脑袋，10

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [ʃuː] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði][skaɪz]

And	the	wooden	shoe	that	sailed	the	skies
和	这	木制的	鞋	那	航行	这	天空

还有那只飞上天空的木鞋

[ɪz][ə; eɪ] [wiː] [wʌnz] ['trʌndl] - [bed] .

Is	a	wee	one's	trundle	-	bed	.
是	一个	哇	一个人的	滚动	-	床	.

这是幼儿用的折叠床。

[soʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪl] ['mʌðər] [sɪŋz]

So	shut	your	eyes	while	mother	sings
所以	关闭	你的	眼睛	尽管	母亲	唱歌

所以，当妈妈唱歌时，请闭上眼睛。

[ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ðæt] [biː; bi] ,

Of	wonderful	sights	that	be	,
的	精彩的	景点	那	是	,

那些美妙的景色，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] things15

And	you	shall	see	the	beautiful	things15
和	你	将	看	这	美丽的	things15

你将看到美好的事物。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [siː] ,

As	you	rock	in	the	misty	sea	,
作为	你	岩石	在	这	蒙蒙	海	,

当你在雾气弥漫的大海中摇晃时，

[wer] [ðə; ði][oʊld] [ʃuː] [rɔkt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θriː] :

Where	the	old	shoe	rocked	the	fishermen	three	:
在哪里	这	老的	鞋	摇滚	这	渔民	三	:

旧鞋摇晃着三个渔夫:

['wɪŋkən] ,

Wynken	,
温肯	,

温肯

[blɪŋkən] ,

Blynken	,
布林肯	,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] . - [-]

And	Nod	.	20	[	91	]
和	点头	.	-	[	-	]

以及 Nod.20[91]

['jʊdʒin] [fiːld]

EUGENE	FIELD
尤金	场地

尤金·菲尔德

[ə'merɪkə] , - - -
America , 1850 - 1895
美国 , - - -

美国，1850-1895年

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [[θri:]]
The Night Wind [3]
这 夜晚 风 [3]

夜风[3]

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɪnd][goʊ] " [ju:] " ?
Have you ever heard the wind go " Yoooo " ?
有 你 曾经 听到 这 风 去 " 哟 " ?

你有没有听过风"呜呜"地叫?

- [tɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][saʊnd][tu:; tə] [hɪr] !
' Tis a pitiful sound to hear !
- 的 一个 可怜 声音 到 听到 !

听到这声音真让人难过!

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [tʃɪl] [ju:; jʊ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]
It seems to chill you through and through
它 似乎 到 寒意 你 通过 和 通过

它似乎会让你从头到尾都感到不寒而栗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['spi:tʃləs] [fɪr] .
With a strange and speechless fear .
和 一个 奇怪的 和 无言 害怕 .

一种莫名的、无法言喻的恐惧。

- [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [bru:dz] outside5
' Tis the voice of the night that broods outside5
- 的 这 嗓音 的 这 夜晚 那 幼崽 outside5

那是夜幕在外面低语的声音。

[wen] [foʊks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'sli:p] ,
When folks should be asleep ,
什么时候 各位 应该 是 睡着了 ,

当人们应该睡觉的时候，

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['mɛni:z] [ðə; ði][taɪm] [aɪv] [kraɪd]
And many and many's the time I've cried
和 许多 和 许多人 这 时间 我已经 哭

我哭过很多很多次。

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['bru:dɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd]
To the darkness brooding far and wide
到 这 黑暗 沉思 远的 和 宽的

笼罩着遥远而广阔的黑暗

['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] :
Over the land and the deep :
超过 这 土地 和 这 深的 :

陆地与海洋之上:

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [oʊ] ['loʊnli] [naɪt] , -
" Whom do you want , O lonely night , 10
" 谁 做 你 想 , 哦 孤独 夜晚 , -

"你想要谁，哦，寂寞的夜晚，10

[ðæt] [ju:; jʊ][weɪl][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [θru:] ?
That you wail the long hours through ?
那 你 哀号 这 长的 小时 通过 ?

你是不是整天都在哀嚎?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ɪts] ['goʊstli] [weɪ] :
" And the night would say in its ghostly way :
" 和 这 夜晚 会 说 在 它是 幽灵般的 方式 :

而夜色会以它幽灵般的方式说道:

" - !
" Yooooooooo !
" - !

“哟!

- !
Yooooooooo !
- !

哟!

- ! " -
Yooooooooo ! " 15
- ! " -

哟! “15

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [-]
My mother told me long ago [92]
我的 母亲 讲述 我 长的 前 [-]

我母亲很久以前就告诉我[92]

([wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd])
(When I was a little lad)
(什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子)

(当我还是个小男孩的时候)

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [went] ['weɪlɪŋ] [soʊ]
That when the wind went wailing so
那 什么时候 这 风 去 哀嚎 所以

那时，风呼啸而过

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] ;
Somebody had been bad ;
某人 有 到过 坏的 ;

有人做了坏事;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [snʌg] [ɪn][bed] ,
And then , when I was snug in bed ,
和 然后 , 什么时候 我 曾是 舒适 在 床 ,

然后，当我舒舒服服地躺在床上时，

['wɪðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] ,
Whither I had been sent ,
往哪里去 我 有 到过 发送 ,

我被派往的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkits] [pʊld] [ʌp] [raʊnd] [maɪ] [hed] , [faɪv]
With the blankets pulled up round my head , 5
和 这 毯子 拉 向上 圆形的 我的 头 , 5

毯子拉到头顶，5

[aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] - [sed] ,
I'd think of what my mother'd said ,
ID 思考 的 什么 我的 - 说 ,

我会想起母亲说过的话，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi] [ment] !
And wonder what boy she meant !
和 想知道 什么 男生 她 意思是 !

真想知道她说的男孩是谁!

[ænd; ənd] " [huːz] [bɪn] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] ?
And **"** **Who's** **been** **bad** **to** **-** **day** **?**
和 " 谁是 到过 坏的 到 - 天 ?

“今天谁表现不好？”

" [aɪ'd][æsk]
" **I'd** **ask**
" ID 问

我会问

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['hɔːrsli] [bluː] ,
Of **the** **wind** **that** **hoarsely** **blew** **,**
的 这 风 那 沙哑地 吹 ,

那阵狂风嘶哑地吹拂着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ɪts] ['miːnɪŋf(ə)l] [wei] : -
And **the** **voice** **would** **say** **in** **its** **meaningful** **way** **:** **10**
和 这 嗓音 会 说 在 它是 有意义的 方式 : -

那声音会用它意味深长的方式说道：10

" - !
" **Yooooooooo** **!**
" - !

“哟！

- !
Yooooooooo **!**
- !

哟！

- !
Yooooooooo **!**
- !

哟！

" [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] —
" **That** **this** **was** **true** **I** **must** **allow** **—**
" 那 这 曾是 真的 我 必须 允许 —

“我必须承认，这是真的——”

[juːl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ! -
You'll **not** **believe** **it** **,** **though** **!** **15**
你会 不是 相信 它 , 尽管 ! -

你肯定不会相信！15

[jes] , [ðoʊ] [aɪm][kwaɪt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [naʊ] ,
Yes **,** **though** **I'm** **quite** **a** **model** **now** **,**
是的 , 尽管 我是 相当 一个 模型 现在 ,

是的，虽然我现在也算是个模特了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] .
I **was** **not** **always** **so** **.**
我 曾是 不是 总是 所以 .

我并非一直如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wʌt] [θɪŋz] [aɪ] [seɪ] ,
And **if** **you** **doubt** **what** **things** **I** **say** **,**
和 如果 你 怀疑 什么 事物 我 说 ,

如果你怀疑我说的话，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [test] ;
Suppose **you** **make** **the** **test** **;**
认为 你 制作 这 测试 ;

假设你进行了测试；

[səˈpoʊz] , [wen] [juːv] [bɪn] [bæd][sʌm; səm] day20
Suppose , when you've been bad some day20
认为 , 什么时候 你已经 到过 坏的 一些 day20

假设，当你某天表现不好的时候20

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][bed][ɑːr; ər][sent] [əˈweɪ] [-]
And up to bed are sent away [93]
和 向上 到 床 是 发送 离开 [-]

上床睡觉的人都被送走了[93]

[frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] —
From mother and the rest —
从 母亲 和 这 休息 —

来自母亲和其他人——

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][æsk] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] [bæd] ?
Suppose you ask , " Who has been bad ?
认为 你 问 , " WHO 有 到过 坏的 ?

假设你问："谁做了坏事？"

" [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hɪr] [wɒts] [truː] ;
" And then you'll hear what's true ;
" 和 然后 你会 听到 是什么 真的 ;

然后你就会听到真相了;

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [moʊn][ɪn][ɪts] - [toʊn] :
For the wind will moan in its ruefulest tone :
为了 这 风 将要 呻吟 在 它是 - 语气 :

风将以最哀怨的语调呜咽:

" - !
" Yooooooooo !
" - !

"哟!

- ! [faɪv]
Yooooooooo ! 5
- ! 5

哟！5

- !
Yooooooooo !
- !

哟!

" [ˈtɔməs] [ˈbeɪli] [ˈɔldrɪtʃ]
" THOMAS BAILEY ALDRICH
" 托马斯 贝利 奥尔德里奇

托马斯·贝利·奥尔德里奇

[əˈmerɪkə] , - -
America , 1836 -
美国 , - -

美国，1836年-

[ˈmɑːrdʒəriz]['ælmənæk] [[fɔːr]]
Marjorie's Almanac [4]
玛乔丽的 年鉴 [4]

玛乔丽年鉴[4]

[ˈrəubinz][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] ,
Robins in the tree top ,
知更鸟 在 这 树 顶部 ,

树梢上的知更鸟

['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
Blossoms in the grass ,
花朵 在 这 草 ,

草丛中的花朵，

[griːn] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['groʊɪŋ]
Green things a - growing
绿色的 事物 一个 - 生长

绿色植物正在生长

['evriwer] [juː; jʊ] [pæs]
Everywhere you pass
到处 你 经过

你经过的每一个地方

['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] , [faɪv]
Sudden little breezes , 5
突然 小的 微风 , 5

突然吹来了一阵小风，5

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [duː] ,
Showers of silver dew ,
淋浴 的 银 露 ,

银色的露珠如雨般落下，

[blæk] [baʊ] [ænd; ənd] [bent] [twɪg] [-]
Black bough and bent twig [94]
黑色的 买 和 弯曲 枝条 [-]

黑枝和弯曲的树枝[94]

['bʌdɪŋ] [aʊt] [ə'nuː] ;
Budding out anew ;
萌芽 出去 重新 ;

重新萌芽;

[paɪn] [triː] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] [triː] ,
Pine tree and willow tree ,
松树 树 和 柳 树 ,

松树和柳树

[frɪndʒd] [elm] , [ænd; ənd] [lɑːrtʃ] , —
Fringed elm , and larch , —
流苏 榆树 , 和 落叶松 , —

流苏榆树和落叶松——

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] - ['taɪmz]
Don't you think that May - time's
不 你 思考 那 可能 - 时间

你不觉得五月的.....

['plezəntə] [ðæn; ðən] [mɑːrtʃ] ?
Pleasanter than March ?
更令人愉悦 比 行进 ?

比三月更愉快?

['æplz] [ɪn][ðə; ði] orchard5
Apples in the orchard5
苹果 在 这 orchard5

果园里的苹果5

['meləurɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ;
Mellowing one by one ;
柔和 一 经过 一 ;

逐渐变得温和;

['strɔ:berɪz] ['ʌptɜ:rnɪŋ]
Strawberries upturning
草莓 翻转

草莓翻过来

[sɔ:ft] [tʃi:ks] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ;
Soft cheeks to the sun ;
柔软的 脸颊 到 这 太阳 ;

阳光下，脸颊泛起柔和的光泽;

['roʊziz][feɪnt][wɪð; wɪθ] ['swi:tnəs] ,
Roses faint with sweetness ,
玫瑰 头晕的 和 甜味 ,

玫瑰花因甜蜜而黯然失色，

['liliz] [fer] [ʌv; əv][feɪs] , -
Lilies fair of face , 10
百合花 公平的 的 脸 , -

百合花，面容姣好，10

['draʊzi] [sents] [ænd; ənd] ['mə:məz]
Drowsy scents and murmurs
昏昏欲睡 气味 和 低语

昏昏欲睡的气味和低语

['hɔ:ntɪŋ] ['evri] [pleɪs] ;
Haunting every place ;
令人难忘 每一个 地方 ;

无处不在的幽灵;

[leŋθs] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] ,
Lengths of golden sunshine ,
长度 的 金的 阳光 ,

金色的阳光绵延不绝，

['mu:nlaɪt] [braɪt] [æz; əz][deɪ] —
Moonlight bright as day —
月光 明亮的 作为 天 —

月光如白昼——

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] -
Don't you think that summer's15
不 你 思考 那 -

你不觉得夏天是15吗?

['plezəntə] [ðæn; ðən][meɪ] ?
Pleasanter than May ?
更令人愉悦 比 可能 ?

比五月更宜人?

['rɑ:dʒər][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] [pætʃ]
Roger in the corn patch
罗杰 在 这 玉米 修补

罗杰在玉米地里

['wɪslɪŋ] ['ni:groʊ] ['sɔŋz] ;
Whistling negro songs ;
吹口哨 黑人 歌曲 ;

吹口哨唱黑人歌曲;

['pʊsi] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] [saɪd]
Pussy by the hearth side
猫 经过 这 炉 边

壁炉旁的猫咪

['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] ; - [-]
Romping with the tongs ; 20 [95]
嬉戏 和 这 钳 ; - [-]

玩弄钳子；20[95]

['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
Chestnuts in the ashes ,
栗子 在 这 灰烬 ,

灰烬中的栗子

['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][raɪnd] ;
Bursting through the rind ;
爆发 通过 这 果皮 ;

破皮而出；

[red] [liːf] [ænd; ənd][goʊld] [liːf]
Red leaf and gold leaf
红色的 叶子 和 金子 叶子

红叶和金叶

['rʌslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ;
Rustling down the wind ;
沙沙声 向下 这 风 ;

随风沙沙作响；

['mʌðər] " ['dɔɪɪn] - ['piːtʃɪz]
Mother " doin ' peaches
母亲 " 做 - 桃子

母亲"做桃子"

" [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , — [faɪv]
" All the afternoon , — 5
" 全部 这 下午 , — 5

整个下午，——5

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔtəmz]
Don't you think that autumn's
不 你 思考 那 秋天的

你不觉得秋天.....

['plezəntə] [ðæn; ðən][dʒuːn] ?
Pleasanter than June ?
更令人愉悦 比 六月 ?

比六月更宜人?

['lɪt(ə)l] ['feri] [snoʊ] - [fleɪks]
Little fairy snow - flakes
小的 仙女 雪 - 薄片

小仙女雪花

['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fluː] ;
Dancing in the flue ;
跳舞 在 这 烟道 ;

在烟囱里跳舞；

[oʊld]['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] , -
Old Mr . Santa Claus , 10
老的 先生 . 圣诞老人 克劳斯 , -

老圣诞老人，10

[wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ?
What is keeping you ?
什么 是 保持 你 ?

你还在犹豫什么?

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['faɪərlaɪt]
Twilight and firelight
暮 和 火光

暮色与火光

['ʃæˌdoʊz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
Shadows come and go ;
阴影 来 和 去 ;

影子来来去去;

['meri] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz]
Merry chime of sleigh bells
欢乐 钟声 的 雪橇 铃铛

欢快的雪橇铃声

['tɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ; -
Tinkling through the snow ; 15
叮叮当当 通过 这 雪 ; -

雪中叮当作响；15

['mʌðər] ['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] ,
Mother knitting stockings ,
母亲 针织 长筒袜 ,

母亲在织袜子，

['pʊsiz] [gɑːt][ðə; ðɪ][bɔːl] ,
Pussy's got the ball ,
猫咪的 得到 这 球 ,

猫咪拿到球了，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]
Don't you think that
不 你 思考 那

你不觉得吗?

['wɪntɜ˞z]
winter's
冬天的

冬天的

['plezəntə] [ðæn; ðən][ɔːl] ? [-]
Pleasanter than all ? [96]
更令人愉悦 比 全部 ? [-]

比一切都令人愉悦？[96]

[em] . ['bɛθəm] ['edwərdz]
M . BETHAM EDWARDS
M . 贝瑟姆 爱德华兹

M·贝瑟姆·爱德华兹

[ə'merɪkə] , - -
America , 1836 -
美国 , - -

美国，1836年-

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [prer]
A Child's Prayer
一个 孩子的 祷告

孩子的祈祷

[gɑːd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,
God make my life a little light ,
上帝 制作 我的 生活 一个 小的 光 ,

上帝啊，请让我的生活轻松一些吧。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gloʊ] —
Within the world to glow —
之内 这 世界 到 辉光 —

在世界闪耀——

[ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [braɪt] ,
A tiny flame that burneth bright ,
一个 微小的 火焰 那 伯恩斯 明亮的 ,

一簇明亮的小火焰，

[werˈevər] [aɪ] [meɪ] [goʊ] .
Wherever I may go .
无论 我 可能 去 .

无论我去哪里。

[gɑːd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] , [faɪv]
God make my life a little flower , 5
上帝 制作 我的 生活 一个 小的 花 , 5

上帝，请让我的生命像一朵小花，5

[ðæt] ['brɪŋɪθ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] ,
That bringeth joy to all ,
那 带来 喜悦 到 全部 ,

那会给所有人带来快乐，

['kɑːntent][tuː; tə] [bluːm] [ɪn] ['neɪtɪv] ['baʊər] ,
Content to bloom in native bower ,
内容 到 盛开 在 本国的 凉亭 ,

乐于在原生凉亭中绽放，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [pleɪs] [biː; bi] [smɔːl] .
Although its place be small .
虽然 它是 地方 是 小的 .

虽然它的位置很小。

[gɑːd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
God make my life a little song ,
上帝 制作 我的 生活 一个 小的 歌曲 ,

上帝啊，请让我的生命成为一首小歌吧。

[ðæt] [kʌmfɝtɛθ] [ðə; ði][sæd] , -
That comforteth the sad , 10
那 安慰 这 伤心 , -

这能安慰悲伤的人，10

[ðæt] [hɛlpɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] ,
That helpeth others to be strong ,
那 帮助 其他的 到 是 强的 ,

这有助于他人变得坚强。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪŋər] [glæd] .
And makes the singer glad .
和 制作 这 歌手 高兴的 .

这让歌手感到高兴。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪm] .
[1] From " A Boy's Book of Rhyme .
[1] 从 " 一个 男孩们 书 的 韵 .

[1] 出自《男孩韵律书》。

" [[ˌtuːˈtuː]] [frʌm; frəm] " ['poʊəmz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz]
" [2] From " Poems of Childhood , " published by Messrs . Charles Scribner's
" [2] 从 " 诗歌 的 童年 , " 已发布 经过 先生们 . 查尔斯 斯克里布纳出版社
[sʌnz] .
Sons .
儿子们 .

[2] 出自查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版的《童年诗集》。

[[θriː]] [frʌm; frəm] " ['poʊəmz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz]
[3] From " Poems of Childhood , " published by Messrs . Charles Scribner's
[3] 从 " 诗歌 的 童年 , " 已发布 经过 先生们 . 查尔斯 斯克里布纳出版社
[sʌnz] .
Sons .
儿子们 .

[3] 出自查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版的《童年诗集》。

[[fɔːr]] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈtɔməs] [biː] . ['ɔldrɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
[4] Selections from Thomas B . Aldrich are used by permission of , and
[4] 选择 从 托马斯 B . 奥尔德里奇 是 用过的 经过 允许 的 , 和
[baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ,
by special arrangement with ,
经过 特别的 安排 和 ,

[4] 托马斯·B·奥尔德里奇的部分作品经其许可并经特别安排使用。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
Houghton , Mifflin & Co . , publishers of his works .
霍顿 , 米夫林 & 合作 . , 出版商 的 他的 作品 .

他的作品由霍顿·米夫林公司出版。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ɔθɝz] [loʊˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl]['kæpɪtəlz] [ɪn'sted]
On pages 22 and 24 the author's location was printed in all capitals instead
在 页面 - 和 - 这 作者的 地点 曾是 打印 在 全部 首都 反而
[ʌv; əv] [smɔːl] ['kæpɪtəlz] .
of small capitals .
的 小的 首都 .

在第 22 页和第 24 页上，作者所在地用全大写字母印刷，而不是用小写字母印刷。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
These were changed to match the rest of the text .
这些 是 已更改 到 匹配 这 休息 的 这 文本 .

这些内容已修改，以与文本其余部分保持一致。

[peɪdʒ] - , [ðə; ði][laɪn] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][laɪn][faɪv][wʌz; wəz] ['ædɪd] .
Page 53 , the line number for line 5 was added .
页 - , 这 线 数字 为了 线 5 曾是 额外 .

第 53 页，添加了第 5 行的行号。

[peɪdʒ] - , [ðə; ði][laɪn] ['nʌmbər] [faɪv][wʌz; wəz] [muːvd] [ʌp][wʌn][laɪn] .
Page 59 , the line number 5 was moved up one line .
页 - , 这 线 数字 5 曾是 已搬 向上 一 线 .

第 59 页，第 5 行向上移动了一行。

[peɪdʒ] - , ['sɪŋg(ə)l][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk] .
Page 63 , single quotation mark changed to a double quotation mark .
页 - , 单身的 引述 标记 已更改 到 一个 双倍的 引述 标记 .

第 63 页，单引号改为双引号。

(" [ðə; ði][lɑːrk][laɪz])

(	"	**The**	**lark**	**lies**	)
(	"	这	云雀	谎言	)

（云雀说谎）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神